

## Официален вестник

С 41 Е

Година 52

на Европейския съюз

19 февруари 2009 г.

Издание  
на български език

## Информация и известия

| Известие №       | Съдържание                                                                                                                                                                                                                                                                  | Страница |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
|                  | <b>I Резолуции, препоръки и становища</b>                                                                                                                                                                                                                                   |          |
|                  | <b>Европейски парламент</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |          |
|                  | СЕСИЯ 2007—2008                                                                                                                                                                                                                                                             |          |
|                  | Заседания от 15 до 17 януари 2008 г.                                                                                                                                                                                                                                        |          |
|                  | Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С61 Е, 6.3.2008 г.                                                                                                                                                                                                            |          |
|                  | <b>ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |          |
|                  | <b>Вторник, 15 януари 2008 г.</b>                                                                                                                                                                                                                                           |          |
| (2009/С 41 Е/01) | CARS 21: Конкуrentна нормативна рамка за автомобилостроенето<br>Резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно CARS 21: Конкуrentна нормативна рамка за автомобилостроенето (2007/2120(INI))                                                               | 1        |
| (2009/С 41 Е/02) | Данъчно третиране на загуби при презгранични ситуации<br>Резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно данъчно третиране на загуби при презгранични ситуации (2007/2144(INI))                                                                             | 10       |
| (2009/С 41 Е/03) | Стратегия на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г.<br>Резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно стратегията на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г. (2007/2146(INI)) | 14       |
|                  | <b>Сряда, 16 януари 2008 г.</b>                                                                                                                                                                                                                                             |          |
| (2009/С 41 Е/04) | Стратегия на ЕС за правата на детето<br>Резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно стратегия на ЕС за правата на детето (2007/2093(INI))                                                                                                               | 24       |
| (2009/С 41 Е/05) | Обучението за възрастни: никога не е твърде късно да се учи<br>Резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно „Обучението за възрастни: никога не е твърде късно да се учи“ (2007/2114(INI))                                                               | 46       |

**Четвъртък, 17 януари 2008 г.**

|                  |                                                                                                                                                               |    |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| (2009/C 41 E/06) | По-ефективна политика на ЕС за Южен Кавказ: от обещания към действия                                                                                          |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно по-ефективна политика на ЕС за Южен Кавказ: от обещания към действия (2007/2076(INI))         | 53 |
| (2009/C 41 E/07) | Нов подход в регионалната политика за Черно море                                                                                                              |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно подход в регионалната политика за Черно море (2007/2101(INI))                                 | 64 |
| (2009/C 41 E/08) | Кения                                                                                                                                                         |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно Кения                                                                                         | 70 |
| (2009/C 41 E/09) | Ролята на жените в промишлеността                                                                                                                             |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно ролята на жените в промишлеността (2007/2197(INI))                                            | 73 |
| (2009/C 41 E/10) | Резултати от форума за управлението на интернет (Рио де Жанейро, от 12 до 15 ноември 2007 г.)                                                                 |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно Втория форум за управление на интернет, проведен в Рио де Жанейро от 12 до 15 ноември 2007 г. | 80 |
| (2009/C 41 E/11) | Арест на китайския дисидент Ну Јиа                                                                                                                            |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. за ареста на китайския дисидент Ну Јиа                                                                | 82 |
| (2009/C 41 E/12) | Положението в Демократична република Конго и изнасилването като военно престъпление                                                                           |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно положението в Демократична република Конго и изнасилването като военно престъпление           | 83 |
| (2009/C 41 E/13) | Египет                                                                                                                                                        |    |
|                  | Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно положението в Египет                                                                          | 86 |

**III Подготвителни актове****Европейски парламент**

СЕСИЯ 2007—2008

Заседания от 15 до 17 януари 2008 г.

*Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ C61 E, 6.3.2008 г.***ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ****Вторник, 15 януари 2008 г.**

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| (2009/C 41 E/14) | Партньорства в рамките на процеса за стабилизиране и асоцииране *                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|                  | Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Съвета относно изменение на Регламент (ЕО) № 533/2004 за установяване на европейски партньорства в рамките на процеса за стабилизиране и асоцииране (COM(2007) 0662 — C6-0471/2007 — 2007/0239(CNS)) | 89 |

|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| (2009/C 41 E/15)                       | <p>Вътрешен превоз на опасни товари (изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията) ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 95/50/ЕО във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2007) 0509 — C6-0278/2007 — 2007/0184(COD)) . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 90  |
| (2009/C 41 E/16)                       | <p>Премахване на дискриминацията при определяне на транспортните тарифи ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент № 11 относно премахване на дискриминацията при определяне на транспортните тарифи и условия в изпълнение на член 79, параграф 3 от Договора за създаване на Европейската общност и на Регламент (ЕО) № 852/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно хигиената на храните — Аспекти, свързани с транспорта (COM(2007) 0090 — C6-0086/2007 — 2007/0037A(COD)) . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 90  |
| (2009/C 41 E/17)                       | <p>Летищни такси ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно летищните такси (COM(2006)0820 — C6-0056/2007 — 2007/0013(COD)) . . . . .</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0013</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 януари 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно летищните такси . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 93  |
| (2009/C 41 E/18)                       | <p>Износ и внос на опасни химични вещества ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно износа и вноса на опасни химични вещества (COM(2006)0745 — C6-0439/2006 — 2006/0246(COD)) . . . . .</p> <p>P6_TC1-COD(2006)0246</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 януари 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно износа и вноса на опасни химични вещества . . . . .</p> <p>ПРИЛОЖЕНИЕ</p> <p>ДЕКЛАРАЦИЯ НА КОМИСИЯТА ОТНОСНО ПОЛОЖЕНИЕТО ВЪВ ВРЪЗКА С ЖИВАКА И АРСЕНА СЪГЛАСНО РЕГЛАМЕНТА ОТНОСНО ПРЕДВАРИТЕЛНО ОБОСНОВАНОТО СЪГЛАСИЕ (РЕГЛАМЕНТ P1C) . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                          | 102 |
| (2009/C 41 E/19)                       | <p>Схеми за социално осигуряване на наети лица, самоосигуряващи се лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социално осигуряване на наети лица, самоосигуряващи се лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (COM(2007)0159 — C6-0104/2007 — 2007/0054(COD)) . . . . .</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0054</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 януари 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността . . . . .</p> | 103 |
| <p><b>Сряда, 16 януари 2008 г.</b></p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| (2009/C 41 E/20)                       | <p>Действия, които трябва да се предприемат чрез приложенията за дистанционно управление, използвани в рамките на ОСП *</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Съвета относно действията, които Комисията трябва да предприеме за периода 2008—2013 г., използвайки дистанционно наблюдение, въведено в рамките на Общата селскостопанска политика (COM(2007)0383 — C6-0273/2007 — 2007/0132(CNS)) . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 104 |

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| (2009/C 41 E/21)                           | <p>Договори за потребителски кредит ***II</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно договорите за потребителски кредит и за отмяна на Директива 87/102/ЕИО на Съвета (9948/2/2007 — C6-0315/2007 — 2002/0222(COD)) . . . . .</p> <p>P6_TC2-COD(2002)0222</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 16 януари 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно договорите за потребителски кредити за отмяна на Директива 87/102/ЕИО на Съвета . . . . .</p> | 106<br>107 |
| <p><b>Четвъртък, 17 януари 2008 г.</b></p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| (2009/C 41 E/22)                           | <p>Многогодишна рамка за Агенцията на Европейския съюз за основните права за периода 2007—2012 г. *</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно предложението за решение на Съвета за прилагане на Регламент (ЕО) № 168/2007 относно приемането на многогодишна рамка за Агенцията на Европейския съюз за основните права за периода 2007—2012 г. (COM(2007) 0515 — C6-0322/2007 — 2007/0189(CNS)) . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                           | 108        |
| (2009/C 41 E/23)                           | <p>ЕВРОПОЛ *</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно предложението за решение на Съвета за създаване на Европейска полицейска служба (ЕВРОПОЛ) (COM(2006) 0817 — C6-0055/2007 — 2006/0310(CNS)) . . . . .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 111        |

*Легенда на използваните символи*

|        |                                                         |
|--------|---------------------------------------------------------|
| *      | процедура на консултация                                |
| **I    | процедура на сътрудничество, първо четене               |
| **II   | процедура на сътрудничество, второ четене               |
| ***    | одобрение                                               |
| ***I   | процедура на съвместно вземане на решение, първо четене |
| ***II  | процедура на съвместно вземане на решение, второ четене |
| ***III | процедура на съвместно вземане на решение, трето четене |

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с получер курсив; заличаванията се посочват със символа **||**.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа **||**.

Вторник, 15 януари 2008 г.

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

## ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ

**CARS 21: Конкурентна нормативна рамка за автомобилостроенето**

P6\_TA(2008)0007

**Резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно CARS 21: Конкурентна нормативна рамка за автомобилостроенето (2007/2120(INI))**

(2009/C 41 E/01)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Конкурентна нормативна рамка за автомобилостроенето през 21-ви век. Позиция на Комисията относно окончателния доклад на Групата на високо равнище CARS 21. Принос към стратегията на ЕС за икономически растеж и заетост“ (COM(2007)0022),
  - като взе предвид заключенията на председателството на Съвета по конкурентоспособност от 21 и 22 май 2007 г.,
  - като взе предвид окончателния доклад на Групата на високо равнище, озаглавен „CARS 21 — конкурентна нормативна система за автомобилостроенето през 21-ви век“,
  - като взе предвид член 45 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на Комисията по международна търговия, Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по заетост и социални въпроси, Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, Комисията по вътрешния пазар и защитата на потребителите, Комисията по транспорт и туризъм и Комисията по правни въпроси (A6-0494/2007),
- A. като има предвид, че Комисията даде отговор на доклада на Групата на високо равнище CARS 21, която събра всички заинтересовани страни, за да бъдат разгледани основните области от политиката, засягащи автомобилната промишленост в Европейския Съюз и да бъдат направени препоръки за бъдеща нормативна рамка;
- Б. като има предвид, че автомобилната промишленост на Европейския съюз е един от неговите най-важни икономически отрасли, произвеждащ 19 млн. превозни средства годишно и предоставящ 2,3 млн. работни места в отрасъла и още 10 млн. работни места в допълващи отрасли;

Вторник, 15 януари 2008 г.

- В. като има предвид, че пазарът на резервни части от многобройни търговски марки и пазарите на техническо обслужване и ремонтни работи играят жизненоважна роля за осигуряване на достъпна мобилност, като подобряват потребителския избор на 270 милиона водачи на моторни превозни средства в ЕС при следпродажбената поддръжка на техните превозни средства, като поддържат безопасни и чисти превозни средства по пътищата на Европа, както и допринасят за стабилното състояние на малките и средни предприятия (МСП) в Европа чрез осигуряването на работни места за 3,5 милиона души в тях;
- Г. като има предвид, че Комисията насърчава създаването на интегрирана стратегия, за да се гарантира, че дружествата в Европейския съюз ще продължат да бъдат конкурентоспособни във все по-глобализиращата се среда и като има предвид, че тази стратегия е изложена в съобщението ѝ, озаглавено „Глобална Европа: конкурираща се в света — принос към стратегията на ЕС за икономически растеж и заетост“ (COM(2006)0567), в работния ѝ документ, озаглавен „Глобална Европа: по-силно партньорство за осигуряване на пазарен достъп за европейските износители — оценка на въздействието“ (SEC(2007)0452) и в съобщението ѝ, озаглавено „Глобална Европа: инструменти за търговска защита на Европа в една променяща се глобална икономика — Зелена книга за обществено допитване“ (COM(2006)0763);
- Д. като има предвид, че стратегията, изложена в тези документи, понастоящем се прилага в преговорите, свързани с няколко двустранни и регионални споразумения за свободна търговия;
- Е. като има предвид, че автомобилната промишленост се различава значително в отделните държави-членки по отношение на стратегии, структури и глобален обхват и като има предвид, че тези различия трябва да бъдат напълно взети под внимание при разработването на една по-глобално ориентирана търговска стратегия;
- Ж. като има предвид, че през 2006 г. автомобилна промишленост в ЕС е изнесла приблизително 20 % от продукцията на автомобили и че през 2004 г. износът на моторни превозни средства и части и аксесоари за тях възлиза съответно на 8,7 % и 2,8 % от промишления износ на ЕС, което е показател за чувствителността на автомобилната промишленост към условията на износ и като има предвид, че през 2004 г. търговският излишък извън рамките на ЕС по отношение на транспортното оборудване е оценен на 60,2 милиарда евро; като има предвид, че глобалното преимущество на ЕС се дължи по-специално на факта, че той заема първо място по производство на автомобили и второ по производство на камиони в света, както и на размера и степента на консолидация на вътрешния пазар, нарастващата глобализация на отрасъла, репутацията на европейските марки и качеството на европейските услуги, а също така на силните позиции по отношение на износа, заемани от европейските производители, и значимото им присъствие на пазари с висок потенциал за растеж,
1. Приветства окончателния доклад на Групата на високо равнище CARS 21 и съобщението на Комисията, очертаващи посоката на развитие на бъдещата политика за автомобилостроенето;
  2. Изразява надежда, че парламентите на държавите-членки и техните региони ще искат да бъдат асоциирани с резултата от процеса CARS 21; предлага изграждането на интерпарламентарна мрежа с цел разглеждане на въпроси на автомобилния транспорт, координирана от Европейския парламент, което би имало реални ползи за безопасността по пътищата, опазването на околната среда, новаторството и конкуренцията;

#### **Доизграждане на вътрешния пазар за автомобили**

3. Призовава органите на държавите-членки да работят в тясно сътрудничество с Комисията за изпълнение на препоръките на CARS 21; отбелязва, по-специално, необходимостта да се осигури координирано въвеждане на нови правила, засягащи автомобилния сектор, за да се избегнат деформации в рамките на вътрешния пазар;
4. Подчертава необходимостта от усъвършенствана система на ЕС за типово одобрение, обхващаща всички моторни превозни средства;
5. Потвърждава подкрепата си за ефективен процес на типово одобрение, изразена в позиция на второ четене на 10 май 2007 г. с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета, създаваща рамка за одобрение на моторните превозни средства и техните ремаркета, както и на системи, компоненти и отделни технически възли, предназначени за такива превозни средства<sup>(1)</sup>;
6. Призовава Комисията да докладва ежегодно на Европейския парламент за функционирането на процедурите за типово одобрение и за нейното наблюдение на процеса на комитология;

<sup>(1)</sup> Приети текстове P6\_TA(2007)0176.

Вторник, 15 януари 2008 г.

7. Призовава Комисията да осигури правилното прилагане на Регламент (ЕО) № 1400/2002 на Комисията от 31 юли 2002 г.<sup>(1)</sup> относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора по отношение на категории вертикални споразумения и съгласувани практики в сектора на моторните превозни средства (Регламент за групово освобождаване); счита също така, че след преразглеждането на същия регламент, Генералната дирекция „Конкуренция“ на Комисията следва да счита себе си за част от интегрирания подход към законодателството в този отрасъл;

8. С цел засилване на конкурентоспособността на автомобилната промишленост в Европейския съюз, предлага преразглеждането на Регламента за групово освобождаване да се обвърже със средносрочния преглед на CARS 21, за да се улесни сътрудничеството между операторите в отрасъла, да се възпрепятства нецелесъобразното използване на държавни помощи и да се насърчи политиката на конкуренция на международно равнище;

9. Призовава Комисията да предложи мерки, гарантиращи процедура за регистрация, която ще позволи по-лесни трансгранични продажби, особено за употребявани автомобили; подкрепя становището на Комисията относно процедурите за регистрация на моторни превозни средства<sup>(2)</sup> и проблемите, които някои национални правила създават за функционирането на вътрешния пазар; отбелязва въздействието на тези национални правила върху икономически сектори като лизинг и отдаване под наем на превозни средства; призовава държавите-членки да направят необходимите промени в своите правила колкото се може по-скоро;

#### **Конкурентен автомобилен пазар на следпродажбени услуги**

10. Обръща внимание на наскоро приетите нормативни разпоредби за резервните части, които оказват влияние върху безопасността и спазването на екологичните стандарти, и отбелязва, че прилагането на тези разпоредби ще създаде единен пазар за такива части;

11. Приветства включването на разпоредби в Регламент (ЕО) № 715/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 г. за типово одобрение на моторни превозни средства по отношение на емисиите от леки превозни средства за превоз на пътници и товари (Евро 5 и Евро 6) и за достъпа до информация за ремонт и техническо обслужване на превозни средства<sup>(3)</sup> и в Регламент (ЕО) № 1400/2002, изискващ неограничен достъп до съответната техническа информация, свързана с ремонт, и приканва Комисията да продължи с усилията си за прилагане в цялата Общност на разпоредбите на правото, конкуренцията, които се отнасят до отрасъла на моторните превозни средства;

12. Призовава Комисията да продължава да насърчава ефективната конкуренция на автомобилния пазар на следпродажбени услуги, като разглежда в бъдещата ѝ автомобилна политика и във всеки последващ законодателен акт, приет след Регламент (ЕО) № 1400/2002, чийто срок на действие изтича на 31 май 2010 г., възможността за потребителски избор и действителен достъп на независими пазарни субекти до техническа информация, обучение, резервни части, диагностични уреди и изпитателна техника на много търговски марки;

13. Отбелязва значението, което има за потребителите информацията за експлоатационната надеждност и издръжливост, основаваща се на подробни проучвания сред потребителите; отбелязва, че държавните власти биха могли да улеснят провеждането на тези проучвания, като разрешат на регистрационните органи да предоставят достъп до информация за контакт със собствениците на превозни средства, които се съгласят да участват в проучванията;

14. Настоятелно призовава Комисията да разгледа въпроса с „отворения пазар за ремонтни дейности“ на превозните средства във всички нови законодателни инициативи, включващи съответните генерални дирекции, с цел да се гарантира на потребителя възможност за избор и конкуренция на пазара на следпродажбени услуги; счита, че това следва да се приложи също така и към бъдещите мерки, свързани с насърчаването на нови информационни и комуникационни технологии в превозните средства и на „интелигентни“ транспортни системи;

15. Настоятелно призовава Комисията да представи предложения за създаването на вътрешен пазар за части по поръчка и части за настройка, като например специални гуми, волани и други части за настройка и резервни части, тъй като настоящото разнообразие от национални разпоредби възпрепятства по-нататъшното развитие на този отрасъл, за който следователно ще е от полза хармонизирането на законодателството на Общността и съответна защита на интелектуалната собственост;

16. Призовава Комисията да засили борбата против вноса на фалшифицирани автомобилни части;

#### **По-добро законотворчество и интернационализация на регулаторната среда**

17. Подчертава значението на намаляване на ненужния бюрократизъм, включително на удвояването на нормите вследствие на съществуващите международни конвенции;

<sup>(1)</sup> ОВ L 203, 1.8.2002 г., стр. 30.

<sup>(2)</sup> Тълкувателно съобщение на Комисията относно процедурите за регистрация на моторни превозни средства с произход от друга държава-членка (ОВ C 68, 24.3.2007 г., стр. 15).

<sup>(3)</sup> ОВ L 171, 29.6.2007 г., стр. 1.

Вторник, 15 януари 2008 г.

18. Подчертава решителната роля, която играят принципите за по-добро регулиране (напр. надеждна оценка на въздействието, принципът на рентабилност, подходящи срокове и т.н.) за създаването на конкурентна нормативна рамка за автомобилната промишленост, както е визирано в процеса CARS 21; припомня, че нормативната пътна карта е неделима част от окончателния доклад на Групата на високо равнище CARS 21 и поради това следва да се счита;

19. Признава, че по-добре формулирани, прозрачни правила, които съответстват на настоящите социални и екологични потребности, прилагани без изключения и включени в рамките на международна нормативна уредба за автомобилния сектор, могат да допринесат за по-голяма конкурентоспособност и за условия на лоялна конкуренция в отрасъла;

20. Счита, че стратегическата стандартизация представлява значителен стимул за конкурентоспособността; поради това изисква от Комисията да работи за световно признаване на европейските стандарти;

21. Приветства планове на Комисията за замяна на 38 директиви на Общността с действащи регламенти на ИКЕ/ООН, както и за въвеждане на възможността за самостоятелно или виртуално провеждане на технически изпитания, и призовава Комисията да продължи процеса за опростяване на законодателството; настоява, че неговата подкрепа за тези предложения зависи от приемането на условието, че Парламентът си запазва правото да изиска законодателни мерки независимо от системата на ООН/ИКЕ, когато счита, че това се налага за спазването на задълженията на ЕС;

22. Приветства предложението на Комисията да предоставя на Парламента годишен доклад относно постигнатия напредък на равнище ООН/ИКЕ и процеса на комитология;

23. Приветства волята на Комисията да въведе механизъм за ревизия и преразглеждане, предвид технологичния характер и интензивното развитие на автомобилната промишленост; въпреки това счита, че в законодателството следва да се прибегва по-често до клаузи за прекратяване на срока на действие, с оглед на това да се гарантира, че законодателството не възпрепятства или противодейства на постоянния технологичен напредък, резултат от научноизследователската и развойна дейност и пазарните сили;

24. Призовава Комисията да започне възможно най-скоро процеса на опростяване на Директиви 74/297/ЕИО<sup>(1)</sup>, 76/115/ЕИО<sup>(2)</sup> и 78/932/ЕИО<sup>(3)</sup>, както и на Регламент № 122 на ООН/ИКЕ.

#### **Приемане на стандарти за околната среда за 21-ви век**

25. Отбелязва, че общностното право регулира пазар, на който се продават между 17 и 18 милиона превозни средства годишно и който е равностоен на пазара на леки автомобили в САЩ; очаква, че амбициозната политика за намаляване на емисиите ще има положително влияние в световен мащаб по отношение на намаляването на емисиите от транспорта;

26. Счита, че индивидуалната мобилност и автомобилният сектор следва да се разглеждат в по-широк контекст на устойчивата мобилност; счита, че мобилността и опазването на околната среда не са задължително взаимно изключващи се и че бъдещата автомобилна технология ще допринесе за съчетаването им; счита, че предизвикателството на изменението на климата в частност предоставя възможности за технологичния напредък и новаторство;

27. Съзнава значението на автомобилите за мобилността на възрастните хора, особено в провинцията, и за мобилността на хората с увреждания;

28. Призовава Комисията да създава среда, която да гарантира, че пътният транспорт е екологично устойчив, която е благоприятна за гъвкавостта на производствените системи и която повишава равнището на квалификация на работна сила на ЕС;

29. Счита, че стандартите за вредни емисии са наистина успешни и вече са допринесли за създаването на много чисти леки автомобили; подчертава значението на постигането на същия успех при тежкотоварните превозни средства; счита, че ползите от нормите на ЕС в областта на околната среда за автомобилния сектор биха могли да се разпрострат далеч извън рамките на пазара в ЕС;

30. Приветства бързото въвеждане на стандартите „Евро-5“ и „Евро-6“ за намаляване на емисиите на вредни вещества от частни автомобили;

<sup>(1)</sup> Директива 74/297/ЕИО на Съвета от 4 юни 1974 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно вътрешното обзавеждане на моторните превозни средства (поведение на кормилния механизъм в случай на удар) (ОВ L 165, 20.6.1974 г., стр. 16).

<sup>(2)</sup> Директива 76/115/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно анкерните закрепвания на обезопасителните колани на моторни превозни средства (ОВ L 24, 30.1.1976 г., стр. 6).

<sup>(3)</sup> Директива 78/932/ЕИО на Съвета от 16 октомври 1978 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно облегалките за глава на седалките на моторните превозни средства (ОВ L 325, 20.11.1978 г., стр. 1).

Вторник, 15 януари 2008 г.

31. Счита, че повишеното качество на въздуха може да се постигне единствено чрез по-бързо обновление на автомобилния парк, в допълнение към въвеждането на замърсяващи в по-малка степен превозни средства; счита, че следва да се въведат финансови мерки с цел да се стимулират потребителите да заменят старите си коли със замърсяващи в по-малка степен превозни средства;
32. Приветства предложението за преразглеждане на Директива 98/70/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 1998 г. относно качеството на бензиновите и дизеловите горива <sup>(1)</sup> (Директива за качеството на горивата) с цел да се вземат под внимание емисиите на газове с парников ефект през целия жизнен цикъл на горивата за пътният транспорт;
33. В контекста на законодателство на Общността, призовава Комисията да започне процес на извършване на повторна оценка и преразглеждане на процедурите за изпитване на емисиите, за да бъдат отразени по-добър начин реалните условия, свързани с експлоатацията, без да се засяга протичащата в момента дискусия относно емисии на CO<sub>2</sub> от автомобилите;
34. Изразява дълбоката си загриженост във връзка с нехармонизираното прилагане на Директива 2000/53/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 септември 2000 г. относно излезлите от употреба превозни средства <sup>(2)</sup>; счита, че същата директива е недостатъчно амбициозна;

#### **Съществено намаляване на емисиите на CO<sub>2</sub>**

35. Приветства плановете на Комисията за намаляване на емисиите на CO<sub>2</sub> от леки автомобили; счита, че интегрираният подход, отчитащ всички възможности за намаляване на емисиите на CO<sub>2</sub>, като например инфраструктура, поведение на водачите, система за насърчаване на използването на по-чисти автомобили, биогорива и автомобилна технология, е най-подходящата форма; насърчава Комисията да обмисли разработването на обща рамка за координирано прилагане на неутрални по отношение на технологията и по възможност хармонизирани финансови инициативи, свързани с CO<sub>2</sub>, които имат значителен потенциал за намаляване на емисиите на CO<sub>2</sub>, като същевременно се избягва нарушаване на конкуренцията; настоятелно призовава Съвета да постигне споразумение по отношение на предложението на Комисията данъците върху леките автомобили да бъдат обвързани с техните вредни емисии, например на CO<sub>2</sub>, с цел да се избегне по-нататъшното раздробяване на вътрешния пазар, причинено от различното прилагане на данъчна политика в държавите-членки;
36. Настоятелно призовава Комисията да постави амбициозни, но постижими цели, като вземе под внимание действителното положение на пазара на ЕС, където степента на подновяване на автомобилния парк е понастоящем под 10 % годишно; във връзка с това подчертава факта, че достъпността на новите автомобили играе решаваща роля за постигането на целта, поставена от Общността; подчертава, че колкото по-амбициозни са задължителните цели за емисиите на CO<sub>2</sub>, толкова повече време следва да се предостави на автомобилната промишленост за адаптиране;
37. Напомня на Комисията, че развитието на нови типове видове леки автомобили отнема между 5 и 7 години; счита, че задължителните цели следва да предоставят достатъчно време, за да може автомобилната промишленост да реагира; следователно изисква от Комисията да не поставя окончателни задължителни цели за емисиите на CO<sub>2</sub> преди 2015 г.;
38. Счита, че средната цел от 125 г/км емисии на CO<sub>2</sub> за нови леки автомобили за 2015 г. е постижима; счита, че Комисията следва да работи върху по-амбициозни дългосрочни цели за намаляване на емисиите на CO<sub>2</sub> в автомобилния сектор; в тази връзка счита, че е от решаващо значение стойностите, в които са изразени целите, да нарастват прогресивно в съответствие с темпото на превозното средство;
39. Отбелязва плана на Комисията за поставяне на обвързваща цел за агробιοгорива и призовава Комисията да разработи задължителна всеобхватна схема за сертифициране, приложима за агрогоривата, пуснати на пазара на ЕС; счита, че критериите за сертифициране следва да са изготвени така, че да гарантират намаляване на емисиите на парникови газове с минимум 50 % през целия жизнен цикъл в сравнение с конвенционалните горива, в допълнение към екологичните и социални критерии;
40. Отбелязва, че за постигането на целта за увеличаване на използването на биогорива и водород за максимални екологичните резултати е крайно наложително да се насърчи необходимата мрежа от местни центрове, даващи възможност на гражданите да се снабдяват с консумативи;
41. Изразява становище, че в рамките на мерките за намаляване на емисиите CO<sub>2</sub> следва да се обърне по-голямо внимание върху повишаването на осведомеността на водачите относно техниките за икономично управление на превозните средства и умелото използване на новите технологии;

<sup>(1)</sup> ОВ L 350, 28.12.1998 г., стр. 58.

<sup>(2)</sup> ОВ L 269, 21.10.2000 г., стр. 34.

Вторник, 15 януари 2008 г.

42. Счита, че повишената осведоменост на потребителите, постигната чрез по-добро маркиране на коефициента на полезно действие по отношение на използваното гориво и по-добри данни за вредните емисии, допринася за постигането на намаляване на CO<sub>2</sub>; следователно призовава за преразглеждане на Директива 1999/94/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 1999 г. относно наличието на потребителска информация за разхода на гориво и емисиите на CO<sub>2</sub> по отношение на търговията с нови леки автомобили<sup>(1)</sup>, като се вземат под внимание постигнатите досега най-добри практики;
43. Припомня факта, че намаляването на емисиите на CO<sub>2</sub> от автомобилите може да се постигне най-лесно чрез реструктуриране на системите за обществен транспорт;
44. Признава ръководната роля на Международната автомобилна федерация (ФИА) начело на технологичните нововъведения в полза на околната среда, които имат потенциал за намаляване на CO<sub>2</sub> и за допълнителна енергийна ефикасност за всички нови автомобили;
45. Настоятелно призовава ФИА да увеличи усилията си за насърчаване на новаторското изследване по отношение на пътищата, което има за цел, наред с другото, да подобри енергийната ефективност на автомобилите;
46. Признава ролята, която автомобилният спорт може да изиграе за промяната на отношението и на поведението на потребителите към екологосъобразната технология; следователно изисква ФИА и други участници в автомобилното състезание „Формула 1“ да променят съответно своите правила така, че екологосъобразните технологии като биогорива, четирицилиндрови двигатели и хибридни горивни клетки да бъдат прилагани по-лесно;
47. Призовава за извършване на проучване за целите на регистриране на допълнителните мерки, които не са от технически характер, осъществени с оглед на намаляването на емисиите на CO<sub>2</sub> в ЕС;

#### **Повишаване на безопасността на пътния транспорт**

48. Приветства усилията на Комисията за намаляване на жертвите на пътнотранспортни произшествия, включително за въвеждане на важни нови технологии; настоятелно призовава Комисията да гарантира, че всяко изискване относно оборудването за безопасност на превозните средства се въвежда съгласно принципите за по-добро регулиране, приети от Групата на високо равнище CARS 21; подчертава необходимостта от цялостен подход, който включва подобрения на автомобилната технология, инфраструктурни мерки и образование, информация и изпълнение, с цел да се постигнат целите във връзка с пътната безопасност по икономически ефективен начин;
49. Признава, че пазарът на луксозни автомобили играе ролята на катализатор, като първи въвежда тези нови технологии; изтъква обаче, че допълнителните системи за сигурност биха могли да увеличат още повече теглото на леките автомобили, което би довело до увеличени емисии на CO<sub>2</sub>;
50. Изразява загриженост във връзка с отрицателното въздействие върху пътната безопасност, причинено от увеличаването на скоростта на превозните средства; в тази връзка препоръчва прилагането на препоръките на изследването за бъдещи възможности за налагане на техническа изправност в Европейския съюз, публикувано от Международния комитет за автомобилна техническа инспекция (СІТА) през 2007 г.; препоръчва възможно най-скоро да се подкрепи кампания за „безопасна настройка“ на превозните средства и мерки за вграждане на електронни контролни системи за сигурност (ESC) като стандартно оборудване;
51. Призовава Комисията да подобри системата за пътна безопасност, като изиска държавите-членки да повишат изискванията към обучението на нови водачи на МПС, да разширят задължителното обучение и да въведат правила за периодично обучение на професионалните водачи;
52. Призовава Комисията да извърши обявената за 2007—2009 г. оценка на необходимите мерки за намаляване на броя на жертвите от пътни произшествия;
53. Изисква от Комисията да разработи система, която да позволи на производителите на автомобили, без да им бъдат налагани глоби, да произвеждат автомобили, които отделят допълнителен CO<sub>2</sub>, ако тези допълнителни емисии са в резултат на правно обвързващи мерки за безопасност, предприети на равнище на Общността;
54. Не счита, че движението със запалени фарове през деня следва да бъде задължително в целия ЕС;

<sup>(1)</sup> ОВ L 12, 18.1.2000 г., стр. 16.

Вторник, 15 януари 2008 г.

55. Призовава Комисията приоритетно да подобри режима на трансгранична инспекция на превозни средства и трансграничното налагане на глоби за нарушаване на правилата на движение в друга държава-членка;

***Създаване на лоялна конкуренция в търговията с автомобили***

56. Заявява, че автомобилна промишленост на ЕС е един от най-конкурентоспособните отрасли на промишлеността в света; счита обаче, че нелоялната конкуренция и незачитането на правата на интелектуална собственост са заплаха за тази позиция;

57. Подчертава значението на СТО за автомобилната промишленост във все по-глобализиращата се търговска среда; счита за изключително важно настоящият кръг от преговори от Доха за развитие да направи пазарите на трети страни възможно най-достъпни за производителите на автомобили, особено потенциално големи нововъзникващи пазари в трети страни;

58. Подчертава значението на механизма за разрешаване на спорове на СТО при решаването на проблеми относно износа в трети страни; припомня положителния изход от споровете, представени пред СТО в случаите с Канада, Индия и Индонезия;

59. Призовава за внимание по отношение на усилията на Комисията принципно да преразгледа инструментите за защита на търговията; припомня, че автомобилната промишленост може да бъде подложена на антиконкурентни практики от трети страни и настоятелно призовава Комисията да запази основополагащата философия на инструментите за защита на търговията, като защитава ЕС от нелоялни практики;

60. Припомня, че успешното приключване на многостранните търговски преговори запазва приоритетното си значение за ЕС; въпреки това подкрепя намерението на Комисията да води преговори за сключване на нови двустранни търговски споразумения, предимно в Азия, с цел подобряване на условията за достъп до пазара; подчертава, че в рамките на споразуменията за свободна търговия (ССТ) следва винаги да се поставя цел за високо ниво на достъп до пазара на страната-партньор; настоява, че политиката на ЕС трябва да защитава конкурентоспособността на производители на автомобили в ЕС, които развиват дейност в страните от ЕС и извън него; изразява убеждение относно значението на автомобилната промишленост за приключване на двустранните споразумения между ЕС и АСЕАН, Индия и Меркосур;

61. Настоятелно призовава Комисията в рамките на настоящите преговори за ССТ между ЕС и Корея да се увери, че Корея е отстранила всички съществуващи бариери с тарифен или нетарифен характер и че не създава нови бариери, както и че изпълнява регламентите на ИКЕ/ООН; отправя искане към Комисията да обмисли стратегия за постепенно премахване на вносните защитни тарифи на ЕС и във връзка с това препоръчва това постепенно премахване да бъде обвързано с премахването на бариерите, които нямат тарифен характер, от страна на Корея;

62. Отново припомня, че Корея е подписала и ратифицирала споразумението на ИКЕ/ООН от 1958 г. и по този начин се е задължила да прилага регламентите на ИКЕ/ООН; настоятелно призовава Комисията да наблегне на това по време на бъдещите преговори и да настоява за бързо прилагане; отбелязва, че ССТ трябва при всички случаи ясно да изисква, че Корея трябва да допуска до корейския пазар автомобили, внасяни от ЕС, които отговарят на стандартите на ИКЕ/ООН;

63. Призовава Комисията да направи оценка на възможността за създаване на работна група за автомобилния сектор и за специална процедура за ускорено разрешаване на спора във връзка с мерките в автомобилния сектор, както беше предвидено в ССТ между САЩ и Корея;

64. Подчертава значението на тясно партньорство с Китай при изготвянето на нормативна рамка, предвиждаща равнопоставеност; заявява, че ефективната защита на правата върху интелектуална собственост е условие за такова партньорство;

65. Приветства искането на Комисията за създаване на експертна група на СТО за разглеждане на неразрешени въпроси, свързани с процедирането по отношение на вносни автомобилни части от страна на Китай, за което Комисията твърди, че не съответства на няколко разпоредби от различни споразумения на СТО;

Вторник, 15 януари 2008 г.

66. Подкрепя усилията на Комисията по въпроси, свързани с нормативната среда в Китай, които имат за цел гарантиране на справедливи правила и правна сигурност за отраслите на ЕС, които са в сила за този пазар;

67. Посочва промишлеността за производство на гуми на ЕС като важен участник при постигането на успешен европейски автомобилен сектор; следователно призовава Комисията да разгледа подробно въпроса с необоснованите технически бариери пред търговията, като например местните технически нормативни актове, които свързаната с производството на гуми промишленост среща на ключови нововъзникващи пазари в Азия;

### **Изследователска и развойна дейност в автомобилния сектор**

68. Е насърчен от постигнатото досега с помощта на финансирането и сътрудничеството на Общността в областта на научноизследователската и развойна дейност по програми като Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности, Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации и i2010; насърчава Комисията да насочи работните програми по-конкретно към потребностите на автомобилния сектор, произтичащи от бъдещо законодателство или задължителни цели;

69. Призовава Комисията да приеме преди 2012 г. стратегия за значително и достатъчно увеличаване на финансирането на изследователската и развойна дейност за автомобилния сектор, като обърне особено внимание на отраслите-доставчици;

70. Настоятелно призовава държавите-членки да увеличат занапред финансирането на изследователската и развойна дейност за автомобилния сектор, при условие че целите за емисии на CO<sub>2</sub> придобият задължителна сила;

71. Подчертава значението на промяна в ползването на автомобилите в градовете; счита, че освен по-високата ефективност на автомобилите, що се отнася до консумацията на гориво, от значение е и въвеждането на електромобили, предназначени за ползване в градовете; следователно призовава да се подпомагат научните изследвания и разработването на необходимите технологии;

72. Призовава всички държави-членки и институциите на ЕС да предоставят цялата необходима подкрепа за научните изследвания и разработването на най-нови технологии като водородни двигатели, горивни клетки или хибриди;

73. Подчертава потенциала на информационните и комуникационните технологии (ИКТ) за предотвратяването на вредни въздействия върху околната среда и общественото здраве и на произшествията и на пилеенето на енергия при реализирането им в рамките на ЕС като цяло в интелигентни системи за контрол и управление на транспорта, създадени за осигуряване на непрекъснат поток на транспортни средства; счита, че с цел осигуряване на безпроблемна комуникация между превозно средство и инфраструктура във всички държави-членки, комуникационните уреди следва да отговарят на един стандарт на ЕС;

74. Счита, че инициативата „Интелигентен автомобил“<sup>(1)</sup>, „Галилео“ и други инструменти, допринасящи за изграждането на интелигентна транспортна система, са от най-голямо значение; затова призовава Комисията решително да подкрепи това развитие;

75. Силно подкрепя продължаването на научните изследвания и разработването на нововъведения, основаващи се на ИКТ; счита, че нови технологични достижения биха могли да бъдат внедрени в съответствие с инициативата „Интелигентен автомобил“, за да се спомогне за рационализиране на пътното движение, така че посредством улесняване на водача да вземе правилното решение и да избере най-бързия маршрут до крайната точка на пътуването си, автомобилното движение да стане по-ефективно от гледна точка на потреблението на гориво; призовава заинтересованите страни, и най-вече държавите-членки, да осигурят необходимите условия за реализирането на възможността за спешно повикване (eCall);

76. Възприема работата по създаването на интелигентни транспортни системи като ключ към успеха на автомобилната промишленост и към резултатни усилия за намаляване на въздействието на промишлеността върху околната среда; счита, че проектът „Галилео“ следва да бъде посочен като пример и поради това намирането на решение за финансирането на „Галилео“ в рамките на консорциум, в който заинтересованите членове да поемат ангажменти за развитието на проекта, трябва да бъде приоритет;

77. Счита, че една от първите общности на познания и новаторство (ОПН) на Европейския институт за иновации и технологии следва да се посвети на намаляването на CO<sub>2</sub> в автомобилната технология;

<sup>(1)</sup> COM(2006)0059.

Вторник, 15 януари 2008 г.

**Политики относно реструктуриране и бъдещи насоки**

78. Счита, че е необходимо да се установят общи условия, които да гарантират устойчивостта на автомобилната промишленост в ЕС и които да ѝ позволят да запази водещото си място по отношение на технологическите, социални и свързани с околната среда иновации, с подкрепата на висококвалифицирана работна ръка;

79. Признава, че както производителите, така и доставчиците в автомобилния сектор в ЕС имат висококвалифицирана работна ръка, което е фактор, допринасящ в голяма степен за високото ниво на производителност на автомобилния сектор в ЕС;

80. Изтъква значението на автомобилната промишленост за заетостта, икономическия растеж, иновациите и конкурентоспособността; счита, че въпреки значителните промени, които автомобилната промишленост трябва да предприеме, са необходими и корекции на политиката, за да се гарантира, че нормите на Общността няма да доведат до закриване на работни места;

81. Поддържа, че законодателството на Общността в областта на околната среда, пътната безопасност и енергийната ефективност предполага необходимост от подходящо образование и професионално обучение за работниците, с цел те да могат да се приспособят по-лесно към промените както от технически, така и от нормативен характер, както и да запазят или подобрят своите перспективи за работа;

82. Призовава Комисията да координира ефективното използване на структурните фондове и Европейския фонд за приспособяване към глобализацията по отношение на автомобилната промишленост;

83. Призовава за отказ на помощ от страна на Общността за предприятия, които след получаване на такава помощ в държава-членка, изнасят производствените си операции в друга държава, без да изпълнят изцяло сключените договори със съответната държава-членка;

84. Подчертава, че що се отнася до бъдещите процеси на реструктуриране, ЕС и държавите-членки също трябва да се съсредоточат върху начини за подпомагане на реструктурирането и за смекчаване на неговите въздействия, и за предоставяне на нови възможности на работниците;

85. Счита, че пътищата и механизмите за информация и консултация, които са на разположение на работниците, следва да се укрепят посредством необходимата ревизия на Директива 94/45/ЕО на Съвета от 22 септември 1994 г. за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с работниците и служителите в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение<sup>(1)</sup>;

86. Поддържа становището, че консултациите с работниците и тяхното право на информация трябва да се затвърдят на европейско равнище, за да могат те да участват в по-ранна фаза на вземането на решения и по този начин да смекчат неблагоприятните последици от реструктурирането; съответно изтъква значението на предложението за създаване на форум „Реструктуриране“, упоменато в горепосоченото съобщение на Комисията относно доклада на Групата на високо равнище CARS 21;

87. Призовава социалните партньори да приложат подходящи политики спрямо лицата, застрашени от реструктуриране в отрасла;

88. Призовава за предоставяне на по-пълна информация на работниците и за провеждане на консултации с тях в процеса на приспособяване на сектора към новите предизвикателства, произтичащи от проектирането и производството на съобразени в по-голяма степен с околната среда превозни средства;

89. Изтъква необходимостта от преразглеждане на настоящите взаимоотношения между производители и търговци, чието въздействие върху конкурентоспособността на автомобилната промишленост в ЕС има силно отрицателни последици за много малки и средни предприятия в този сектор; счита, че е необходимо да се насърчи по-стабилно сътрудничество в областта на изследователската и развойна дейност и промишлените стратегии; за тази цел настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да приемат подходящи политики или да създадат необходимата рамка за стабилизиране на тези взаимоотношения и преодоляване на структурните затруднения;

90. Отбелязва значението на едно по-систематично използване на ресурсите на Европейската инвестиционна банка, с цел да се оказва подкрепа на малките и средните предприятия в автомобилния сектор и да се улесни техният достъп до рисков капитал;

\*

\* \*

91. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

<sup>(1)</sup> ОВ L 254, 30.9.1994 г., стр. 64.

Вторник, 15 януари 2008 г.

## Данъчно третиране на загуби при презгранични ситуации

P6\_TA(2008)0008

### Резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно данъчно третиране на загуби при презгранични ситуации (2007/2144(INI))

(2009/C 41 E/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията относно данъчното третиране на загуби при презгранични ситуации (COM(2006)0824),
- като взе предвид съобщението на Комисията „Приносът на данъчната и митническата политика към Лисабонската стратегия“ (COM(2005)0532),
- като взе предвид съответната съдебна практика на Съда на Европейските общности (Съда) и, по-специално — делата C-250/95, *Futura Participations SAu Singer c/y Administration des contributions* <sup>(1)</sup>, C-141/99, *AMID c/y Belgische Staat* <sup>(2)</sup>, съединени дела C-397/98 и C-410/98 *Metallgesellschaft Ltd. u др. c/y Commissioners of Inland Revenue* и *HM Attorney General* <sup>(3)</sup>, C-446/03, *Marks & Spencer plc c/y David Halsey (HM Inspector of Taxes)* <sup>(4)</sup>, и C-231/05, *Oy AA* <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Директива 94/45/ЕО на Съвета от 22 септември 1994 г. за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с работниците и служителите в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 13 декември 2005 г. относно данъчното облагане на предприятия в Европейския съюз: единна консолидирана корпоративна данъчна основа <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията за прилагане на Програмата на Общността за подобряване на икономическия растеж и заетостта и насърчаване на конкурентоспособността на бизнеса в ЕС: постигнат напредък през 2006 г. и следващи мерки за изготвяне на предложение за Обща консолидирана корпоративна данъчна основа (ОККДО) (COM(2007)0223),
- като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2007 г. относно прегледа на единния пазар: преодоляване на бариерите и неефективността чрез по-добро прилагане и изпълнение <sup>(8)</sup>,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси и становището на Комисията по правни въпроси (A6-0481/2007),
- A. като има предвид, че националните данъчни системи на държавите-членки все повече трябва да вземат предвид глобализацията на икономиката и да отчитат правилата и функционирането на вътрешния пазар, за да бъдат постигнати целите на Лисабонската стратегия по отношение на растежа и конкурентоспособността;
- Б. като има предвид, че глобализацията на икономиката повиши данъчната конкуренция по начин, който доведе до драстично намаляване на средните ставки на корпоративния данък в индустриалните страни през последните 30 години;
- В. като има предвид, че процесът на намаляване на данъчните ставки се ускори след последното разширяване на Европейския съюз и като има предвид, че съществува ясна тенденция сред държавите-членки за въвеждане на специфични данъчни схеми, чрез които да се привличат особено мобилни компании;

<sup>(1)</sup> [1997] ССП I-2471.

<sup>(2)</sup> [2000] ССП I-11619.

<sup>(3)</sup> [2001] ССП I-1727.

<sup>(4)</sup> [2005] ССП I-10837.

<sup>(5)</sup> Решение от 18 юли 2007 г.

<sup>(6)</sup> ОВ L 254, 30.9.1994 г., стр. 64.

<sup>(7)</sup> ОВ С 286 Е, 23.11.2006 г., стр. 229.

<sup>(8)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0367.

Вторник, 15 януари 2008 г.

- Г. като има предвид, че съществуването на 27 различни данъчни системи в Европейския съюз представлява пречка за гладкото функциониране на вътрешния пазар, причинява значителни допълнителни разходи за презграничната търговия и бизнес във връзка с извършването на административни разходи и разходи за съответствие, възпрепятства реструктурирането на предприятията и води до случаи на двойно данъчно облагане;
- Д. като има предвид, че намаляването на разходите за приважване в съответствие що се отнася до различните национални законодателства, свързани с корпоративното данъчно облагане, прозрачността на правилата, премахването на данъчните бариери, затрудняващи презграничните дейности и създаването на равни условия за предприятията от ЕС, осъществяващи дейност на вътрешния пазар, може да донесе общи икономически ползи за целия ЕС чрез наличието на динамична корпоративна среда;
- Е. като има предвид, че целесъобразната координация на данъците на равнище ЕС, която няма за цел да хармонизира данъчните ставки, може да допринесе за избягване на изкривяванията в конкуренцията и да генерира изгоди, които могат да се разпределят още по-широко между предприятията, техните служители и потребителите, държавите-членки и гражданите;
- Ж. като има предвид, че за постигане на целите на Лисабонската стратегия е необходима засилена координация на фискалните политики на държавите-членки;
- З. като има предвид, че страните традиционно се опитват да координират данъчните си режими посредством широка мрежа от двустранни данъчни споразумения, които обаче не уреждат напълно въпроси като данъчните облекчения при загуби от презгранични операции; като има предвид, че в рамките на Европейския съюз двустранният подход е по-неефективен и води до по-слаба последователност отколкото многостранният съгласуван подход; като има предвид, че общ подход на ЕС за консолидирана корпоративна данъчна основа — каквото е предложението за ОККДО — е най-подходящото решение за презграничното приспадане на печалби и загуби в рамките на вътрешния пазар и ще доведе до по-голяма прозрачност, инвестиции и конкурентоспособност;
- И. като има предвид, че държавите-членки прилагат различни разпоредби относно предоставянето на данъчни облекчения при загуби, формирани от клонове, дъщерни предприятия и части от корпоративни групи, което води до изкривяване на стопанските решения и инвестиционните политики в рамките на вътрешния пазар, с последствия върху техните съответни дългосрочни промишлени стратегии и данъчни приходи;
- Й. като има предвид, че на практика в почти всички данъчни системи в ЕС данъчните печалби и загуби се облагат асиметрично, с други думи, печалбите се облагат за годината, в която са реализирани, но данъчно признатия размер на загубите не се възстановява автоматично на съответното предприятие през годината, в която загубите са начислени; като има предвид, че неотдавнашната съдебна практика на Съда не анализира точно този времеви фактор и значението му за нарастващите презгранични инвестиции в Европейския съюз;
- К. като има предвид, че въвеждането на презграничен режим за данъчни облекчения за загубите би било равносилно на това някои държави-членки да се откажат от приходите от корпоративен данък без никакво правно обезпечение;
- Л. като има предвид, че загубите на местни клонове автоматично се начисляват в нетния резултат на дружеството-майка, но съществуват неясноти по отношение на загубите, формирани от чуждестранни клонове, както и от местни и чуждестранни дружества, членове на една група;
- М. като има предвид, че липсата на данъчни облекчения при загуби от презгранични операции представлява бариера за навлизане на определени пазари, което благоприятства установяването на предприятията в големите държави-членки, където националният пазар е достатъчно голям, за да позволи поемането на възможни загуби;
- Н. като има предвид, че при това положение малките и средни предприятия (МСП) се намират в неблагоприятна позиция, поради по-ограничената им възможност да извършват презгранични инвестиции в контекст на несигурност по отношение на данъчните облекчения при загуби, както и че те често отчитат загуби в периода след създаването им;

Вторник, 15 януари 2008 г.

1. Изразява своята сериозна загриженост относно отрицателното влияние, което различията в режимите, прилагани от държавите-членки по отношение на презграничните загуби, имат върху функционирането на вътрешния пазар;
2. Отбелязва, че всяка мярка, която възпрепятства свободата на установяване, противоречи на член 43 от Договора за ЕО и поради това следва да бъде премахната чрез целенасочено действие; припомня, че различните режими за данъчно облагане на предприятията възпрепятстват навлизането на компании на различните национални пазари и правилното функциониране на вътрешния пазар, нарушават конкуренцията и пречат на поддържането на равни условия за предприятията на равнище ЕС и поради това въпросът следва да бъде разгледан;
3. Намира, че приемането на равнище ЕС на целеви мерки по отношение на данъчното приспадане на презграничните загуби може да принесе по-голяма полза за функционирането на вътрешния пазар;
4. Изтъква подкрепата си за съобщението на Комисията относно данъчното третиране на загуби при презгранични ситуации като важна стъпка за разрешаването на въпроса и призовава за адекватна координация между държавите-членки по отношение на графика и решенията;
5. Подчертава, че всяка целенасочена мярка за въвеждане на данъчни облекчения при презгранични загуби следва да се дефинира и прилага на базата на многостранен, общ подход и съгласувани действия от страна на държавите-членки, за да се гарантира последователното развитие на вътрешния пазар; припомня, че подобни целенасочени мерки представляват временно решение до приемането на ОККДО; счита, че ОККДО представлява изчерпателно, дългосрочно решение за данъчните пречки, свързани с презграничното приспадане на печалби и загуби, както и за трансферните цени и презграничните сливания и придобивания и операции по реструктуриране и ще допълни постиженията на вътрешния пазар с лоялна конкуренция;
6. Посочва, че някои държави-членки прилагат различни методи за премахване на двойното данъчно облагане, като признават платения в чужбина данък (метод на кредитиране) или като изключват реализирания в чужбина доход от данъчната основа (метод на освобождаване); отбелязва, че само някои от държавите-членки, прилагащи метода на освобождаване, не предвиждат облекчения при загуби, реализирани от чуждестранни клонове;
7. Обръща внимание на факта, че когато загубите, формирани от постоянни образувания, не могат да се приспадат от печалбите на съответните централни управления, се получава разлика в третирането в сравнение с положението, което би съществувало в рамките само на една национална данъчна система и това представлява пречка за свободата на установяване;
8. Счита за приоритет предприемането на действия в подкрепа на групите от дружества, които развиват дейност в няколко държави-членки, тъй като именно тези групи страдат от неравностойно третиране по отношение на презграничните загуби в сравнение с групите от фирми, развиващи дейност само в една държава-членка;
9. Намира, че изкривяванията, произтичащи от различията в националните системи, са в ущърб най-вече на МСП в сравнение с техните потенциални конкуренти и следователно изисква от Комисията да приеме специфични мерки в тази област;
10. Припомня, че има твърде малко общи договорености по отношение на облекчения за загуби при презгранични операции между дъщерни дружества и дружества-майки (групи) и следователно загубите в рамките на дадена група от дружества не се отчитат автоматично по същия начин, както в рамките на отделно дружество;
11. Посочва, че повечето държави-членки предоставят национални облекчения при загуби за групи, като в действителност ги третират като един субект, но малко държави-членки прилагат това при презграничните операции; припомня, че липсата на данъчни облекчения при презгранични операции на групи може да доведе до промяна на инвестиционните решения по отношение на мястото и правната форма (клон или дъщерно дружество);
12. Признава, че е трудно приложното поле на националните данъчни режими просто да се разшири като се включат презграничните ситуации, предвид различните данъчни основи;

Вторник, 15 януари 2008 г.

13. Настоятелно призовава данъчните облекчения при презгранични загуби да бъдат признати, въпреки че следва да се изтъкне необходимостта от последващо подробно разработване на схема за данъчни облекчения при презгранични загуби; предлага да бъде взето решение дали данъчните облекчения при презгранични загуби следва да бъдат ограничени до дъщерни дружества по отношение на дружеството майка или обратно, както и че следователно следва да се изготви задълбочена оценка за бюджетните последици на схемата, при която от печалбите на дъщерните дружества могат да се приспадат загубите на дружеството майка;

14. Разглежда решението на Съда по делото *Marks & Spencer* като приемане на правото на държавите-членки да запазят своите данъчни системи, особено по отношение на проблемите, свързани с укриването на данъци;

15. Отбелязва, че решението на Съда по делото *Ou AA* показва, че различните национални данъчни системи третираят различно загубите и че поради това няма яснота дали загубите могат да бъдат консолидирани в рамките на една група за всички презгранични ситуации, дори когато загубите са окончателни и пораждат неравнопоставеност, както показва делото *Marks & Spencer*;

16. Вярва, че корпоративните групи следва да бъдат третирани, доколкото това е възможно, по същия начин, независимо дали оперират в няколко държави-членки или само на територията на една държава-членка; подчертава, че в случаи на загуби от презгранични операции на чуждестранни дъщерни дружества трябва да се избегне двойното облагане на дружеството-майка, данъчната тежест трябва да се разпределя справедливо между държавите-членки, загубите да не се отчитат двукратно, а укриването на данъци да бъде предотвратено;

17. Счита, че би било полезно да се започне дискусия относно определението и характеристиките на корпоративните групи в Европейския съюз, като се взема предвид съществуването на общоевропейски институции, като „Европейското дружество“ и „Европейското кооперативно дружество“, без намерението обаче обхватът на мерките за облекчения при презгранични загуби да бъде ограничен изключително до подобни институции;

18. Подчертава отново значението да се даде определение на понятието „корпоративна група“, с цел да не се позволи на фирмите да разпределят опортюнистично своите печалби и загуби между държавите-членки; счита, че за целите на определението за корпоративна група, може да бъде от полза да се набележат специфични определящи характеристики в рамките на предприятието, както е предвидено от Директива 94/45/ЕО за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с работниците и служителите в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение;

19. Приветства трите алтернативни възможности, предложени в съобщението на Комисията относно данъчното третиране на загуби при трансгранични ситуации; изтъква подкрепата си за целенасочени мерки, които биха позволили ефективното и незабавно приспадане на загуби, формирани от чуждестранни дъщерни дружества (годишни, а не само при ликвидация, както в случая *Marks and Spencer*), които могат да се възстановят, когато дъщерното дружество отново започне да реализира печалби, чрез съответен допълнителен данък за дружеството-майка;

20. С цел съответните предложения да се прилагат така, че да се избегне укриването на данъци, препоръчва да се обмисли дали не би било целесъобразно създаването на автоматизирана система за обмен на информация, подобна на VIES за ДДС, така че държавите-членки да могат да следят дали отрицателни данъчни основи, декларирани от дъщерни фирми в други държави-членки, са действителни;

21. Въпреки това, настоятелно призовава Комисията да продължи да проучва възможностите за осигуряване на консолидирана корпоративна данъчна основа за дейностите на предприятията на територията на ЕС;

22. Отбелязва, че бъдещ задълбочен анализ е от голямо значение за оценяване на степента, до която предлаганата схема за данъчни облекчения при презгранични загуби може да насърчи презграничната дейност на МСП;

23. Изтъква, че никоя целенасочена мярка, отнасяща се до данъчното третиране на загуби при презгранични ситуации, която е предприета от отделна държава-членка, няма, сама по себе си, да реши проблема с нарушаването на конкуренцията и високите разходи за спазване на изискванията за предприятията в ЕС, осъществяващи дейност на вътрешния пазар, които произтичат от поддържането на 27 различни данъчни системи;

Вторник, 15 януари 2008 г.

24. Подчертава, че е необходимо държавите-членки да действат координирано при въвеждане на целенасочени мерки за облекчения при презгранични загуби в рамките на едно дружество или група; припомня необходимостта от по-силно координиране между държавите-членки по данъчни въпроси и призовава Комисията да играе активна роля в тази насока;

25. Подкрепя усилията на Комисията за създаване на паневропейска единна ОККДО; отбелязва, че ОККДО ще доведе до по-голяма прозрачност и ефективност, като позволи на компаниите да действат съгласно едни и същи правила в чужбина и на националния пазар, създаде равни условия и напълни конкурентоспособността на предприятията в ЕС, увеличи презграничната търговия и инвестиции, като по този начин създаде условия за извличане в пълен размер на ползите от вътрешния пазар по отношение на инвестициите и растежа, както и намали значително административната тежест и разходи за спазване на изискванията и възможностите за укриване на данъци и за измами;

26. Припомня, че ОККДО съдържа общи правила относно данъчната основа и по никакъв начин не накърнява свободата на държавите-членки да продължават да определят собствените си данъчни ставки;

27. Приветства намерението на Комисията да приеме ОККДО, дори и в рамките на засилено сътрудничество; изтъква все пак, че това не е възможно най-доброто решение, тъй като при липса на цялостна, обща за ЕС система, ползата от прозрачността и по-ниските административни разходи може до известна степен да бъде намалена;

28. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

## **Стратегия на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г.**

P6\_TA(2008)0009

**Резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно стратегията на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г. (2007/2146(INI))**

(2009/C 41 E/03)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид съобщението на Комисията относно „Подобряване на качеството и на производителността на труда: стратегия на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г.“ ((COM(2007)0062) и придружаващите го работни документи на службите на Комисията (SEC(2007)0214), (SEC(2007)0215), (SEC(2007)0216),
- като взе предвид Договора за ЕО, и по-специално — членове 2, 136, 137, 138, 139, 140, 143 и 152 от него,
- като взе предвид Хартата за основните права на Европейския съюз<sup>(1)</sup>, и по-специално — членове 27, 31 и 32 от нея,
- като взе предвид конвенциите и препоръките на МОТ в областта на здравеопазването и безопасността на работното място,
- като взе предвид Директива 89/391/ЕИО на Съвета от 12 юни 1989 г. за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работниците на работното място (рамкова директива)<sup>(2)</sup> и нейните отделни директиви,
- като взе предвид Директива 2000/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 септември 2000 г. относно защита на работниците от рисковете, свързани с излагането им на биологични агенти при работа<sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Директива 2007/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 година за изменение на Директива 89/391/ЕИО на Съвета, на нейните специални директиви и на директиви 83/477/ЕИО, 91/383/ЕИО, 92/29/ЕИО и 94/33/ЕО на Съвета, с оглед опростяване и рационализиране на докладите относно практическото прилагане<sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> ОВ С 303, 14.12.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 183, 29.6.89, стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 262, 17.10.2000 г., стр. 21.

<sup>(4)</sup> ОВ L 165, 27.6.2007, стр. 21.

Вторник, 15 януари 2008 г.

- като взе предвид заключенията на председателството след срещата на Европейския съвет от 8 до 9 март 2007 г.,
  - като взе предвид своята резолюция от 23 октомври 2002 г. относно стратегията на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2002—2006 г.<sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 24 февруари 2005 г. за насърчаване на здравословните и безопасни условия на труд на работното място<sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2006 г. с препоръки до Комисията за предпазване на европейските здравни работници от инфекции, пренасяни по кръвен път, причинени от убождане с медицински игли<sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 23 май 2007 г. за насърчаване на достойни условия на труд за всички<sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 13 ноември 2007 относно статистиките на Общността за общественото здраве и за здравословните и безопасни условия на труд<sup>(5)</sup>,
  - като взе предвид своята декларация от 29 март 2007 г. относно хепатит С<sup>(6)</sup>,
  - като взе предвид член 45 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси и становищата на Комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните и на Комисията по правата на жените и равенството между половете (A6-0518/2007),
- А. като има предвид, че има положително съотношение между качеството на стандартите за здравословни и безопасни условия на работното място и финансовите постижения от гледна точка на икономическите резултати изобщо, отсъствието от работа, степента на текучество на персонала, мотивацията на работниците, подобрения фирмен имидж и производителност;
- Б. като има предвид, че най-конкурентоспособните икономики имат най-добри показатели по здравословните и безопасни условия на труд (ЗБУТ), и че високото ниво на опазване на здравето и безопасността има положителен ефект върху обществените финанси, изразен в спестявания от социално осигуряване и по-висока продуктивност; като има предвид, че здравословните и безопасни условия на труд допринасят не само за производителността, работоспособността и благосъстоянието на работниците, но също и за спестявания за икономиката и обществото като цяло;
- В. като има предвид, че са необходими повече изследвания на дълготрайните влияния на някои трудови дейности върху здравето, с цел да се подобри предпазването на работниците, тъй като някои заболявания се проявяват едва няколко години след извършването на дейността, която ги е предизвикала;
- Г. като има предвид, че е налице тревога от факта, че намаляването на броя на случаи на трудови злополуки и заболявания не е равномерно разпределено, тъй като някои категории работници (например мигранти, работници с несигурни договори, жени, по-млади и по-възрастни работници), някои дружества (особено малките и средни предприятия (МСП) и микропредприятия), някои сектори (по-специално — строителство, рибарство, земеделие и транспорт) и някои държави-членки представят равнища на трудови злополуки и заболявания, които са много над средните за ЕС;
- Д. като взе предвид, че мерките за защита на ЗБУТ би следвало да бъдат логически компонент от бизнес културата на предприятието и като има предвид, че тази култура следва да върви ръка за ръка с обучението на служителите и ръководителите през целия им живот;
- Е. като има предвид, че една последователно прилагана култура на защита на ЗБУТ в предприятията може да допринесе за небюрокралично прилагане на процедури по здравословни и безопасни условия на труд и по този начин да се постигне ефективно опазване на здравето и осигуряване на безопасност;
- Ж. като има предвид, че периодите на почивка са от първостепенно значение за високите стандарти на опазването на здравето и безопасността на работниците;
- З. като има предвид, че по данни на МОТ през 2006 г. в ЕС приблизително 167 000 души са починали поради трудови злополуки или от професионални заболявания, а Комисията, в своето съобщение за подобряване на качеството и производителността на труда, прави оценката, че всяка година 300 000 работници страдат от постоянни увреждания в различни степени;

(1) ОВ С 300 Е, 11.12.2003 г., стр. 290.

(2) ОВ С 304 Е, 1.12.2005 г., стр. 400.

(3) ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 754.

(4) Приети текстове, P6\_TA(2007)0206.

(5) Приети текстове, P6\_TA(2007)0501.

(6) Приети текстове, P6\_TA(2007)0102.

Вторник, 15 януари 2008 г.

- И. като има предвид, че една истинска стратегия относно здравословните и безопасни условия на труд трябва да се основава на правилното съчетаване на следните инструменти: достатъчна осведоменост на всички, правилно насочено образование и обучение, подходящи превантивни служби и кампании, социален диалог и участие на работници, подходящо законодателство и прилагане, специално внимание към специфични групи, сектори на дейност и видове предприятия, ефикасни прегледи и ефективни, пропорционални и възпиращи санкции;
  - Й. като има предвид, че застаряващите работници следва да поддържат своето здраве, трудови умения и работоспособност възможно най-дълго, и че следва да се приемат съответни мерки;
  - К. като има предвид, че инспекциите играят важна роля за изпълнение на съществуващото законодателство и, следователно — за предотвратяване на експлоатация на работното място, и по този начин спомагат за насърчаване на идеята за приемливи условия на работа; като счита, че на инспекторите трябва да се оказва подкрепа чрез по-тясно сътрудничество и обмен на информация между инспектори в държавите-членки;
  - Л. като има предвид, че оценката на риска на равнището на предприятията не може да се счита за еднократна дейност, а трябва да се извършва периодично и да се приспособява към нови обстоятелства и/или рискове; като има предвид, че непредприемането на тази оценка на риска или нейното извършване по неправилен начин са противозаконни и са една от основните причини за трудови злоупотреби и заболявания;
  - М. като има предвид, че не съществуват статистики по отношение на отрицателните въздействия на пожарите върху здравословните и безопасни условия на труд;
  - Н. като има предвид, че здравните работници са подложени на риск от прихващане на над 20 вируса, опасни за живота, включително хепатит В, хепатит С и ХИВ/СПИН;
  - О. като има предвид, че една от целите на Лисабонската стратегията е постигане до 2010 г. на цялостна заетост от 70 %, както и заетост от 60 % при жените и 50 % при по-възрастните работници и като има предвид, че работници с хронични заболявания или дълготрайни болести често не се връщат на работа, въпреки че са определени като годни за целта, и че завърналите се на работа често са изправени пред различни видове дискриминация, като например намаления на дохода им, и като има предвид, че това особено важи за пациенти с ракови заболявания, тъй като най-скорошните проучвания показват, че една пета от бивши пациентки с рак на гърдата не се връщат на работа, въпреки че биха могли да го сторят;
  - П. като има предвид, че повече жени, отколкото мъже, работят на „черния“ трудов пазар без осигуровки и това има значителни последици за безопасността и опазването на здравето им при условията, при които те биват наети;
  - Р. като има предвид, че жените и мъжете не съставляват еднородна група, следва, че стратегиите и мерките за подобряване на здравословните и безопасни условия на труд трябва специално да се приспособяват към съответните работни места, като се вземе предвид фактът, че някои фактори могат да имат различно въздействие върху жените в сравнение с мъжете;
1. Приветства амбициозната цел, която си е поставила Комисията за средно 25-процентно намаление на трудовите злоупотреби в ЕС; признава, че в отделните държави това число може да бъде различно поради различни изходни точки, но счита, че все пак е важно да има ясни и добре планирани мерки наред с график за изпълнение, както и финансови ангажименти, които в последствие биха могли да бъдат измерени и оценени; поради липсата на такива мерки, график и поети ангажименти, призовава Комисията да докладва на Парламента за напредъка на стратегията за периода 2007—2013 г. след изтичане на половината от периода за нейното осъществяване;
  2. Призовава Комисията и държавите-членки надлежно да отчетат неравенствата не само между държавите-членки, но също така и в рамките на самите държави-членки, и да поемат ангажимент за намаляването им;
  3. Отбелязва предложенията на Комисията за използване на необвързващи инструменти в случаите, в които обвързващите законови актове не са приложими или подходящи, позволяващи на държавите-членки гъвкавост при намиране на решения, водещи до най-добрите резултати за здравето и безопасността съобразно конкретните обстоятелства;

Вторник, 15 януари 2008 г.

4. Приветства по-голямото внимание от страна на Комисията върху опростяването на регулаторните механизми и намаляването на административните тежести и посочва, че докато опростяването осигурява увеличени ползи за гражданите, същевременно то помага на работодателите и работниците да се съсредоточат върху практическото управление на здравословните и безопасни условия на труд за гарантиране на подобри резултати за здравето и безопасността; счита, че е от първостепенно значение такова опростяване по никакъв начин да не засегне степента на защита, предложена на работниците;
5. Призовава Комисията да даде приоритет в своята стратегия на дейностите и/или браншовете, които съдържат особен риск, като например металообработване, строителство, електроенергия или горско стопанство;
6. Призовава Комисията да привлече по-активно в този процес Европейската агенция за здраве и безопасност на работа, по-специално, като поиска от нея да представи оценка в кои браншове рискът от трудови злополуки и професионални заболявания е най-висок и какви най-ефективни мерки могат да бъдат предприети срещу този риск;
7. Счита, че силното ударение, поставено от Комисията върху подпомагането на малките и средни предприятия (МСП) за изпълнение на техните задължения в областта на здравето и безопасността, е отлично и напълно подкрепя нейния подход;
8. Изразява съжаление, че в съобщението на Комисията не се споменава нищо относно целите за намаление на професионалните заболявания, но разбира колко трудно се измерват професионалните заболявания; поради това призовава Комисията да преразгледа използването и прилагането на досегашните статистически методи, за да се идентифицират правилно професионалните заболявания, и особено — ракът, с оглед на определяне на цели за тяхното намаляване; предлага Комисията да разгледа възможността за заместване на препоръка 2003/670/ЕО на Комисията относно Европейски график на професионалните заболявания<sup>(1)</sup> с директива;
9. Подчертава необходимостта от включване на спецификата на половете във въпроси, свързани със здравето и безопасността на работното място и приветства инициативата на Комисията, която призовава за изготвяне на единствени по рода си методи за оценка на въздействието на ЗБУТ на труд по отношение на спецификата на половете; критикува обаче Комисията за това, че равнопоставеността на половете не е отчетена в достатъчно голяма степен в нейните съобщения, нито в нейните „Цели на стратегията на Общността за периода 2007—2012 г.“, нито в нейните „Оценки на въздействието“;
10. Призовава Комисията да оцени наличните на общностно ниво статистически данни, разбити по полов признак, относно свързаните с работата заболявания с фатален и с нефатален изход;
11. Приканва настоятелно държавите-членки да прилагат съществуващите директиви относно ЗБУТ по начин, който е съобразен по-добре със спецификата на половете, и да оценяват въздействието на тези директиви върху половете;
12. Подчертава, че рехабилитацията и реинтеграцията на работници след прекарани заболявания или трудова злополука е жизнено важна и приветства специалното ударение, поставено върху рехабилитацията и реинтеграцията в националните стратегии; счита, че е важно правителствата в своите стратегии за ЗБУТ да гарантират задължението за запазване на работното място (чрез обучение, преразпределяне на задачите и т.н.) за хора, които са прекарвали физически или умствени заболявания по време на своя трудов живот;
13. Призовава Комисията да събира повече цифри и данни за работници с хронични заболявания, да анализира техните условия на труд и да изготви харта за защита на правата на болните от рак пациенти и лицата с други хронични заболявания на работното място и, с оглед задължаване на фирмите да предоставят на пациентите възможност да продължат да работят по време на своето лечение и да се връщат на пазара на труда след неговото приключване;

<sup>(1)</sup> ОВ L 238, 25.9.2003 г., стр. 28.

Вторник, 15 януари 2008 г.

14. Изразява дълбока загриженост от изключително високото ниво на злополуки сред работниците на временни и краткосрочни договори, както и сред нискоквалифицираните работници, което в някои държави-членки е най-малко двойно по-високо, отколкото сред другите работници, като отчита съотношението между тези категории работници и тяхната заетост в отрасли с по-висок риск, като строителството; изтъква, че Директива 91/383/ЕИО на Съвета от 25 юни 1991 г., която допълва мерките за поощряване на подобрения за безопасните и здравословни условия на труд на работниците с договори за срочни или временни трудови правоотношения<sup>(1)</sup>, установява като общо правило, че работниците на временни договори имат същите права на здравословни условия на труд, както работниците на безсрочен договор, но тази директива не установява специфични механизми за практическото прилагане на този принцип; призовава Комисията спешно да предприеме действия срещу тези пропуски;

15. Отбелязва също нарастващия брой на нетипични трудови договори и подчертава, че техните условия не трябва да представляват риск за здравето и сигурността на наетите лица и работещите по договор;

16. Призовава за мерки за спазване на правата за здраве и безопасност на жени, които се трудят на нетипични работни места, като например тези, които се грижат за болни хора у дома;

17. Призовава Комисията и държавите-членки да отчетат в пълна степен последиците от демографските промени върху ЗБУТ; по-специално, приканва Комисията и държавите-членки да засилят превантивните мерки и да приемат мерки, предназначени за компенсиране на влошаването на физическото състояние, предимно чрез ергономични мерки и проектиране на работните места и чрез мерки и стимули, предназначени за поддържане на мотивацията, възможностите и здравето на застаряващите работници;

18. Отбелязва научно доказаната връзка между нарастващия стрес на работното място и произтичащите от това заболявания, особено в областта на хроничните заболявания, на сърдечносъдовите заболявания, както и мускулно-скелетните смущения;

19. Счита, че е от първостепенна важност да се гарантира по-добро прилагане на съществуващите правни инструменти по професионално здраве и безопасност (OHS) и във връзка с това, призовава Комисията и държавите-членки да употребят всички налични средства, за да постигнат тази цел; мерките, които следва да се обмислят, включват:

- а) минимални изисквания за качеството на предпазните мерки и инспекцията на труда,
- б) по-строги санкции,
- в) по-точни оценки на прилагането на законодателството,
- г) обмен на най-добрите практики,
- д) засилване на културата на профилактика и на системите за ранно предупреждение, включително разширен достъп на обществото до информация относно ЗБУТ,
- е) по-голямо участие на служителите в организацията на работното място,
- ж) стимулиране на работодателите да изпълняват техните ангажменти в областта на ЗБУТ,
- з) по-широко използване на споразумения, основани на социален диалог;

20. Счита, че Комисията изпитва остър недостиг на ресурси за правилно проверяване на ефективното въвеждане в националното законодателство и прилагане на приетите директиви в областта на ЗБУТ; счита, че Комисията би следвало да се възползва от всички налични средства, с които разполага, включително по-широко използване на производства за установяване на нарушения;

21. Отбелязва, че тази защита на ЗБУТ следва да се прилага в еднаква степен за всички работещи в Европейския съюз, че тази защита в крайна сметка се основава на основното право на физическа неприкосновеност, както и че отклоненията от законодателството за защита на здравословните и безопасни условия на труд застрашават здравето на работниците и равните възможности и могат бързо доведат до низходяща тенденция в тази защита;

<sup>(1)</sup> ОВ L 206, 29.7.1991 г., стр. 19.

Вторник, 15 януари 2008 г.

22. Призовава Комисията да поеме ангажимент за оценка на въздействието върху здравословните и без-опасни условия на труд, подобно на ангажиментите, постигнати за околната среда;

23. Счита, че трудовите инспекции представляват съществена част от прилагането на законодателството относно Комисията и държавите-членки;

а) следователно призовава Комисията да:

- i) предостави на Комитета на старшите инспектори по труда (SLIC) ресурсите, необходими за гарантиране на ефективната му дейност след проучване как той може да бъде най-ефективен и най-полезен,
- ii) продължи да разработва системи за споделяне на знания с цел да се гарантират ефективни отговори на искания за информация и сътрудничество,
- iii) започне изследване за оценка на резултатността и влиянието на инспекционните дейности, както предложи Комитетът на старшите инспектори по труда (SLIC), с оглед на въвеждане на общи количествени и качествени цели за инспекция, като по този начин насърчи използването на инспекциите като катализатор за създаването на резултатна и действаща култура на здравословни и безопасни условия на труд сред работната сила,
- iv) въведе механизми за оценяване на националните инспекционни системи, а именно като създаде сравнителни таблици,

б) и призовава държавите-членки да:

- i) осигурят подходящ персонал и финансови ресурси на националните си инспекции,
- ii) увеличат бройката на трудовите инспектори, с цел да се гарантира най-малко съотношение от 1 инспектор на 10 000 работници, в съответствие с препоръките на MOT,
- iii) подобрят качеството на дейността на трудовите инспектори чрез осигуряване на повече интердисциплинарни обучения в области като психология, ергономика, хигиена, опасности за околната среда и токсикология;
- iv) съсредоточат инспекциите върху приоритетни области, сектори и предприятия с високи рискове от злоупотреби и с високи нива на социално уязвими групи като работници мигранти, работници на временни договори, нискоквалифицирани работници и млади и застаряващи работници, както и работници с увреждания;

24. Признава, че превенцията има централно значение и призовава Комисията да приложи в стратегията си следните мерки:

- а) да се гарантира, че работодателите признават и изпълняват отговорностите си при осигуряване на подходящи следящи за превенцията служби на всички работни места, като се признава, че също така е от значение отговорното поведение на работниците към собственото им здраве и безопасност,
- б) да се насърчава мултидисциплинарният характер на службите за превенция, които следва да отразяват набора от мерки, предвидени в Рамковата директива 89/391/ЕИО,
- в) да се подчертае, че оценката на риска следва да бъде непрекъснат и продължителен процес, който предполага пълноценното участие на служителите, а не задължение само в конкретен случай,
- г) да се гарантира, че, в рамките на възможностите, се провеждат вътрешни превантивни дейности,
- д) да се гарантира, че наблюдението на здравето се осъществява успоредно с превенцията,
- е) редовно да се приспособява законодателството за здравословни и безопасни условия на труд с цел отразяване на технологичния напредък;

25. Подчертава значението на обстоятелството държавите-членки да гарантират, че достъпът до технически документи и норми относно здравословни и безопасни условия на труд на национално равнище е безплатен;

26. Поздравява Комисията за предложенията ѝ относно образованието и обучението, включени в нейното съобщение, и счита, че това е ключов фактор за развитието на култура на превенция и че това следва да бъде един непрекъснат и постоянен процес, приспособен към новото технологично състояние на работното място, който също така се прилага спрямо онези работници, които се връщат на работното място след заболявания или прекъсвания на кариерата поради семейни отговорности;

Вторник, 15 януари 2008 г.

27. Счита, че на работниците и на представителите по въпросите на здравето и безопасността при работа трябва да се предлага пригодно професионално обучение и преквалификация в областта на здравословните и безопасни условия на труд, с особено внимание към договори за подизпълнение, временна заетост, работа на непълен работен ден, към жените и работниците мигранти; счита, в това отношение трябва да продължи използването на националните фондове и тези на ЕС;

28. Счита, че работодателите следва да бъдат задължени да улесняват медицинските прегледи за лицата, работещи на пълен работен ден и на договор за непълен работен ден;

29. Призовава Комисията да използва в пълна степен съществуващите фондове на Общността (особено Европейския социален фонд) за въпроси, свързани със здравословните и безопасни условия на труд (превенция и развитие на култура на превенция, повишаване на осведомеността, професионално обучение, учене през целия живот, рехабилитация и реинтеграция на работници, които са претърпели трудова злополука или заболяване) и насочени по-конкретно към МСП; призовава Комисията да предвиди други фондове на Общността (например финансови средства от Седмата рамкова програма за научни изследвания) и националните фондове следва да се разпределят за научни изследвания в областта на професионалните заболявания;

30. Счита за важно, като се има предвид увеличеният риск, на който са изложени работниците от минния, металургичния, стоманодобивния и корабостроителния сектор, държавите-членки и Европейската комисия да отпуснат достатъчно средства за инвестиции, необходими за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд;

31. Приканва държавите-членки и Комисията да гарантират систематичен, съобразен с половете подход, при разработването на стратегии на национално равнище и на равнище на Общността и при събирането на статистически данни, извършването на проучвания и провеждането на изследвания в областта на здравословните и безопасни условия на труд; призовава държавите-членки и Комисията да използват възможностите за финансиране, осигурявани за тази цел от програма PROGRESS, особено в раздела, отнасящ се до равенството на половете;

32. Приканва държавите-членки да извършат оценка на приемането на финансови насърчителни мерки за здравословни и безопасни условия на труд, по-специално — намаляване на данъците или преференции при участие в тържни процедури за „безопасните“ предприятия и предприятията, които са официално сертифицирани като осигуряващи здравословни и безопасни условия на труд, въвеждане на системата „no-claims discount“ (без приспадания от претенцията) при застрахователните полици и социалноосигурителните вноски, както и финансови стимули за подмяна на остарялото и застрашаващо безопасността оборудване;

33. Наред с това, предлага държавите-членки да разгледат възможността за въвеждане на определени стандарти за здраве и безопасност при възлагането на обществени поръчки;

34. Отчитайки текущите социални и икономически промени, които оказват влияние и променят и пазара на труда, призовава Комисията да насърчава прилагането на добри политики на заетост и достойни условия на труд, както и да стимулира работодателите да поощряват здравословните условия на труд чрез кампании за насърчаване на здравето на работното място, забрана на пушенето на работното място и схеми за подпомагане на служителите-пушачи да се откажат от пушенето, и да гарантират отговорното поведение и съгласуваността на политиката в тази област с тези в другите области, особено в сферата на общественото здраве;

35. Призовава Комисията да преразгледа Директива 92/85/ЕИО от 19 октомври 1992 г. на Съвета за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички-родилки или кърмачки<sup>(1)</sup>;

36. Счита, че здравословните проблеми, свързани с излагане на азбест, са добре известни и че европейската нормативна уредба относно азбеста е адекватна; подчертава, че броят на предизвиканите от азбест заболявания в Европа се очаква да бъде висок за много години напред; следователно призовава Комисията да организира изслушване относно справянето с огромните проблеми по отношение на здравословните и безопасни условия на труд, свързани с наличие на азбест в сгради и други конструкции като кораби, влакове и машинни съоръжения; също така призовава държавите-членки да изготвят национални планове за действие за постепенно изваждане на азбеста от употреба, включително задължения за обозначаване на азбест в сгради и гарантиране на неговото безопасно премахване;

<sup>(1)</sup> ОВ L 348, 28.11.1992 г., стр. 1.

Вторник, 15 януари 2008 г.

37. Изразява съжаление, че въпреки многократните и специфични искания от страна на Парламента, Комисията все още не е предложила изменение на Директива 2000/54/ЕО с оглед справяне със сериозните рискове за здравните работници, произтичащи от работа с игли и медицински остриета; призовава Комисията да ускори завършването на оценката на въздействието чрез тръжна процедура (2007/S 139-171103) и призовава за приемане на подходящо изменение на директивата преди изтичането на парламентарния мандат в средата на 2009 г., в съответствие с горепосочената резолюция за предпазване на европейските здравни работници от инфекции, пренасяни по кръвен път, причинени от убождане с медицински игли; призовава Комисията да приложи подходящи мерки за превенция и прегледи с цел намаляване на риска от заразяване с инфекции, пренасяни по кръвен път, като хепатит С;

38. Призовава Комисията да поеме инициативата за разработване и договаряне на кодекс за добри практики на ЕС относно превенцията на инфекции, свързани със здравеопазването;

39. Призовава Комисията да подобри здравословните и безопасни условия на труд в сферата на здравеопазването, включително в домовете за грижи, като предприеме мерки за насърчаване на редовно преглеждане на здравния персонал за осигуряване на ранно диагностициране и лечение с цел намаляване на придобитите или предаваните на работното място заразни инфекции, като болничните щамове MRSA;

40. Приветства изискването държавите-членки да изработят национални стратегии; подчертава, че тези стратегии следва да обхващат един и същи период от време и да започнат в една и съща година, с оглед улесняването на сравняването както на националните стратегии, така и на техните резултати, и че те следва да определят ясни и измерими цели, като се съсредоточат по-специално върху малките и средни предприятия (МСП) и върху социално уязвимите групи като работниците мигранти, младите и застаряващите работници, жените, работниците на временен трудов договор и работниците с увреждания;

41. Подчертава факта, че има съществено значение работното място да е пригодно по достъпен и безопасен начин за работници с увреждания, чрез предоставяне на подходящи жилищни условия, специално оборудване, пригодно към индивидуалните потребности, и чрез предоставяне на тези здравни услуги, които са нужни на хора с увреждания именно поради техните увреждания, включително услуги, предназначени за свеждане до минимум и предотвратяване на допълнителни увреждания;

42. Приканва и Комисията, и държавите-членки, да прилагат изцяло рамковата директива и съществуващите разпоредби в областта на здравословните и безопасни условия на труд, независимо от техния правен статут, за всички работници и да изменят текущото законодателство за някои рискови професии, ако то се е доказало като неефективно, включително и тези, които често са пренебрегвани, като земеделските производители, здравните работници, професионалните шофьори, домашните и надомните работници и военните по целесъобразност; както и да гарантират пълното прилагане и изпълнение на Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите<sup>(1)</sup>; призовава Комисията и държавите-членки също така да проучат всички налични възможности, така че разпоредбите на ЕС в областта на здравеопазването и безопасността да обхванат по целесъобразност самостоятелно заетите работници и защитените услуги за заетост, предлагани на хора с увреждания;

43. Призовава държавите-членки да направят задълбочена преценка на различните рискове, свързани със ЗБУТ на работниците-жени и работниците-мъже и да предвидят различна социална и физическа инфраструктура за противодействие на тези рискове;

44. Подчертава, че необходимостта да се анализират рисковете, на които са изложени жените и мъжете, и да се предприемат съответни мерки не означава повторно въвеждане на предпазни политики на изключване или създаване на различни видове работа за жени и мъже;

45. Счита, че докато задължението на работодателите да осигуряват безопасни условия на труд е ограничено строго спрямо лицата, които са обвързани от трудов договор или договор за изработка, с цел внедряване на политиката на здравословни и безопасни условия на труд в политиката на корпоративна социална отговорност, работодателите следва да бъдат насърчавани, когато е възможно, да извършват преглед на политиките за здравословни и безопасни условия на труд на своите подизпълнители и на веригата от подизпълнители;

<sup>(1)</sup> ОВ L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.

Вторник, 15 януари 2008 г.

46. Очаква резултатите от втория етап на консултации със социалните партньори относно мускулно-скелетните нарушения и приканва Комисията да използва възможността за предложение за директива, като се има предвид увеличаването на случаите на скелетно-мускулни нарушения и фактът, че настоящото законодателство може би не е пригодно, тъй като не отчита всички условия на труд или не обхваща всички рискове от мускулно-скелетни нарушения, свързани с професионалната дейност; призовава изцяло да се вземат предвид научните принципи;

47. Очаква резултатите от втория етап на консултации със социалните партньори за ревизия на директивата от 2004 г. относно канцерогенните вещества и счита, че най-доброто решение би могло да бъде изменение на тази директива, така че да се включат веществата, токсични за репродукцията, и да се предложи изменение на задължителните гранични стойности на излагане при работа на канцерогенните и мутагенните вещества, изброени в директивата, както и да се установят нови гранични стойности на излагане при работа за някои канцерогенни и мутагенни вещества и вещества, токсични за репродукцията, които все още не са включени в тази директива;

48. Припомня, че заплахите за здравословните и безопасни условия на труд не се ограничават до ръчния труд; призовава за отделяне на по-голямо внимание на причините, които са в основата на психичните разстройства, както и на психичното здраве, проявата на зависимост и психологичните рискове на работното място, като стрес, упражняване на тормоз и мобинг, както и насилие; наред с това призовава да се обърне по-голямо внимание на политиките на работодателите за насърчване на доброто физическо и психическо здраве;

49. Счита за важно да се подобри координацията с новата Европейска агенция по химикалите (ECHA) в Хелзинки и да се изяснят редица въпроси за връзката между Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химични вещества и препарати (REACH) <sup>(1)</sup> и другите директиви, касаещи здравословните условия на труд;

50. Призовава Комисията и държавите-членки да вземат предвид това, че стратегията на Общността и регламентът REACH ще се изпълняват паралелно; целта на стратегията следва да бъде да допълва регламента REACH по отношение на защитата от химически рискове и следва да се използва възможността за засилване на превантивните мерки срещу химическите рискове на работното място във връзка с прилагането на REACH;

51. Приветства наскоро сключеното рамково споразумение между социалните партньори относно тормоза и насилието на работното място; изразява все пак съжаление, че това споразумение не включва открито въпроса за насилието, извършено от трето лице; призовава, следователно, социалните партньори се консултират по този въпрос;

52. Подчертава трудните условия на работа за много шофьори на камиони, пътуващи през Европа, поради недостатъчен достъп до подходящи места за отдих: член 12 от Регламент (ЕО) № 561/2006 относно шофирането и местата за отдих изрично <sup>(2)</sup> признава значението на достатъчния брой безопасни и сигурни места за отдих за професионални шофьори в пътната мрежа на ЕС; във връзка с това, настоятелно призовава Комисията да продължи пилотния проект за сигурни места за паркиране, предприет от Европейския парламент, отчитайки препоръчаните мерки в становището на Европейския икономически и социален комитет относно безопасни и сигурни места за паркиране <sup>(3)</sup>;

53. Призовава Комисията да предприеме изследване по отношение на осъществимостта и ползите, както за здравословните и безопасни условия на труд, така и за обществото като цяло, от изискването всички нови сгради, предназначени за работни места, да разполагат с пожарогасители, когато това е безопасно;

<sup>(1)</sup> ОВ L 396, 30.12.06 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 102, 11.4.2006 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ C 175, 27.7.2007 г., стр. 88.

Вторник, 15 януари 2008 г.

54. Подчертава значението на постоянен диалог между заинтересованите страни, включително обществените органи, работодателите, служителите, техните представители и гражданското общество като ключов инструмент за ефективно развиване на високи стандарти в областта на здравеопазването и безопасността; този диалог следва да доведе до по-добро запознаване с действителните рискове за здравето и безопасността на работниците, както и със специфичните потребности и изисквания на някои групи работници, както на равнището на предприятията, така и на отраслово равнище, и до обмен на добри практики;
55. Призовава държавите-членки да гарантират подходящо представяне на жените при вземането на решения на всички нива във връзка със здравословните и безопасни условия на труд;
56. Счита, че корпоративната социална отговорност (КСО) е един от ефективните инструменти за засилване на конкурентоспособността, за по-добри БЗУТ и по-добра работна среда и в това отношение насърчава обмена на добри практики на местно, национално и европейско равнище сред държавите-членки и, глобално — на международно равнище, както и допълнително прилагане на КСО на доброволни начала, но като неразделна част от бизнес стратегиите за развитие;
57. Счита, че във всяка политика за здравословни и безопасни условия на труд представителството на работещите е от главно значение; счита, че не бива да се подценява положителното съотношение между присъствието на работното място на представители по въпросите на здравеопазването и безопасността и подобряването на резултатите, и призовава Комисията и държавите-членки да поощряват подход, позволяващ ангажираност чрез участие, и да гарантират достъпа на колкото се може повече работещи до представителите по въпросите на здравеопазването и безопасността;
58. Счита, че превишаването на работното време/недостатъчното време за почивка е ключов фактор за увеличаването на равнището на злополуките и заболяванията на работното място и призовава да се постигне добро равновесие между професионалния и семейния живот;
59. Поздравява Европейската агенция за здравословни и безопасни условия на труд и Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд за работата, която е извършена до момента, и изразява становището, че експертните знания и правомощията на тези органи трябва да се използват в пълна степен; счита, че тези органи следва да продължат да се използват като инструменти за повишаване на осведомеността, за събиране, анализ и обмен на информация, обмен на добри практики и изследване за предвиждане на нови и възникващи рискове, независимо дали са причинени от социални промени или са свързани с технически нововъведения;
60. Счита за въпрос от първостепенно значение определянето и наблюдаването на новите и засилващите се рискове, например рисковете с психосоциален характер; поради това поздравява Центъра за наблюдение на рисковете към Европейската агенция за здравословни и безопасни условия на труд за дейността му и призовава Комисията да предприеме действия, въз основа на получените резултати, и да представя необходимите предложения, когато се установи съществуването на нови рискове;
61. Препоръчва на държавите-членки да приложат необходимите мерки, така че работата при тежки или опасни условия на труд да се отразява върху социалната защита на лицата, които я упражняват, както по време на активния им професионален живот, така и след пенсионирането им;
62. Препоръчва Европейската агенция за здравословни и безопасни условия на труд да проведе конкретни проучвания за специфичните проблеми и рискове, на които са изложени временните и заместващите работници, както и работниците в предприятия-подизпълнители, с оглед да се окаже съдействие на Комисията и на държавите-членки в борбата срещу рисковете и в надлежното прилагане на съществуващото законодателство относно тези групи; като същевременно признава, че видът работа, като строителството, извършвана от тези групи в някои държави-членки, е поради естеството си по-предразполагаща към злополуки;
63. Счита, че в контекста на глобализацията е необходимо да се осъществи сътрудничество с международни организации като СТО, СЗО и МОТ и да се гарантира, че международните конвенции и споразумения относно здравословните и безопасни условия на труд се приемат и прилагат от всички, които са ги подписали; счита, че това е важен фактор за запазване на конкурентоспособността на ЕС и за предотвратяване на преместването на предприятия от ЕС в трети държави в търсене на по-либерална законова уредба в областта на здравето и безопасността на работното място; счита също така, че това е въпрос на защита на правата на човека и че следователно следва да бъде засяган при преговори с трети държави;
64. Във връзка с това призовава държавите-членки да спазват международните разпоредби в областта на здравословните и безопасни условия на труд и, по-специално, да ратифицират Конвенция C-187 на МОТ и да приложат Препоръка № 197;
65. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

Сряда, 16 януари 2008 г.

## Стратегия на ЕС за правата на детето

P6\_TA(2008)0012

### Резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно стратегия на ЕС за правата на детето (2007/2093(INI))

(2009/C 41 E/04)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 6, параграф 2 от Договора за Европейски съюз,
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет от Брюксел, проведен на 21 и 22 юни 2007 г. относно процеса на реформа на договорите,
- като взе предвид текста на новия член 2 от Договора за Европейски съюз, въведен от член 1, параграф 4 на Договора от Лисабон, в който се посочва, че „Съюзът се бори (...) срещу дискриминациите и насърчава (...) защитата на правата на детето“, като се уточнява също, че „в отношенията си с останалата част от света Съюзът (...) допринася (...) за защитата на правата на човека и, в частност, на тези на детето“,
- като взе предвид решението на държавните и правителствени ръководители при закриването на между-правителствената конференция на 19 октомври 2007 г. относно превръщането в правно обвързващ документ на Хартата на основните права <sup>(1)</sup>, член 24 от която изрично се отнася до „правата на детето“, и наред с другото, постановява, че „във всички действия, отнасящи се до децата, независимо дали те се предприемат от публични или частни институции, висшият интерес на детето следва да бъде първостепенно съображение“,
- като взе предвид решението на Европейския съюз да се присъедини към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи от 1950 г. (ЕКПЧ), която предвижда санкции, в случай на неспазването ѝ,
- като взе предвид Конвенцията на ООН за правата на детето, приета на 20 ноември 1989 г. от Общото събрание на Обединените нации, и факултативните протоколи към нея,
- като взе предвид програмата за действие на ООН, приета от Международната конференция за населението и развитието в Кайро през септември 1994 г.,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета от 15 февруари 2007 г. за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 4 юли 2006 г. „Към стратегия на ЕС за правата на детето“ (COM(2006)0367),
- като има предвид доклад за напредъка на медиатора на Европейския парламент по проблемите на международното отвлечане на деца от единия родител от 1 март 2007 г., който даде сигнал на Комисията, Парламента и на други институции за драматичното увеличение на случаите на отвлечане на деца от единия родител,
- като взе предвид резултатите от допитването, проведено от организациите „Спасете децата“ и „Международен план“ във връзка с гореспоменатото съобщение на Комисията, озаглавено „Към стратегия на ЕС за правата на детето“ <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Европейския форум по правата на детето, създаден от Комисията след публикуването на това нейно съобщение, който бе организиран за пръв път в Берлин на 4 юни 2007 г.,

<sup>(1)</sup> ОВ С 303, 14.12.2007 г., стр.1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> [http://www.savethechildren.net/alliance/where\\_we\\_work/europegrp\\_haveyoursay.html](http://www.savethechildren.net/alliance/where_we_work/europegrp_haveyoursay.html).

Сряда, 16 януари 2008 г.

- като взе предвид политическата декларация, приета в Берлин на 4 юни 2007 г., по време на първия форум, в която отново се заявява волята за системно отчитане на правата на детето при разработването на вътрешните и външните политики на Европейския съюз,
  - като взе предвид резолюцията си от 14 юни 2006 г. относно рамковата стратегия за недискриминация и равни възможности за всички <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид тематичното наблюдение № 4 от 25 май 2006 г. „Прилагането на правата на детето в Европейския съюз“ на мрежата от независими експерти по основните права в ЕС <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид проучването на генералния секретар на ООН на проблема с насилието над деца, представено пред Общото събрание на ООН на 11 октомври 2006 г.,
  - като взе предвид ръководните насоки на УНИЦЕФ относно закрилата на правата на децата — жертви на трафик от септември 2006 г.
  - като взе предвид Рамково решение 2004/68/ПВР на Съвета от 22 декември 2003 г. относно борбата срещу сексуалната експлоатация на децата и детската порнография <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид членове 34 и 35 от Конвенцията на ООН за правата на детето, които се отнасят до защитата на децата от всякакъв вид сексуална експлоатация и злоупотреба и имат за цел да предотвратят отвлечането, продажбата или трафика на деца,
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 22 май 2007 г., озаглавено „Към основна политика по отношение на борбата с престъпленията в кибернетичното пространство“ (COM(2007)0267),
  - като взе предвид член 45 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански права, правосъдие и вътрешни работи и становищата на Комисията по правата на жените и равенството между половете, Комисията по външни работи, Комисията по развитие, Комисията по заетост и социалните въпроси, Комисията по култура и образование и Комисията по правни въпроси (A6-0520/2007),
- А. като има предвид, че основната цел на горепосоченото съобщение на Комисията „Към стратегия на ЕС за правата на детето“ е насърчаването на положителното утвърждаване на правата на детето, по-конкретно — правото на собствена идентичност, правото да расте в условия на сигурност/правото на грижи, правото да има семейство, да бъде обичано, да играе, правото на медицински грижи, образование, социално приобщаване, равни възможности, правото да спортува и да живее в чиста и защитена околна среда, както и правото да получава информация за тези права, като по този начин се положат основите за изграждане на общество с добро отношение към децата, в което децата ще се чувстват защитени и същевременно — като основни участници в обществения живот;
- Б. като взе предвид член 24, параграф 3 от Хартата на основните права на Европейския съюз („Харта на основните права“), който гласи, че „всяко дете има право да поддържа редовно лични отношения и преки контакти с двамата си родители, освен когато това е против неговия интерес“;
- В. като има предвид, че съгласно член 24 от Хартата на основните права и член 12 от Конвенцията на ООН за правата на детето е важно на всички деца да се гарантира правото на „участие“, с цел винаги да се отчитат опитът и възгледите им по всички въпроси, които ги засягат, като им се придава значение, съответстващо на възрастта, зрелостта и интелектуалното развитие на детето; като има предвид, че това е безусловното право и над него не могат да се поставят ограничения, както и че следва да се намерят начини за общуване с всички деца, дори с деца, които се изразяват по трудноразбираем за възрастните начин, например съвсем малките деца, деца с увреждания и деца, които говорят различен език;

<sup>(1)</sup> ОВ С 300 Е, 9.12.2006 г., стр. 259.

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/justice\\_home/cfr\\_cdf/doc/thematic\\_comments\\_2006\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/cfr_cdf/doc/thematic_comments_2006_en.pdf).

<sup>(3)</sup> ОВ L 13, 20.1.2004 г., стр. 44.

Сряда, 16 януари 2008 г.

- Г. като има предвид, че е от голямо значение правата на детето да се включват и защитават (интегрират) във всички политики на ЕС, които ги засягат пряко или косвено;
- Д. като има предвид, че бедността и социалното изключване на родителите са сериозни пречки за упражняването на правата на техните деца и като има предвид, че съществуват също много други фактори, които пречат на децата да упражняват правата си, като например родители, които изпълняват родителските си задължения незадоволително, необходимостта децата да бъдат представявани по правни въпроси от възрастни или фактът, че правото на здравни грижи може да бъде упражнено само със съгласието на лицето, на което са поверени родителските права;
- Е. като има предвид, че възрастните следва да предоставят на децата благоприятни условия да могат да се изразяват, така че те да изказват своето мнение и да бъдат изслушвани; като има предвид също така, че възрастните следва да оценяват жестовите на мир и приятелство при децата и да ги насърчават да общуват с други деца; като има предвид, че времето е важен фактор за създаването на условия, благоприятстващи изслушването на децата и възможността те да се изразяват, която не трябва да се ограничава единствено до определени събития, и като има предвид, че това трябва да се отчита при финансирането на обществените програми;
- Ж. като има предвид, че злоупотребите с правата на детето, насилието над деца и трафикът на деца с цел незаконно осиновяване, проституция, незаконен труд, принудителен брак, улична просия, или всяка друга цел, продължават да бъдат проблем в рамките на ЕС;
- З. като има предвид, че все повече деца страдат от хронични заболявания като невродермити и алергии, както и заболявания на дихателните пътища и шумово натоварване;
- И. като има предвид, че екологичните права на детето са залегнали в Конвенцията на ООН за правата на детето;
- Й. като има предвид, че семейната среда осигурява благоприятна рамка за защита на правата на децата, за гарантиране на здравословното развитие на тяхната личност, за развиване на техните умения и за предоставяне на възможност да придобият необходимите знания, за да упражняват своите права и да осъзнават своите задължения и че впоследствие трябва да се положат всички усилия за подкрепа на семействата чрез подходящи публични политики, но като има предвид, че, при липса на такава рамка, всички деца, включително сираци, бездомни и бежанци, в съответствие с Конвенцията на ООН за правата на детето, следва да имат достъп до закрила чрез заместваща рамка, която им позволява да израснат, без да бъдат дискриминирани по какъвто и да е начин;
- К. като има предвид, че стратегията на ЕС за правата на детето следва да се основава на ценностите и принципите, заложили в Конвенцията на ООН за правата на детето;
- Л. като има предвид, че правата на децата като автономни правни субекти следва да бъдат признати и че въпреки разпоредбите на националното и международното право, момичета и жени често стават жертва на правно, социално и икономическо неравенство, което оказва въздействие върху упражняването на техните позитивни и основни права, като например равен достъп до образование, обучение и здравеопазване, безопасна храна и чиста вода, както и репродуктивни права на подрастващите;
- М. като има предвид, че основните права и ценности, включително равенството между половете, следва да бъдат съществен компонент на образованието по време на детството и следва да формират основата на всички други етапи в живота;
- Н. като има предвид, че интегрираният подход за равно третиране на жените и мъжете трябва да бъде прилаган по отношение на всички политики, засягащи деца, тъй като равенството на половете започва с признаването на равните права на деца от двата пола, което започва от първите години на живота им;
- О. като има предвид, че нарушенията на правата на човека по отношение на жени и момичета имигранти под формата на т. нар. престъпления на честта, принудителни бракове, генитално осакатяване или други нарушения не могат да бъдат оправдани на никаква културна или религиозна основа и не следва да бъдат толерирани при никакви обстоятелства;
- П. като има предвид, че децата в Европа са изложени от ранна възраст на сцени на ужас, порнография и насилие в медиите, и това може да има опустошителни психологически и социални последици върху децата, като например потиснатост, депресия, засилена агресивност и проблеми в училище;

Сряда, 16 януари 2008 г.

**Общо описание на стратегията**

1. Приветства инициативата на Комисията, която ясно утвърждава, че всички конвенции за основните права на човека се прилагат еднакво за децата и за възрастните, така както и редица други допълнителни права, включително тези, които са залегнали в Конвенцията на ООН за правата на детето, която беше изготвена с особено внимание върху специфичното положение на децата и младите хора;
2. Приветства решението на МПК от 19 октомври 2007 г. за включване на правата на детето в Договора от Лисабон като една от целите на ЕС, което осигурява нова правна рамка за правата на детето;
3. Приветства разработването на план за действие на Комисията по въпросите на детето във външните отношения, който да бъде в съответствие с одобрената рамка и поетите ангажименти по стратегията на ЕС за правата на детето;
4. Констатира, че все по-голям брой области на компетентност на ЕС пряко или непряко засягат правата на детето, и призовава Комисията да включи в своята оценка на въздействието, планирана в съобщението ѝ от 27 април 2005 г., озаглавено „Спазване на Хартата на основните права при изготвянето на законодателните предложения на Комисията – Методология за упражняване на системен и строг контрол“ (COM(2005)0172), раздел, посветен на отчитането в правен аспект на правата на детето;
5. Призовава Комисията да подготви предложение за създаването на специален бюджетен ред за правата на детето, който да позволи финансирането на работата по прилагането на горепосоченото съобщение на Комисията „Към стратегия на ЕС за правата на детето“ и на свързани с децата проекти, като например проекта за създаване на европейска система за бързо предупреждение за отвлечането на деца, както и на координационен орган, съставен от представители на централните органи на държавите-членки, с пълномощия за намаляване на случаите на отвлечения на деца; бюджетният ред следва да включва и субсидии за мрежи от НПО, извършващи дейност в тази област, и да гарантира участието на деца в работата по прилагането на горепосоченото съобщение и въпросните проекти;
6. Призовава към ефективна система за наблюдение, подкрепена с финансови средства, и годишни доклади за гарантиране на изпълнението на ангажиментите съгласно горепосоченото съобщение на Комисията „Към стратегия на ЕС за правата на детето“ и бъдещата стратегия за правата на детето;
7. Припомня, че успехът на бъдещата стратегия изисква дългосрочна ангажираност и действия, засилен и ефективен мониторинг на прилагането на правата на децата чрез разработване на индикатори и участието на неправителствени организации и родителски и образователни асоциации и координация с национални и международни инициативи и политики за правата на децата.
8. Призовава Комисията да изготвя широкообхватен доклад за децата и младежите в Европейския съюз на всеки две години, считано от 2008 г.;
9. Одобрява плана на Комисията да въведе телефонна линия за помощ на децата в целия ЕС и подчертава необходимостта тази услуга да бъде безплатна и на разположение 24 часа в денонощието; призовава държавите-членки да информират децата чрез информационни мерки за възможността да се използва тази услуга;
10. Очаква с интерес доклада на Комисията относно изпълнението от страна на държавите-членки на горепосоченото рамково решение от 2003 г. за борба със сексуалната експлоатация на деца и с детската порнография;
11. Призовава защитата на правата на детето, установена в Конвенцията на ООН за правата на детето, да бъде записана сред приоритетите на многогодишната рамкова програма на Агенцията на Европейския съюз за основните права („Агенцията“), а последната да създаде в най-кратки срокове мрежа за сътрудничество с международните институции, в частност лицата, изпълняващи функцията на омбудсман за децата и работещите в тази област НПО, за да се извлече максимална полза от техния опит и информацията, с която те разполагат;

Сряда, 16 януари 2008 г.

12. Призовава Комисията, Агенцията и държавите-членки да си сътрудничат със съответните агенции на ООН, международни организации и центрове за изследвания с цел подобряване на събирането на сравними статистически данни относно положението на децата в ЕС, ако е необходимо, като се разширят правомощията на Евростат, с цел разработване и включване на по-голям брой показатели, отнасящи се конкретно до децата, например детската бедност и социалното изключване; следва да се осигури участието на децата в събирането на данни;

13. Отпраща искане към Комисията да осигури диференцирани по пол и възраст данни за всички видове дискриминация и насилие срещу деца, да интегрира равенството между жените и мъжете във всички политики и инструменти на своята бъдеща стратегия, включително дейностите на Форума за правата на детето, и да следва и оценява тези политики, наред с другото чрез „разпределяне на бюджета от гледна точка на половете“.

14. Призовава към интегриране на правата на детето във външните политики и действия на ЕС, включително Европейската политика на съседство и Стратегическото партньорство с Русия, съобразно предстоящия работен документ на службите на Комисията относно „План за действие на Европейския съюз относно правата на детето в рамките на външните отношения“, и в процеса на разширяване, като отчита, че тези политики са силни средства, които дават възможности за насърчаване на правата на детето; призовава Комисията да превърне тези възможности в конкретни цели за дейностите на ЕС и държавите-членки в областта на външната политика;

15. Приканва Комисията да представи доклад относно възможността за въвеждане във всички международни договори, сключвани между ЕО и трети страни, на специфична клауза, със задължителна юридическа сила, относно спазването на правата на детето, така както те са определени на международно равнище.

16. Призовава Комисията да удвои усилията си в помощ на развиващите се страни при изпълнението на клаузите на Конвенцията на ООН за правата на детето и на факултативните протоколи към нея в техните национални законодателства;

17. Призовава да се разгледа възможността за присъединяване на ЕС към Конвенцията на Обединените нации за правата на детето, както и към двата факултативни протокола към нея, а също и към конвенциите на Съвета на Европа относно правата на детето, включително ЕКПЧ, и конвенциите за упражняване на правата на децата, за осиновяването, за експлоатацията и сексуалната злоупотреба, и приканва Съвета да приеме принципна позиция, за да може ЕС да участва в преговорите за изработването на бъдещи конвенции, чиято конкретна цел са правата на децата;

18. Посочва, че всяка стратегия за правата на децата трябва да се основава на ценностите и четирите основни принципа, заложили в Конвенцията на ООН за правата на детето: закрила срещу всички форми на дискриминация, висшите интереси на детето като първостепенно съображение; правото на живот и развитие, както и правото на изразяване на мнение и вземането на това мнение предвид при всеки въпрос или процедура, които засягат детето;

19. Изразява съжаление, че все още не всички държави-членки са определили лице, изпълняващо функцията на омбудсман за правата на децата, както призова Комитетът на ООН по правата на детето, с цел насърчаване на защитата на правата на детето и по-нататъшното прилагане на Конвенцията на ООН за правата на детето, като призовава тези държави-членки, които все още не са направили това, да предприемат тази стъпка в най-скоро време; отбелязва, че ЕС следва да предостави финансова подкрепа на Европейската мрежа от омбудсмани за деца (ENOC), така че тя да може да работи по-усилено по въпросите, свързани с правата на детето, в целия ЕС;

20. Изтъква, че прилагането от националните органи на Регламент (ЕО) № 2201/2003 на Съвета от 27 ноември 2003 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела и делата, свързани с родителската отговорност<sup>(1)</sup>, дава основание за различни тълкувания; приканва настоятелно Комисията да разработи насоки и набор от най-добри практики с оглед разясняване и улесняване на прилагането на този регламент;

<sup>(1)</sup> ОВ L 338, 23.12.2003 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 2116/2004 (ОВ L 367, 14.12.2004 г., стр. 1).

Сряда, 16 януари 2008 г.

21. Подчертава значението на цялостното изпълнение от страна на държавите-членки и от страните кандидати на съществуващите международни ангажменти, и по-специално на Конвенцията на ООН за правата на детето, Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, която съдържа специфични разпоредби за децата с увреждания и на конвенциите на МОТ по въпросите на детския труд;
22. Приканва настоятелно всички държави-членки, които все още не са ратифицирали Хагската конвенция от 19 октомври 1996 г. относно компетентността, приложимото право, признаването, изпълнението на решения и сътрудничеството във връзка с родителската отговорност и мерките за закрила на децата, да я ратифицират; настоява пред различните институции на ЕС да насърчат ратификацията от трети страни на основните международни инструменти за защита на правата на децата, по-специално тези, които предоставят възможности за подобряване на положението на имигрантите-деца;
23. Настоятелно приканва ЕС да вземе активно участие в насърчаването на осведомеността и разпространяването на Конвенцията на ООН за правата на детето в и извън ЕС чрез разяснения и препоръки;
24. Припомня на държавите-членки необходимостта незабавно да се съобразят с европейските и международните инициативи относно закрилата на правата на децата.
25. Настоятелно приканва държавите-членки да създадат програми за обмен на учители и ученици със страни извън ЕС, по-специално в Близкия изток и в развиващите се страни, и да разпространяват и насърчават правата на детето, като се обръща внимание на правото на образование и равнопоставеност на половете;
26. Подчертава наложителната необходимост от диференцирано зачитане и обхващане на потребностите на децата; добър пример за такава диференцирана скала е Докладна записка 7 на изследователския център UNICEF INNOCENTI, с шест основни категории за благосъстоянието на децата, включващи материално благосъстояние, здраве и безопасност, образователно благосъстояние, семейни отношения и отношения с връстници, поведение и рискове и субективно благосъстояние;
27. Призовава настоятелно Комисията и държавите-членки да предприемат мерки с цел да се гарантира спазването на правата на децата с умствени увреждания, като се придава особено значение на правото им на свобода, образование и достъп до съдилища, както и на защитата им от изтезания и нечовешко или унижително отношение;
28. Призовава всички държави-членки да гарантират, че децата са ефективно и независимо представени във всякакви съдебни или квази-съдебни процедури, които ги засягат; да гарантират, че децата разполагат със законово определен настойник в случаите, когато липсва отговорен, компетентен и подходящ възрастен член на семейството, който може да изпълнява такива отговорности;
29. Подчертава, че тъй като преобладаващото мнозинство деца, особено малките деца, получават грижи в семейството, стратегията за правата на детето трябва да включва разпоредби за насърчаване на благосъстоянието на семействата;
30. Призовава Комисията да разработи политики и осъществи цялостни мерки, обхващащи повече от един сектор, в областта на защитата на правата на децата с цел да се постигне справедливост в рамките на територията и равни възможности за децата;
31. Предлага ЕС да определи като „деца в опасност“ всички деца, жертви на социално положение, което поставя под заплаха тяхното психическо и физическо здраве и/или ги излага на риска от престъпност, като извършители или като жертви;
32. Приканва Комисията и държавите-членки да поемат инициативи (информационни кампании, размяна на най-добри практики и други), за да се избегне поставянето на деца „в опасност“, включително за превенция на младежката престъпност;

Сряда, 16 януари 2008 г.

33. Напомня, че правото на образование и обучение е основно социално право и призовава всички държави-членки и страни-кандидатки да го гарантират, независимо от социалния и етнически произход на детето и неговото физическо или юридическо положение, или това на родителите му;

34. Изисква бъдещата стратегия на ЕС за правата на детето да включва мерки за превенцията на насилие, основаващо се на пола, насочени, наред с другото, към кампании за осведоменост относно равенството между мъжете и жените, които са насочени към момичета и момчета, родители, възпитатели и уязвими общности и имат за цел еманципирането на момичетата, гарантиране на равни възможности за тях и подобряването на защитата на техните права; призовава за насърчаване на активното участие на момчета и мъже в горепосочените превантивни мерки; призовава Комисията да обвърже своята политика в областта на помощта за развитие и търговски споразумения с въвеждането на законодателство, което да гарантира равенството между мъжете и жените и премахването на всички видове насилие спрямо жени и деца.

35. Призовава Комисията, в нейните връзки с трети страни, да насърчи ратифицирането на международните договори за прекратяване на дискриминацията на жени и да поощри участието на жени в икономическия, социалния и политическия живот, като по този начин укрепи благополучието на техните деца.

#### **Участие на децата**

36. Приветства организирания от Комисията форум, включващ представители на държавите-членки, Парламента и Комисията, на неправителствени организации, национални и международни организации, работещи в областта на правата на детето, както и деца; вярва, че участието на децата следва да се разглежда като една от основните цели на форума; призовава Комисията да осигури участието на деца, както и на лица, изпълняващи функцията на омбудсман по правата на детето в държавите-членки, а също и на родителски и семейни асоциации;

37. Приветства създадената от Комисията междуведомствена група, както и назначаването на координатор по правата на децата, и приканва да се създаде координационно звено в Парламента, в съответствие с разпоредбите на Договора от Лисабон, което да работи съгласувано с междуведомствената група на Комисията, за осъществяване на връзка и оптимизиране на всички парламентарни инициативи и дейности, свързани с правата на детето; поддържа становището, че такива органи следва да създадат и мрежи за обмен на информация и добри практики, свързани с националните стратегически планове по въпросите на детето, осъществявани в някои държави-членки; призовава тези органи да установят пряк контакт с ръководени от деца и младежи организации, за да се развие, осъществи, наблюдава и гарантира пълноценното и ефективно участие на децата във вземането на всички решения, които ги засягат;

38. Припомня, че децата и младите хора, независимо от възрастта, имат право да изразяват своите възгледи; счита, че както момичетата, така и момчетата имат право да изразяват мнение и че това право следва да бъде гарантирано при изработването на стратегия на ЕС за правата на децата и че следва да се гарантира еднакво участие на момичетата и момчетата;

39. Признава тясната връзка между активното участие и информираността; приветства създаването на комуникационна и информационна стратегия за публикуване на приетите мерки на ЕС в достъпен за всички и благоприятен за децата вид;

40. Очаква с интерес публикуването през 2008 г. на проучването на Комисията, оценяващо въздействието на съществуващи действия на ЕС, които засягат правата на детето, и на консултативен документ, насочен към определяне на основните приоритети на бъдещите действия на ЕС в областта на правата на детето, с цел приемане на бяла книга; призовава Комисията да вземе предвид резултатите от горепосоченото допитване до около хиляда деца, проведено от организациите „Спасете децата“ и „Международен план“ в началото на 2007 г., което разкри, че приоритетните за тях въпроси са упражняването спрямо тях насилие, дискриминацията, социалното изключване и расизмът, на които те са жертви, както и последиците от наркотиците, алкохола и тютюнопушенето, проституцията и трафика на деца, както и опазването на околната среда;

Сряда, 16 януари 2008 г.

вярва, че наред с тези специфични приоритетни въпроси, правата на детето на участие и влияние трябва да представляват широкообхватната цел на стратегията; следователно призовава Комисията да развие процес, в който всички заинтересовани страни, включително децата, ще имат възможност да участват в консултиране, което ще залегне в основата на Стратегията на ЕС за правата на детето;

41. Счита за извънредно важно разпространението на информация относно правата на детето сред децата под достъпна за тях форма и посредством подходящи средства; призовава Комисията да:

- развие ефективни средства за комуникация, включително адаптирана за деца уебстраница, с цел популяризиране на работата на ЕС в областта на правата на детето;
- създаде една постоянна, съвместна информационна система, с цел подобряване осведомеността за положението на децата в ЕС;
- създава и насърчава постоянни и периодични информационни канали относно положението на децата в ЕС, като статистически доклади, проучвания или размяна на информация и добри практики;

### **Приоритети на стратегията на ЕС за правата на детето**

#### *Насилие*

42. Твърди, че насилието срещу деца е неоправдано, под каквато и да е форма и при каквито и да било условия, включително у дома, и че насилието трябва да се заклейми; поради това призовава за законодателство на Общността, което забранява всички форми на насилие, сексуална злоупотреба, унижителни наказания и вредни традиционни практики; осъжда всички форми на насилие спрямо деца, включително физическо, психологическо и сексуално насилие, като например изтезание, злоупотреба с деца и тяхната експлоатация, отвлечане на деца, трафик или продажба на деца и техните органи, домашно насилие, детска порнография, детска проституция, педофилия, както и вредни традиционни практики като генитално осакатяване на жени, принудителни бракове и престъпления на честта;

43. Припомня препоръките, формулирани в гореспоменатото проучване на генералния секретар на ООН относно насилието над деца, по отношение на предотвратяването и ответната реакция спрямо всички форми на насилие над деца — в частност признава необходимостта от превръщане на превантивните политики в приоритет и укрепване на социалните услуги, с особено внимание по отношение на семейните консултации, от засилване на реакцията в подкрепа на жертвите на насилие, търсене на отговорност от извършителите и засилване на събирането и анализа на данни относно този скрит проблем; призовава за насърчаване, в рамките на политиките, насочени към предотвратяване на насилието срещу деца, на повишаването на осведомеността, на информационни и образователни кампании, както и на дейности за изграждане на капацитет за екипи от професионалисти, които работят с деца или за деца;

44. Призовава държавите-членки или да въведат специфични законови разпоредби относно гениталното осакатяване на жени, или да приемат закони, съгласно които всяко лице, което извършва генитално осакатяване, може да бъде преследвано по съдебен ред;

45. Призовава държавите-членки да действат срещу престъпленията на честта, независимо от причината за тях: хомосексуалност, религиозна или полова идентичност, бракове по споразумение и бракове с непълнолетни;

46. Призовава държавите-членки да повишат осведомеността на лекарите относно вредните традиционни практики и да гарантират, че престъпленията се преследват последователно съгласно действащото законодателство, като се обръща особено внимание на уязвимите групи, включващи момичета и жени имигранти, такива от етнически малцинства и момичета с увреждания;

47. Призовава държавите-членки да въведат задължително регистриране от страна на здравните работници на всички случаи на генитално осакатяване на жени, също както и да водят регистър на случаи, за които има съмнение, че може да бъде извършено генитално осакатяване;

Сряда, 16 януари 2008 г.

48. Призовава държавите-членки да се обявят срещу насилието срещу жени, основаващо се на традицията, да заклеймят нарушенията на правата на човека по отношение на момичета имигранти, извършвани от семейството, както и да проверят кои закони могат да се прилагат с оглед подвеждане под отговорност на членовете на семейството, особено в случаите на т. нар. престъпления на честта;

49. Изразява становището, че за да е възможно ранно разкриване и противопоставяне на насилието срещу деца и злоупотребата с тях, трябва да бъде въведена специфична процедура за регистрирането и действието по отношение на такива случаи, заедно с образователни мерки за медицинския и здравния персонал, който отговаря за физическото и умственото здраве на децата;

50. Подкрепя назначаването на специален представител на генералния секретар на ООН за премахване на насилието над деца, с мандат и ресурси, необходими за налагането на глобални ангажменти за премахване на насилието над децата;

51. Подчертава, че е необходимо да се разработи подходяща правна рамка в областта на сексуалната експлоатация и на злоупотребата с деца, както и да се засили съдебното и полицейското сътрудничество между държавите-членки, Europol, Eurojust и всички компетентни международни органи;

52. Призовава държавите-членки да предвидят средства за образователни и медийни кампании, предназначени за родители и специалисти, с цел да се гарантира осигуряването на адаптирани към потребностите на децата правни, медицински и психо-социални услуги;

53. Призовава всички институции и държави-членки да се ангажират активно в борбата срещу сексуалната експлоатация на деца, трафика на деца, педофилията, сексуалното насилие срещу деца чрез интернет, детската проституция и детския секстуризъм, като вземат всички необходими мерки за завършване на събираването на националното законодателство, основано на минимални общи принципи, приети в горепосоченото Рамково решение 2004/68/ПВР, но също и с помощта на други законодателни инструменти, предвиждащи участието на всички заинтересовани страни, независимо дали те са обществени или частни организации, както се посочва и в съобщението на Комисията „Към основна политика по отношение на борбата с престъпленията в кибернетичното пространство“;

54. Счита, че сексуалната експлоатация на деца следва да се разглежда като равностойна на престъплението изнасилване по отношение на предвидените наказания; счита, че когато дете е жертва на сексуална експлоатация или насилие, това трябва да се разглежда като утежняващо обстоятелство;

55. Призовава всички държави-членки да считат платения секс с дете (тоест с непълнолетен) за престъпление в съответствие с член 1 от Факултативния протокол към Конвенцията за правата на детето относно търговията с деца, детската проституция и детската порнография, приет на 25 май 2000 г. от Общото събрание на ООН; подчертава, че осведомеността на обществото е от решаващо значение при борбата и намаляването на търсенето в областта на детската проституция и детската порнография;

56. Припомня препоръката си от 16 ноември 2006 г. с препоръка до Съвета относно борбата срещу трафика на хора – интегриран подход и предложения за план за действие<sup>(1)</sup>, съображение Д на която призовава за намаляване наполовина на броя на жертвите на трафика на хора през следващите десет години, като, разбира се, основната цел е да се премахне възможно най-бързо и цялостно тази форма на престъпление;

57. Призовава държавите-членки да вземат ефективни законодателни и други мерки, включително събирането на данни, разделени по възраст и пол, с цел предотвратяване и елиминиране на всички видове насилие, извършвано на тяхна територия, както в личната, така и в обществената сфера;

58. Призовава също така Комисията да подкрепи бързото ратифициране на гореспоменатия факултативен протокол към Конвенцията на ООН за правата на детето, както и факултативния протокол към тази конвенция относно участието на деца във въоръжени конфликти;

59. Призовава всички институции на ЕС и държавите-членки да осигурят пълна закрила и помощ за жертвите на трафик, като обърнат особено внимание на намирането на подходящи трайни решения за децата, жертви на трафик;

<sup>(1)</sup> ОВ С 314 Е, 21.12.2006 г., стр. 355.

Сряда, 16 януари 2008 г.

60. Призовава всички институции и държави-членки да вземат активно участие в борбата срещу трафика на деца с цел всякакъв вид експлоатация, включително труд (напр. детски труд<sup>(1)</sup>), принудителен труд, принудително подчинение в домашни условия, робство, труд за изплащане на дългове и просия), принудителен брак, незаконно осиновяване и незаконни дейности (напр. търговия с наркотици, джебчийство), сексуална експлоатация и проституция и т. н.;

61. Призовава Комисията незабавно да извърши оценка на националните мерки по прилагането на Рамково решение 2004/68/ПВР с оглед да се изработи предложение за незабавното изменение на национални разпоредби, които са в разрез с това решение, като подкрепя ангажимента на Комисията, която съвместно с най-големите компании, издаващи кредитни карти, извършва оценка на техническите възможности за изключване от системата за електронно разплащане на сайтовете, които продават материали с детска порнография по електронен път, или за въвеждане на други ограничения; призовава също останалите икономически участници като банки, обменни бюра, доставчици на интернет услуги и оператори на интернет търсачки да вземат активно участие в борбата срещу детската порнография и другите форми на търговска експлоатация на децата; призовава Съвета и Комисията, с оглед на Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО на Съвета относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност<sup>(2)</sup>; да забранят детската порнография и насилието срещу деца във всички аудиовизуални медийни услуги; счита, че един от основните приоритети на Комисията следва да бъде засилването на презграничните операции срещу интернет сайтове с детска порнография и подобряването на сътрудничеството между обществените органи и частния сектор с оглед поемане на ангажимент за закриване на незаконни уебсайтове;

62. Обръща внимание на експлоатацията на деца и непълнолетни в областта на модата, музиката, киното и спорта;

63. Призовава, в интерес на защитата на правата на детето, да се създаде подходяща, ефективна и пропорционална регулативна система в диалог с доставчиците, средствата за масово осведомяване (обществени и частни телевизии, рекламодатели, пресата, видео игри, оператори на мобилни телефони и интернет) и производителите, насочена, наред с другото, към забраняване на излъчването на вредни по своето съдържание картини и послания (включително и явлението „кибернетичен тормоз“), и продажбата на видео игри, показващи насилие, които могат да навредят на психическото и физическото развитие на децата, тъй като насърчават насилието и сексизма; подчертава с безпокойство разпространението на явлението на размяна на съобщения чрез MMS, съдържащи порнографски изображения или изображения, свързани със сексуална злоупотреба с деца; изразява подкрепата си за програмата Safer Internet plus чрез прилагането на оперативни и технически мерки, най-вече за защита на децата; във връзка с това призовава също така държавите-членки и доставчиците на интернет услуги, в сътрудничество с компании, които поддържат интернет търсачки, и полицията, да приложат технологии за блокиране, за да не позволяват на потребителите на интернет достъп до нелегални сайтове, свързани със сексуалната злоупотреба с деца, и да предотвратят достъпа на обществеността до материали, представящи сексуална злоупотреба с деца;

64. Приветства началото на прилагането на европейската рамка за безопасно използване на мобилни телефони от страна на младежи и деца, която беше приета като кодекс за собствено регулиране между водещите предприятия в този сектор в ЕС и която ще бъде последвана от съответния национален кодекс за собствено регулиране; подчертава, че тази рамка представлява първа важна стъпка към гарантиране на защитата на непълнолетните от специфичните опасности, произхождащи от използването на мобилни телефони, но и че е от първостепенно значение Комисията постоянно да наблюдава и оценява прилагането ѝ на национално равнище с цел оценяване на резултатите и изследване на необходимостта да се приеме общностна законодателна инициатива;

65. Подкрепя създаването на еднообразна класификация и система за етикетиране в ЕС за продажбата и разпространението на аудио-визуално съдържание и видеоигри, предназначени за непълнолетни, така че европейският стандарт да служи за образец на страни извън ЕС;

66. Припомня, че наскоро беше прибавена специална класификация за онлайн игрите към съществуващата европейска система за възрастова класификация на компютърни и видео игри (PEGI); отбелязва, че Комисията и държавите-членки следва да насърчават и да оказват по-голяма помощ на саморегулирането от този вид в областта на класификацията на игри, за да се осигури по-добра защита на непълнолетните от неподходящо съдържание и да се информират родителите за възможните рискове, свързани с игрите, както и да се поднесат подходящи примери на вниманието им;

<sup>(1)</sup> Конвенцията на МОТ № 182 относно най-тежките форми на детски труд изрично споменава трафика като една от най-тежките форми на експлоатация.

<sup>(2)</sup> ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.

Сряда, 16 януари 2008 г.

67. Призовава държавите-членки да засилят контрола над съдържанието на телевизионните програми, излъчвани във времето с най-голяма детска аудитория, както и родителския контрол, чрез предоставянето на подходяща и хомогенна информация относно телевизионните програми; подчертава, че информационните технологии дават допълнителни възможности за достъп на децата до телевизионни програми по всяко време, от всеки компютър или интернет връзка; посочва, че е необходимо да се отдели повече внимание за преразглеждане на неограниченото право на средствата за масово осведомяване за достъп до децата и правото на децата за пълен достъп до средствата за масово осведомяване;

68. Изтъква, че в държавите-членки имаше безпокоително нарастване на явлението младежка престъпност, включваща младежи извършители и в повечето случаи — жертви, което представлява ситуация, налагаща интегрирана политика не само на национално, но и на общностно равнище; следователно препоръчва като необходима мярка да бъде незабавно извършено авторитетно изследване на проблема и да бъде разработена рамкова програма, интегрирана на общностно равнище и обединяваща тези мерки в три насоки: превантивни мерки, мерки за социална интеграция на младежите-извършители и съдебни и извънсъдебни мерки за интервенция;

69. Подчертава, че насърчаването на „детската култура“ в рамките на европейски програми в областта на медиите и културата трябва да бъде засилено и призовава Съвета и Комисията да използват иновативни проекти в достъпна за деца форма за насърчаване на възхищението от европейската култура и европейските езици и стимулиране на желанието на децата да учат от ранна възраст; подчертава също значението на медийната грамотност за насърчаване на по-информирано използване на различни медии с въвеждането на съдържание с образователен характер;

70. Призовава държавите-членки и Комисията в бъдещата си стратегия да изготвят подробен план за превенция на младежката престъпност, явлението „тормоз в училище“ и друг вид вредно поведение, както и специфичния проблем с младежките банди, като се включат най-вече семействата, училищата, социалните служби, които работят в помощ на семействата, спортни и младежки центрове и самите млади хора, като се отдели специално внимание на осигуряването на възможности и насърчаването на активното им участие в обществото; препоръчва държавите-членки да обменят добри практики помежду си;

71. Призовава за създаване на сигурни, широко разгласени, поверителни и достъпни механизми за деца, техните представители и други, които могат да докладват за насилието, упражнявано върху деца; всички деца, включително и децата, настанени в домове и изправителни домове, следва да знаят, че съществуват механизми за подаване на жалби;

72. Призовава държавите-членки да планират създаването на система за достъп до информацията относно присъдите за злоупотреби с деца, за да се предотврати, най-сетне в целия Съюз, достъпът до определени професии на лица, за които се счита, че са неспособни да работят в контакт с деца, поради това, че са били осъдени за сексуална злоупотреба, в съответствие с позицията на парламента от 1 юни 2006 г. относно инициативата на Кралство Белгия с оглед приемането от Съвета на рамково решение за признаването и изпълнението в Европейския съюз на забраните, произтичащи от присъди за сексуални престъпления, извършени срещу деца<sup>(1)</sup>; счита, че е необходимо да се въведат мерки за предотвратяване на извършване на повторни престъпления, например когато лице, осъдено за сексуални престъпления срещу деца, пътува в чужбина; във връзка с това приветства постигнатия от Съвета напредък в областта на обмена на информация между държавите-членки относно произнесените от националните съдилища наказателни присъди и призовава Съвета бързо да създаде европейска мрежа за връзка между службите „Съдимост“ в отделните държави;

73. Настоява да се води борба срещу продажбата и използването на наркотици и алкохол в учебните заведения и в близост до тях, както и да се осигури на децата лесно достъпна информация относно вредите от тях;

74. Призовава държавите-членки да определят обща представа за това в какво се състои злоупотребата с деца, като се има предвид, че законодателствата им се различават, например по отношение на възрастта на валидно дадено съгласие;

<sup>(1)</sup> ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 220.

Сряда, 16 януари 2008 г.

75. Призовава за ефективна защита на децата срещу сексуална експлоатация, включително като детският сексуализъм се разглежда като престъпление във всички държави-членки и чрез подчиняването му на екстериториално наказателно право; призовава, в случай, когато гражданин на Съюза извърши престъпление в трета страна, това да се урежда от екстериториално наказателно право, приложимо в целия ЕС, в съответствие с Факултативния протокол към Конвенцията на ООН за правата на детето относно търговията с деца, детската проституция и детската порнография;

76. Призовава Europol да получи правомощия за сътрудничество с полицейските сили на държавите-членки и на страните, засегнати от този вид туризъм и да провежда разследвания, с цел разкриване на извършителите на подобни престъпления, и във връзка с това призовава за разкриването на длъжности „европейски служител за връзка“; призовава за приемането на подходящи мерки за реабилитиране и интегриране в обществото на жертвите на сексуална експлоатация, които са били освободени от техните експлоататори; също така призовава за предоставяне на по-подробна информация за детския сексуализъм в държавите-членки;

77. Насърчава държавите-членки да въведат законова рамка за наказателно преследване на детски сексуален туризъм, и призовава държавите-членки и Комисията да разгледат възможността за приемане на единна стратегия на ЕС срещу сексуалния туризъм с деца, да подпишат и подкрепят кодекси за поведение в хотелиерската и туристическата индустрия, като например кодекса за поведение ЕСПАТ<sup>(1)</sup> за защита на децата от сексуална експлоатация при пътуване и туризъм от 21 април 2004 г.;

78. Подчертава факта, че голямо мнозинство от децата, жертви на трафик поради причини, свързани със сексуална експлоатация за търговски цели, като например проституция и производство на детска порнография, както и в случая на принудителни бракове, са подрастващи момичета, което впоследствие превръща трафика на хора в основен въпрос, свързан с половете; освен това подчертава, че дори в рамките на групи, ангажирани в опити за контрол и преустановяване на трафика на хора, все още битуват общоприети възгледи относно връзката между половете и традиционни възприятия за ролите на жените и момичетата;

79. Призовава всички държави-членки да считат дете, станало свидетел на домашно насилие, за жертва на престъпление;

80. Призовава всички държави-членки, които все още не са ратифицирали Протокола за предотвратяване, противодействие и наказване на трафика на хора, особено жени и деца, допълващ Конвенцията на ООН срещу транснационалната организирана престъпност, приет от ООН в Палермо през 2000 г., да го направят и да вземат всички необходими мерки за осигуряване на закрила на деца, жертва на трафик на хора, наред с другото — чрез разрешаване на жертви на трафик да останат на тяхна територия временно или постоянно;

81. Препоръчва бъдещата стратегия на ЕС да отдаде специално внимание на медицинските, психологическите и социалните грижи за деца, които са жертви на небрежност, злоупотреба, лошо отношение, експлоатация и пряко и/или косвено насилие, като се вземат предвид висшите интереси на детето и социалното измерение на пола; припомня, че въздействието на косвеното насилие върху благополучието на децата и предотвратяването на такова насилие трябва да бъдат включени в работата на Комисията; подчертава, че тези въпроси често са свързани с бедност и социално изключване на семействата и че съществува необходимост от нови социални политики с по-голямо ударение върху солидарността за решаване на тези проблеми;

82. Призовава Комисията и държавите-членки да проучат каква роля играе търсенето по както по отношение на сексуалната експлоатация на деца, така и на други форми на експлоатация на деца; призовава, след като това е установено, да се въведат мерки за намаляване на това търсене, наред с другото, чрез насочени към обществеността кампании; разглежда трафика на деца като проява на организираната престъпност и, поради това, изисква от държавите-членки съвместни усилия за борба срещу такива престъпления; призовава държавите-членки да дадат предимство на правото на децата на закрила;

83. Призовава всички държави-членки да признаят, че децата от женски пол имат по-силно изразено присъствие сред сексуално експлоатираните деца и следователно усилията за прекратяване на сексуалната експлоатация трябва да включват и измерението пол;

<sup>(1)</sup> ЕСПАТ означава „Прекратяване на детската проституция, детската порнография и трафика на деца за сексуални цели“, международна мрежа за подпомагане.

Сряда, 16 януари 2008 г.

84. Счита, че отношенията на основа различен пол между момичета и момчета в ранните етапи на живота са предвестник на равенство между половете на други етапи от жизнения цикъл;

85. Призовава за непълнолетните да бъдат предвидени наказания, заместващи лишаването от свобода, които съответстват на тежестта на извършеното престъпление, както и да се гарантира вземането на мерки за превъзпитание, като например полагане на общественополезен труд, които да позволят бъдещата им социална и професионална интеграция, като се отчита необходимостта от разясняване на децата, че притежават както права, така и задължения, като същевременно отбелязва, че до задържане на непълнолетни престъпници трябва да се прибегва в краен случай и за възможно най-кратък период от време; също така призовава за прилагането на образователни мерки, които да гарантират социалната и професионалната им реинтеграция; счита, че мерките за превъзпитание, наред с другото, следва да бъдат насочени към предоставяне на младите хора на необходимите знания и средства, за да се справят в действителността, в която трябва да живеят, което означава да им бъде разяснена тяхната отговорност за зачитането на правата на другите хора, както и отговорността им за спазването на установените от обществото закони и правила; счита за важно, с оглед развитието на младите хора като отговорни индивиди, те да бъдат включвани и да им се дава правото да вземат решения относно собственото им положение и въпросите, които ги засягат;

86. Отбелязва, че възрастта, от която се носи наказателна отговорност, не е уеднаквена понастоящем във всички държави-членки на ЕС и отправя искане към Комисията да се заеме с проучване относно различаващите се виждания сред държавите-членки по въпроса за възрастта за носене на наказателна отговорност; отношението им към младите престъпници и ефективните им стратегии относно превенцията в областта на престъпността сред непълнолетните;

87. Подчертава необходимостта от осигуряването на специфично обучение на юристите, практикуващи в областта на правосъдието по отношение на младежи (съдии, адвокати, социални работници и полицейски служители);

88. Изразява желание, в рамките на Европейския съд по правата на човека да бъде създадена специализирана секция по правата на детето;

89. Призовава държавите-членки да прилагат сериозни мерки с цел недопускане на всички възможни форми на детска експлоатация, включително експлоатацията с цел проституция или други форми на сексуална експлоатация, принудителен труд или услуги, робство или практики, близки до робство или принудително подчинение, използването на деца за просия, нелегални дейности, спорт и други подобни занимания, незаконно осиновяване, принудителни бракове и всякакви други форми на експлоатация;

90. Призовава за намиране на решение на проблема с международните отвлечения на деца, които често се оказват обект на конфликт между родителите вследствие на раздяла или развод, като винаги на първо място се отчитат висшите интереси на детето;

91. Подчертава, че член 3 от Конвенцията за правата на детето гласи, че „Висшите интереси на детето са първостепенно съображение във всички действия, отнасящи се до децата, независимо дали са предприети от обществени или частни институции за социално подпомагане, от съдилищата, административните или законодателните органи“. Съгласно Хагската конвенция за гражданските аспекти на международното отвлечане на деца от 1980 г. (Хагска конвенция) интересите на детето се разглеждат в посока на бързото връщане след отвлечането; интересите на детето обаче обхващат нещо повече от обикновеното връщане, като например пряка безопасна физическа среда, климат на привързаност, подкрепяща и гъвкава семейна структура, подходяща роля, за която са пример родителите, последователност в отглеждането и грижите, както и прилични условия за живот. Хагската конвенция например не отчита тези критерии, като например не отчита кой е родителят, който отвлече детето, дали той носи родителска отговорност, колко голямо е детето, колко време вече е пребивавало в другата страна, дали ходи на училище и дали има приятели там и т.н., може да бъде заключено, че въпреки „добрите“ намерения на Хагската конвенция и Регламент (ЕО) № 2201/2003, правата на детето много често не са добре защитени; призовава Комисията да предприеме мерки за закрила на правата на детето също така в тази връзка и я приканва настоятелно да направи предложения в тази посока;

92. Призовава за бързото въвеждане на подходящи мерки за издирване и откриване на изчезнали и отвлечени деца; включително като се използва Шенгенската информационна система, за да не им бъде дадена възможност за прекосяване на границите; приветства създаването на европейската комуникационна гореща линия за изчезнали деца и съответното действие на неправителствените организации и насърчава Комисията да съдейства за създаването на европейска отворена телефонна агенция за деца и младежи с проблеми;

Сряда, 16 януари 2008 г.

93. Призовава институциите на ЕС и държавите-членки да прилагат резолюциите на Общото събрание на ООН A/RES/46/121, A/RES/47/134 и A/RES/49/179 за правата на човека и крайната бедност, A/RES/47/196 за спазване на международния ден за изкореняване на бедността и A/RES/50/107 за спазване на международната годината за изкореняване на бедността и обявяването на първото Десетилетие за изкореняване на бедността на ООН, както и документите на Икономическия и социален съвет на ООН E/CN.4/Sub.2/1996/13, E/CN.4/1987/NGO/2, E/CN.4/1987/SR.29 и E/CN.4/1990/15 за правата на човека и крайната бедност, E/CN.4/1996/25 за правото на развитие и E/CN.4/SUB.2/RES/1996/25 за осъществяване на икономическите, социалните и културни права;

#### *Бедност/Дискриминация*

94. Припомня, че в рамките на ЕС 19 % от децата живеят под прага на бедността, и следователно е необходимо да се предвидят подходящи мерки за подпомагане, насочени към потребностите на децата, включително и мерки за подпомагане на семействата им, и призовава държавите-членки да приемат амбициозни и постижими цели за намаляване и евентуално изкореняване на бедността сред децата;

95. Подкрепя създаването на подходящи структури в държавите-членки за подпомагането на деца и родители да се приспособят към промяна в семейната ситуация;

96. Призовава Комисията да предприеме стъпки, които да позволят на децата да се радват на детството си и да участват в дейности за деца, без да бъдат подлагани на социална дискриминация или изключване;

97. Призовава Комисията да се стреми към интегриране на стратегии, които се отнасят конкретно до детската бедност, младежката безработица и социалното приобщаване на малцинствата в рамките на всички съответни стратегии за развитие, включително документите на стратегията за намаляване на бедността и индикативните програми;

98. Призовава съответните институции да предоставят на децата възможността да дадат действителен принос в борбата срещу бедността; загрижен за по-добрата ефикасност на борбата срещу бедността при децата, призовава всички заинтересовани страни, в това число и най-бедните деца, да проявят активност при замислянето, осъществяването и оценката на проекти, целящи изкореняването на крайната бедност;

99. Подчертава, че дейността срещу търговската сексуална експлоатация на децата — например трафикът на деца за сексуални цели, детската порнография и детският секстуризм, следва да се заложи като една от основните цели за действие на стратегията, както в Европейския съюз, така и извън него, особено в контекста на Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР); изтъква, че бедността често е една от многобройните причини за социално изключване, дискриминация и излагане на децата на опасности и засилва тези явления; отбелязва обаче, че търговската сексуална експлоатация на децата реално произтича от търсенето на сексуални отношения с деца и от организираната престъпност, която е готова да използва ситуации, които поставят децата в рисково положение;

100. Призовава да се разгледа възможността за осигуряване на психо-социални грижи и емоционална подкрепа за деца, живеещи в затруднено положение, като например места с въоръжени конфликти и кризисни ситуации, разселени деца или деца, живеещи в условията на крайна бедност;

101. Призовава държавите-членки да осъществяват задължението си да оказват помощ и защита на децата срещу риска от недोхранване, болести, неправилно лечение и малтретиране, независимо от тяхното социално и/или юридическо положение, или това на техните родители;

102. Призовава Комисията да представи предложение за директива, обхващаща всички форми на дискриминация, посочени в член 13 на Договора за ЕО, и всички области, посочени в Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 г. относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход<sup>(1)</sup>;

<sup>(1)</sup> ОВ L 180, 19.07.2000 г., стр. 22.

Сряда, 16 януари 2008 г.

103. Призовава Комисията и държавите-членки да обърнат специално внимание на всички форми на дискриминация, свързана с децата, включително и дискриминацията срещу децата със затруднения в ученето (напр. дислексия, дискалкулия, диспраксия) или с различни други увреждания;

104. Изразява задоволство от съществуването на многобройни неправителствени организации и доброволци, които създават връзки на приятелство и солидарност между децата в най-необлагодетелствано положение и деца от различни социални слоеве, с цел да се води борба с крайната бедност и социалното изключване; призовава институциите на ЕС и държавите-членки да гарантират, че най-бедните деца също могат да се възползват от проектите на Общността, а проектите на Европейската доброволческа служба предоставят на подобни организации повече възможности да приемат млади доброволци;

105. Призовава за ромските деца и децата, принадлежащи към други национални малцинства, да се предвидят целенасочени мерки, по-специално, за да се сложи край на дискриминацията, разделението, социалната и образователна изолация, както и на експлоатацията, чиито жертви често стават тези деца; призовава също така държавите-членки да положат усилия за премахването на големия брой ромски деца в заведенията за хора с умствени увреждания; освен това призовава за насърчване провеждането на кампании в училищата, прилагането на мерки за борба с високото ниво на ранно отпадане от училище, както и проектите за профилактика и здравна помощ, включително и ваксинации;

106. Счита, че ЕС следва да си постави за цел да гарантира, че на негова територия няма бездомни и безпризорни деца; призовава да се предвидят подходящи и целенасочени мерки в помощ на бездомните и безпризорни деца, тъй като повечето от тях са силно травмирани и изключени от обществото, не получават официално образование или здравни грижи, представляват особено уязвима група, която може лесно да стане жертва на трафик на хора (с цел проституция, трафик на органи и незаконно осиновяване), зависимост от наркотици и престъпления или често са принудени да просят;

107. Изисква Комисията и държавите-членки да признаят, че проблемът с хилядите безпризорни деца и децата, принудени да просят, представлява сериозен социален въпрос, който нарушава Конвенцията на ООН за правата на детето и призовава държавите-членки да въведат санкции за лицата, отговорни за унижаването на деца, принуждавани да просят;

108. Призовава Европейския съюз, държавите-членки, както и организациите на гражданското общество да гарантират на всяко дете възможност да участва в детски групи или асоциации с цел да се среща с други деца и да обменя мнения с тях; призовава, във връзка с това, възрастните да предприемат мерки за подкрепа с цел да гарантират на всяко дете възможност да намери своето място и да се изразява в групата; в тази връзка призовава държавите-членки и съответните органи на местното управление да насърчават проекти, чиято цел е да дадат възможност за изразяване на децата, например детски общински съвети или парламенти, като гарантират присъствието в тях и на най-силно засегнатите от социално изключване деца;

109. Призовава за обсъждане на възможността за създаване на инструмент на Общността за осиновяването на деца, разработен в съответствие с Конвенцията на ООН за правата на детето и други съответни международни стандарти, който да подобри качеството на предлаганите грижи по отношение на информационните услуги, подготовката на международни осиновявания, обработката на заявления за международни осиновявания и услугите след осиновяването, като се вземе предвид, че всички международни конвенции за защита на правата на детето признават правото на изоставените деца и сираците да имат семейство и да бъдат закриляни;

110. Призовава държавите-членки да действат така, че да гарантират основното право на децата да имат семейство; в тази връзка, настоятелно призовава държавите-членки да намерят ефективни решения, за да се избегне изоставянето на деца и ограничи настаняването на изоставени деца и сираци в специализирани заведения; а когато за детето се търси нова възможност, винаги на първо място се отчитат висшите интереси на детето, както е установено в Конвенцията на ООН за правата на детето;

111. Счита, че осиновяване може да бъде извършено в рамките на страната, от чиято националност е детето, или чрез намиране на семейство от друга страна чрез международно осиновяване, съгласно националното законодателство и международните конвенции, и че настаняването в специализирани заведения следва да се използва единствено като временно разрешение; като алтернативна възможност за семейни грижи би могло да бъдат разглеждани приемни семейства; настоятелно призовава държавите-членки и Комисията, в сътрудничество с Хагската конференция, Съвета на Европа и детските организации, да създадат рамка, позволяваща да се гарантира прозрачност, ефективно проследяване на развитието на осиновените деца, както и да координират действията си за предотвратяване на трафика на деца; в тази връзка, настоятелно призовава държавите-членки да обърнат специално внимание на децата със специфични нужди, например децата, които се нуждаят от медицинско лечение и децата с увреждания;

Сряда, 16 януари 2008 г.

112. насърчава държавите-членки да въведат мерки, насочени към пълнолетните младежи и девойки, отгледани в домове за сираци или центрове за грижи за деца, за да могат те да се възползват от подпомагащи мерки, които ще им помогнат да планират професионалното си бъдеще и ще подпомогнат интеграцията им в обществото;

113. Подчертава социално изключване, на което са подложени младите извършители на престъпления, което често прави нормалната им социална реинтеграция практически невъзможна; насърчава държавите-членки отсега да определят съгътстващи стратегии за тези изложени на риск малолетни, непълнолетни и навършили пълнолетие младежи, с цел да им се помогне в планирането на професионалното им бъдеще и да се улесни интеграцията им в обществото;

114. Отбелязва, че децата, които полагат грижи за родители или братя и сестри със специфични потребности, следва да имат право на специална целева помощ;

115. Изтъква, че бъдещата стратегия на ЕС следва да признае важната роля на семейството като основната институция в обществото за оцеляването, закрилата и развитието на детето; изразява становището, че правата на децата следва да бъдат взети напълно предвид при въпроси относно съчетаването на трудовия и семейния живот и работното време, като се обърне особено внимание на положението на майки с увреждания и майки на деца с увреждания, както и при формулирането на политики за обществена и/или частна подкрепа на децата и на техните родители, за да се даде възможност на двамата родители да поемат и поделят отговорността за отглеждането и грижата за техните деца; счита, че следва да се признае фактът, че в момента нарастващ брой лица живеят в алтернативни семейни структури, които не съответстват на традиционното семейно ядро, което се състои от майка, баща и техните биологични деца.

116. Приканва настоятелно държавите-членки да отменят всички ограничения, произтичащи от националните различия, относно правото на родителите да поддържат контакт с децата си, по-специално във връзка с избора на говорим език, различен от официалния език в дадена страна; счита, че отстраняването на ограниченията за многонационалните семейства, в които има конфликт между родителите, следва да доведе до неограничена свобода да се говори на избрания от детето и родителя език, като се зачитат изискванията за надзор при свивданията, които могат да бъдат наложени от съдилищата;

117. Приветства въвеждането на лица, изпълняващи функцията на омбудсман за правата на децата и призовава всички държави-членки да улеснят този процес на национално и местно равнище;

### **Детски труд**

118. Подчертава, че е от съществено значение да се гарантира, че децата, които са на изискваната възраст за назначаване на работа, получават възнаграждение въз основа на равностойно заплащане за равен труд;

119. Приканва Комисията да се погрижи проблемът с детския труд и защитата на децата от всяка форма на малтретиране, експлоатиране и дискриминация да се поставят в центъра на разискванията на комитетите и подгрупите по правата на човека, учредени в рамките на споразуменията за търговия и сътрудничество;

120. Подчертава необходимостта от гарантиране, че всички политики, както вътрешни, така и външни, както на равнище държава-членка, така и на равнище ЕС, трябва да имат отношение към премахването на детския труд във всичките му форми; счита, че редовната форма на обучение е най-доброто средство за справяне с проблема и за момичетата, и за момчетата, както по отношение на предотвратяването на такава злоупотреба, така и чрез прекъсване на затворения кръг на неграмотността и бедността в бъдеще;

121. Строго осъжда всички форми на детски труд, робство и принудителен труд, както и други форми на труд, които влияят неблагоприятно на здравето и безопасността на децата; призовава Комисията и Съвета да обвържат по-тясно търговията на Европейския съюз с трети държави и помощта за тяхното развитие с изпълнението от тези държави на конвенцията на МОТ относно забраната и незабавни действия за ликвидирането на най-тежките форми на детския труд;

Сряда, 16 януари 2008 г.

122. Подчертава факта, че е възможно стоки, продавани в ЕС, да са били произведени чрез използване на детски труд; призовава Комисията да въведе механизъм, чрез който жертвите на детския труд да могат да потърсят компенсации от дружества от ЕС в националните съдилища на държавите-членки; призовава Комисията да наложи съгласуваност по веригата на доставки, и по-конкретно — да предложи механизми, които да подвеждат основния работодател под отговорност в ЕС в случаи на нарушаване на конвенции на ООН за детски труд във веригата на доставки; в тази връзка призовава ЕС да използва процедурата в рамките на общата система за преференции (ОСП) като начин за по-ефективна борба с експлоатацията на детски труд, която съществува в различни региони по света, с особено внимание върху опасната работа, каквато са принудени да извършват голям брой деца;

#### **Децата на илмигранти, търсеци убежище и бежанци**

123. Призовава да се обърне особено внимание, и във висшия интерес на детето, на положението на децата бежанци, децата, търсеци убежище и мигриращите деца, както и на децата, чиито родители търсят убежище, или са бежанци или нелегални имигранти, за да се гарантира, че тези деца могат да се възползват от правата си, независимо от правния статут на родителите им, и че те не понасят негативните последици от положение, за което те не носят отговорност, както и че специалните им потребности са задоволени; като се полагат специални грижи, за да се запази целостта на семейството, когато това е във висшия интерес на детето;

124. Призовава да се обърне специално внимание на непълнолетни, които не са придружавани от родител/и, в контекста на всички форми на имиграция, тъй като организираната престъпност се възползва от всяка възможност да отведе дете в дадена страна, за да бъде експлоатирано; счита, че поради това държавите-членки следва да бъдат бдителни и да гарантират, че съществуват политики за защита на детето във всяка предполагаема ситуация;

125. Призовава децата имигранти да имат достъп до образование, както и да се създадат програми и ресурси, в межкултурна перспектива, като се обърне специално внимание на децата в уязвимо положение и на непълнолетните, които не са придружавани от родител/и;

126. Припомня, че международните норми за защита на децата са приложими по отношение на непълнолетните без придружаващ родител, които влизат на територията на Европейския съюз по каналите на нелегалната имиграция; призовава всички местни, регионални и национални органи, както и институциите на ЕС да сътрудничат във възможно най-голяма степен за защита на въпросните непълнолетни без придружител; призовава Комисията да установи процедури за международно съдействие и сътрудничество с третите страни на произход, така че да се гарантира връщането по надлежен ред на непълнолетните лица във въпросните страни и призовава за създаването на механизми за защита на непълнолетните след завръщането им в страните на произход, както в рамките на техните биологични семейства, така и чрез схеми или институции, които им предоставят ефикасна защита;

127. Призовава в рамките на приемането (по процедурата на съвместно вземане на решение) на новите инструменти, върху които ще се основава общата система за предоставяне на убежище, на първо място да бъде включена защитата на правата на детето и за тях да бъдат разработени специални мерки, които да отчитат тяхната уязвимост; и като се осигури по-специално подходящ достъп на децата до системата за предоставяне на убежище, насоки по процедурите, свързани с деца, при надлежно отчитане на индивидуалните причини за убежище на дете в рамките на семейство, търсещо убежище, и по-широко приложно поле по отношение на събирането на семействата в рамките на процеса, свързан с убежището;

128. Привлича вниманието върху особеното положение на децата мигранти, разделени и от двамата си родители или от хората, които по закон или обичай основно са полагали грижи за тях, и призовава да се обърне внимание на необходимостта от специална мярка на ЕС, насочена към правото всички самотни деца да се ползват от право на подпомагане, право на достъп до територията, определянето и ролята на настоящия, правото на изслушване, условията за прием и мерки за откриване на семейството и други устойчиви решения;

129. Привлича вниманието върху факта, че децата без възрастен придружител, безотечествените деца и онези, които не са регистрирани при раждането им, са в особено рискова ситуация и призовава държавите-членки да предприемат специални мерки, като се отчита най-доброто за отделното дете, по-специално в съответствие с определението на Конвенцията на ООН за правата на детето и на Представителството на Върховния комисариат на Обединените нации за бежанците;

Сряда, 16 януари 2008 г.

130. Обръща внимание на ролята на образованието, което следва да осигурява равни възможности и да изключва насилие или телесни наказания; настоячиво приканва Комисията да отдели необходимите средства за предотвратяване на всички видове насилие в бежанските общности и по-специално насилие, основащо се на пола и сексуална експлоатация, чрез създаване на образователни програми, насочени към непълнолетни лица и от двата пола и повишаване на осведомеността относно въпросите на равнопоставеността на мъжете и жените, правата на човека, сексуалното и репродуктивното здраве, гениталното осакатяване на жени и ХИВ/СПИН;

131. Подчертава, че има несъответствие между закона и практиката при прилагането на европейските инструменти за предоставяне на убежище и че съществуват огромни различия в отношението към децата със статут на бежанци в различните държави-членки;

132. Изтъква факта, че 5 % от лицата, търсещи убежище, са непълнолетни без придружител, което разкрива необходимостта от наемане на добре обучени правни защитници за децата без придружител след тяхното пристигане в приемашата страна, които да защитават възможно най-добре техните интереси; призовава за подобряване на условията на живот за децата в местата за настаняване; изразява разочарование от липсата на процедури за предоставяне на убежище, специално ориентирани към децата;

133. Отбелязва, че голяма част от опасностите, пред които са изправени децата бежанци, засягат в еднаква степен децата, които са били насилствено разселени в рамките на границите на техните собствени страни;

134. Настоява, че децата трябва да бъдат връщани в своите държави по произход само когато тяхната безопасност и сигурност са гарантирани и изтъква необходимостта от издирване и обединяване на семействата; подчертава, че завръщането на децата трябва да бъде забранено, когато има опасност те да пострадат сериозно, например да бъдат подложени на детски труд, сексуална експлоатация, насилие, или опасност от генитално осакатяване на жени, социално изключване или да бъдат въввлечени във въоръжен конфликт;

135. Подчертава необходимостта да се подобри събирането на данни относно децата, търсещи убежище, децата, които пребивават незаконно на територията на друга държава, но не търсят убежище, както и на данни за резултатите от процедурите за предоставяне на убежище и бъдещето на такива деца след приемането на окончателно положително или отрицателно решение, взето по отношение на тяхната молба за убежище, за да се гарантира, че такива деца не потъват в анонимност и не стават жертви на престъпления;

136. Подчертава отрицателните последици от емиграцията и несигурното положение на децата, оставени сами в тяхната страна от емигрирали родители; подчертава необходимостта от гарантиране на всестрани грижи, интегриране и образование за такива деца, както и на повторно интегриране на семейството, винаги, когато е възможно;

137. Призовава Комисията да направи проучване на възможността за предоставяне на гражданство на Съюза на деца, които са родени на неговата територия, независимо от правния статут на родителите им;

138. Припомня, че административното задържане на мигриращи деца трябва да бъде извънредна мярка; подчертава, че деца, придружавани от тяхното семейство, следва да бъдат задържани единствено като крайна мярка, за възможно най-кратък срок и ако това е в техния висш интерес, в съответствие с член 37, буква б) от Конвенцията на ООН за правата на детето, а непълнолетните лица без придружител не следва да бъдат задържани, нито отпращани;

139. Припомня, че мигриращите деца имат право на образование и на развлечение;

#### **Право на деца на информация и образование**

140. Призовава Комисията и държавите-членки да създадат ефективна система, за да гарантират, че в дома им и в училище, в степен, подходяща за тяхната възраст и интелектуално развитие, децата осъзнават и могат да упражняват правата си;

141. Призовава Комисията и държавите-членки да улеснят достъпа на млади момичета до информация и обучение относно репродуктивното здраве и услугите за репродуктивно здраве;

Сряда, 16 януари 2008 г.

142. Призовава държавите-членки да вземат всички необходими мерки, за да гарантират качеството на техните детски заведения, включително постоянно професионално обучение, както и обучение в областта на правата на децата, добри условия на труд и достойно заплащане за работещите с деца, тъй като тези заведения и техният персонал предоставят на децата стабилна основа за тяхното бъдеще и същевременно са от полза за родителите, особено във връзка с трудовата заетост на работещите и самотните родители — това на свой ред допринася за намаляване на бедността сред жените и впоследствие сред децата;

143. Призовава Комисията и държавите-членки да положат съвместни усилия за подпомагане на страните партньори в постигането на целта за безплатно, всеобщо начално образование (Цел 2 ЦХР) и призовава Комисията и държавите-членки да осигурят необходимото финансиране за ускорено реализиране на инициативата „Образование за всички“;

144. Изтъква необходимостта да се отдели специално внимание на Цел 3 ЦХР за равенство между половете, както и за образованието на момичетата, наемането на работа и обучение на местни учителки, премахването на всякакъв вид мъжко превъзходство от учебната програма, разполагане на училищата в по-голяма близост до общността, чиито нужди обслужват, и осигуряване на подходящи санитарно-хигиенни условия и съоръжения; подчертава, че училищата трябва да бъдат зони на сигурност, където се зачитат правата на децата и че трябва активно да се предотвратяват сексуалният тормоз и насилието в самите училища и около тях и да се води борба срещу тях;

145. Призовава държавите-членки да насърчават проекти за съвместен живот между няколко поколения (напр. домове за няколко поколения) с цел да позволи на децата да израснат с възрастни хора, като в замяна на това позволява на възрастните хора, от една страна, да се възползват от мрежа за социална подкрепа, и от друга страна, да бъдат полезни в развитието на децата, споделяйки своите познания и опит;

146. Подчертава, че правото на образование е основно изискване за социалното развитие на децата и трябва да е достъпно за всички деца въз основа на личните им способности, независимо от етническия и социалния им произход или семейното им положение;

147. Счита, че децата следва да имат достъп до образование, независимо от положението си или от положението на родителите си; подчертава важността на това, да се даде такъв достъп на деца на мигранти и/или бежанци;

148. Подчертава, че бъдещата стратегия на ЕС следва да признава правото на образование въз основа на равни възможности и отсъствие на дискриминация;

149. Насърчава държавите-членки към приоритетно включване в образователните програми на материали, свързани с правата на човека и споделените ценности, които са основополагащи за демократичното гражданство;

150. Призовава сред приоритетите на стратегията на ЕС да се включи приемането на стройна система от мерки, които да допринесат за това, децата с увреждания да имат винаги възможност да се ползват от правата си, с оглед да се сложи край на всички форми на дискриминация и да се улесни тяхната образователна, социална и професионална интеграция на всеки етап от живота им;

151. Препоръчва също Комисията и държавите-членки да проучат специалните потребности на учениците с увреждания и да прилагат разработена за целта училищна програма с цел насърчаване на тяхната интеграция в обществото;

152. Призовава Комисията и държавите-членки да обърнат особено внимание на интегрираното образование на децата с увреждания, като по този начин се гарантира гладкото им социално интегриране, докато са все още в училище, и се увеличава толерантността на здравите деца без увреждания по отношение на уврежданията и социалната неравнопоставеност;

153. Призовава за предприемането на по-решителни мерки за разрешаване на проблемите, свързани с дискриминацията, социалното разнообразие, обучението по толерантност в училищата, образованието за здравословен начин на живот, културата на хранене, превенцията на злоупотребата с алкохол, наркотици, лекарствени средства, психотропни вещества и други опии, както и подходящото образование по въпросите на сексуалното здраве;

Сряда, 16 януари 2008 г.

154. Отбелязва, че осигуряването на ранни грижи за децата в колективни заведения (напр. детски ясли, училища) е един от най-добрите начини за решаване на проблема със съчетаването на професионалния и семейния живот, а също така е средство, което в ранните стадии на развитието на децата гарантира, че те разполагат с предимството за равни възможности и за социализация;

155. Изтъква, че забраната за момичета да участват в училищна подготовка и спортове, като например плуване, на културна основа, не е оправдана от никоя култура или религия и не трябва да се толерира;

156. Призовава държавите-членки да предоставят на всички деца свободен или лесен достъп до съоръжения за игри и спорт, подходящи за възрастта им;

### **Здраве**

157. Изтъква тревожния факт, че случаите на наднормено тегло в Европа се увеличават, особено сред децата; подчертава, че изчисленията показват, че над 21 милиона деца в ЕС са с наднормено тегло, като тази цифра нараства с 400 000 всяка година; призовава Комисията да изготви предложения за регулиране на агресивната и подвеждаща реклама и да подобри разпоредбите за етиктиране на обработени храни за преодоляване на нарастващия проблема с наднорменото тегло;

158. Призовава държавите-членки и съответните органи да направят всичко възможно да гарантират, че децата ще имат здравословна физическа среда, като се има предвид неподходящото въздействие на замърсяването и на лошите житейски условия върху тях; трябва да се обърне и особено внимание на условията на учебната среда на децата, а подходящи стандарти следва да бъдат въведени;

159. Припомня правото на децата на здраве и по-специално правото на подрастващите на сексуално и репродуктивно здраве и подчертава, че закрилата на здравето на майката трябва да бъде неразделна част от бъдещата стратегия на ЕС за правата на детето, която следва да насърчава условия на живот и труд, подходящи за бременни и кърмещи жени и настоява за спазване на съществуващото законодателство, закрилящо правата на работещите жени, както и за равен и всеобщ достъп на всички жени до качествени пред- и следродилни грижи в публичния сектор с оглед да се намали майчината и детската смъртност и предаването на болести от майка на дете; подчертава жизненоважното значение на отпуска по майчинство за развитието на детето, по-специално поради връзката на детето с майката не само през първите месеци след раждането, но и през първите години от живота му;

160. Приветства факта, че Комисията признава, че децата — от момента на своето раждане до пълнолетието си — имат много различни потребности в различни етапи от своето житейско развитие; припомня правото на децата на възможно най-висок стандарт на здравеопазване и, по-специално, правото на младежите на образование и услуги в областта на сексуалното и репродуктивно здраве и семейното планиране, следователно това трябва да представлява неизменна част от бъдещата стратегия на ЕС за правата на детето;

161. Отбелязва, че правата на детето, установени в Конвенцията на ООН за правата на детето, се отнасят до всички хора на възраст под 18 години, и че трябва да се признаят специфични потребности по отношение на сексуалното и репродуктивно здраве и правата на младежите;

162. Подчертава значението на поддържането на политики за сексуално и репродуктивно здраве за намаляване и евентуално предотвратяване на болести, предавани по полов път (включително ХИВ/СПИН), на нежелана бременност, нелегални и опасни аборти сред младите жени, както и за избягване на липсата на разбиране сред младите хора на техните потребности, свързани с репродуктивното здраве;

163. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат действия за защита на децата, чиито родители страдат от ХИВ/СПИН и подчертава необходимостта да се достигнат Цел 5 ЦХР (подобряване на здравословното състояние на майките), Цел 4 ЦХР (намаляване на детската смъртност) и Цел 6 ЦХР (борба с ХИВ/СПИН, малария и други болести); настойчиво приканва, също така, към инвестиране в научни изследвания и разработване на антиретровирусни комбинации за деца, осигуряване на противомаларийни мрежи и насърчване на имунизациите с посредничеството на GAVI Alliance (известен преди като Световен алианс за ваксини и имунизации);

Сряда, 16 януари 2008 г.

164. Призовава държавите-членки да осигурят сексуално образование, информация и предоставяне на съвети, за да се повиши съзнанието и зачитането на сексуалността на личността и да се избегнат нежеланата бременност и разпространяването на ХИВ/СПИН и други болести, предавани по полов път; и да се улесни достъпа до различни противозачатъчни средства и информацията за тях;

165. Призовава държавите-членки да гарантират, че всички деца и младежи във и извън училищата разполагат с приспособена и изчерпателна научна информация относно сексуалното и репродуктивно здраве, за да правят съзнателен избор по въпросите, свързани с доброто им физическо състояние, включително предотвратяването на болести, предавани по полов път и ХИВ/СПИН;

166. Насърчава държавите-членки и Комисията да поощряват, както в рамките на Съюза, така и извън него, равен достъп на деца от двата пола до здравеопазване, като по-специално се постави ударение на деца в неравностойно положение и деца от етнически или социални малцинства;

167. Призовава Комисията и държавите-членки да увеличат своите усилия в борбата със свързаните с алкохола вреди за жените и децата чрез:

- а) осигуряване на жените на по-точна информация относно уврежданията на плода, предизвикани от алкохола,
- б) осигуряване на адекватни здравни услуги и съвети за жени с проблеми с алкохола по време на бременността и след нея, както и за жени и деца в семейства с проблеми, свързани със злоупотреба с алкохол и наркотични вещества,
- в) въвеждане на по-строги разпоредби относно рекламирането на алкохолни напитки и спонсорирането на спортни мероприятия от алкохолния сектор, под формата на забрана за рекламиране между 6 часа и 21 часа, и чрез забрана за рекламиране на алкохол в продукти, ориентирани към деца (компютърни игри, комикси), за да не се създава положителен образ на алкохола у децата, и
- г) забрана на алкохолни напитки, чийто дизайн почти не се различава от този на сладкарски изделия или играчки, тъй като децата не могат да направят разлика между алкохолни и безалкохолни напитки;

168. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че са създадени условия, за да се даде възможност на всяко дете да има достъп до всички видове и равнища на здравни грижи и, ако е необходимо да се вземат положителни мерки, за да се даде възможност на групите в неравностойно положение да ползват възможностите за здравни услуги, от които иначе биха били изключени;

169. Припомня, че Директива 92/85/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1992 г. за въвеждане на мерки за насърчаване на подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички-родилки или кърмачки<sup>(1)</sup> установява права на трудова заетост за бременни и кърмещи жени, като задължава работодателите да вземат всички подходящи мерки, за да гарантират, че нито жените, нито неродените им деца са изложени на риск за здравето на работното място;

170. Призовава да се проучат и оценят въздействията на замърсяването на околната среда върху хормоналната, нервната, психическата и имунната системи, въвеждането на тестове за всеки транспортен или градоустройствен план, доколкото той е съобразен с децата, положително обозначение върху внесени играчки за деца, които не са произведени от деца;

### **Вписване в регистър при раждането**

171. Признава правото на всяко дете да бъде вписано в регистър при раждането си като законно признаване на неговото съществуване и неговото право да придобие националност и самоличност, независимо от неговия пол или етнически произход, или от националността на неговите родители или техният статут на бежанци, имигранти или търсещи убежище;

172. Признава, че удостоверенията за раждане спомагат за защитата на детето срещу нарушения на правата и не позволяват съмнения относно възрастта или националността му; счита, че надеждни системи за вписване в регистър при раждането препятстват трафика на деца и техни органи, ограничават незаконните осиновявания и предотвратяват прикриването на реалната възраст на децата за целите на ранни бракове, принудителен труд и наемане в редиците на армията на непълнолетни, сексуална експлоатация, детски труд<sup>(2)</sup> и третирането на непълнолетни лица като възрастни от страна на съдебната система;

173. Подчертава факта, че „невидимостта“ на децата, които не са вписани в регистър, увеличава тяхната уязвимост и вероятността нарушаването на техните права да остане незабелязано;

<sup>(1)</sup> ОВ L 348, 28.11.1992 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Както е дефиниран в член 32, параграф 1 от Конвенцията на ООН за правата на детето.

Сряда, 16 януари 2008 г.

174. Осъжда съществуващата в някои държави дискриминация въз основа на пола при вписване в регистър на ражданията, в това число закони и практики, които противоречат на Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, включително отказ за вписване на самотни майки, пренебрегване на националността на майката и дискриминация при вписване на момичета без училищно образование, в случаите, когато достъпът до вписване в регистър се основава на образователната система;

175. Призовава Комисията и организациите за закрила на правата на децата, както и организациите за предоставяне на хуманитарна помощ, да предприемат съвместни действия, за да подобрят осведомеността за необходимостта от вписване в регистър при раждане в трети страни; отбелязва, че отсъствието на удостоверение за раждане може да попречи на детето да получи признаване на право на възможно наследяване и достъп до образование, здравни услуги и материална подкрепа от страна на държавата; призовава за насърчването на мерки, които да гарантират, че подобни услуги се предоставят на общо основание до приключване на официалното вписване в регистър;

176. Призовава Комисията настоятелно да призове държавите да изградят постоянни системи за вписване в регистъра, действащи от национално до селищно равнище, които да бъдат безвъзмездно на разположение на цялото население, включително на лицата, които живеят в най-отдалечените райони, чрез осигуряване, наред с другото, на мобилни звена за регистрация, където това е целесъобразно, предоставяне на подходящо обучение за служителите в отделите за гражданско състояние и отделяне на достатъчно средства за финансиране на тези инициативи;

177. Призовава институциите на Общността и държавите-членки да увеличат усилията си за ефективно координиране на политиките за насърчване вписването в регистър на ражданията, по-специално с участието на ООН и подчинените ѝ агенции, с цел съгласуване на обща програма, която да благоприятства ефективна реакция в световен мащаб;

#### **Децата при въоръжени конфликти**

178. Подчертава съществената необходимост от прилагането на ръководните принципи на ЕС относно децата и въоръжените конфликти;

179. Настоятелно призовава държавите да включат Римския статут на Международния наказателен съд в своето национално законодателство и да проведат разследване, съдебно преследване и да наложат наказание на всички, които незаконно са набирали деца във въоръжените сили/групировки или са ги използвали като дейни участници в конфликтни ситуации, като се положат всякакви усилия за прекратяване на безнаказаността по отношение на такива престъпления;

180. Приветства приемането през 2007 г. на „Ангажиментите от Париж за закрила на децата срещу незаконно набиране или използването им от въоръжени сили или въоръжени групировки“ като актуализиране на принципите от Кейптаун от 1997 г. и настоятелно приканва всички държави да ги приемат;

181. Счита, че са необходими мерки, които да гарантират, че отношението към децата, които са лишени от свобода, съответства на международното хуманитарно право и законите за правата на човека, като се отчита тяхното особено положение в качеството им на деца, и да се забрани задържането на деца заедно с възрастни, освен в случаите на родители с малки деца; в тази връзка подчертава необходимостта от подкрепа на програми за обучение с оглед повишаване на осведомеността на представителите и служителите на правозащитните и полицейските служители на държавите, където се наблюдава използването на момчета или момичета като деца войници;

182. Подчертава необходимостта с децата да се отнасят в съответствие с правилата на правосъдието, приложимо при младежи, както и необходимостта да се търсят алтернативи за съдебно производство; призовава за назначаването на прокурори и социални защитници, специализирани в областта на младежта, които да оказват съдействие на децата в съда; призовава за създаването на комисии за истина и помирение;

183. Призовава за повторно интегриране и социална, физическа и психологическа рехабилитация на бивши деца войници и други деца, засегнати от въоръжените конфликти, за тяхното присъединяване към семействата им, други възможни грижи за тези, за които не е възможно да се присъединят към семействата си, образователни курсове за компенсиране на пропуснат учебен материал и разпространяване на информация относно ХИВ/СПИН; подчертава необходимостта от премахване на някои недостатъци, характерни за процеса на повторно интегриране на момчетата войници, които в определени случаи са отхвърлени и пренебрегнати от обществото, като специално се отделят ресурси за изработване на програми за обучение, сексуално здраве, психологическа подкрепа и семейна консултация;

Сряда, 16 януари 2008 г.

184. Подчертава необходимостта държавите-членки да провеждат съвместни дипломатически действия навсякъде, където има информация, че деца са набирани за военни части или въоръжени групировки;

185. Отбелязва, че грижите за децата в нестабилни страни, засегнати от конфликти, рядко достигат до осигуряване на подходящо образование и призовава Комисията да подкрепи образователни дейности, включително прилагането на минималните стандарти, очертани от Мрежата между агенциите на ООН за образование в извънредни условия, както при извънредни условия, така и в периода на преход от криза към развитие;

186. Подчертава, че липсата на окончателно разрешаване на т.нар. замразени конфликти създава сценарий, при който в засегнатите райони върховенството на закона е пренебрегвано, а правата на човека — нарушавани, и че това представлява основна пречка за гарантиране и зачитане на правата на детето; призовава да бъдат взети мерки за посрещане на конкретните нужди на децата и техните семейства в районите на замразени конфликти;

### **Децата и демокрацията**

187. Подчертава правото на децата да растат в свободно и отворено общество, в което правата на човека и свободата на изразяване се зачитат и в което вече не се налагат смъртни присъди, особено върху непълнолетни лица;

188. Подчертава, че положението на децата в недемократични държави е много несигурно и призовава Комисията да обърне внимание на тази група от хора;

189. Призовава Комисията да разгледа въпроса за повишаване на политическата осведоменост на децата и младите хора в трети страни, където демокрацията е ограничена, за да могат те да се развият като политически съзнателни граждани;

190. Призовава Комисията да подчертае колко е важно младите хора да бъдат способни да изразяват гласно становищата си на доброволна основа чрез (политически) младежки организации;

\*  
\*   \*   \*

191. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, държавите-членки, както и на Европейската мрежа на националните центрове за наблюдение на децата (ChildONEurope), Съвета на Европа, Комитета на ООН по правата на детето, УНИЦЕФ, Международната организация по труда (МОТ), Върховния комисар на ООН за бежанците и Международната здравна организация (МЗО).

---

### **Обучението за възрастни: никога не е твърде късно да се учи**

P6\_TA(2008)0013

**Резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно „Обучението за възрастни: никога не е твърде късно да се учи“ (2007/2114(INI))**

(2009/C 41 E/05)

*Европейският парламент,*

— като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Обучението за възрастни: никога не е твърде късно да се учи“ (COM(2006)0614),

— като взе предвид Решение № 1720/2006/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 15 ноември 2006 г. за създаване на програма за действие за обучение през целия живот <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 45.

Сряда, 16 януари 2008 г.

- като взе предвид Препоръка 2006/962/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключовите умения за обучението през целия живот <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид резолюцията си от 23 март 2006 г. относно демографските предизвикателства и солидарността между поколенията <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет в Лисабон на 23 и 24 март 2000 г.,
- като взе предвид членове 149 и 150 от Договора за ЕО,
- като взе предвид позицията си, приета на първо четене на 25 септември 2007 г., относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно създаването и разработването на статистически данни за образованието и обучението през целия живот <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид позицията си, приета на първо четене на 24 октомври 2007 г., относно предложението за препоръка на Европейския парламент и на Съвета относно създаването на Европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид резолюцията си от 27 септември 2007 г. относно ефективността и справедливостта на европейските системи за образование и обучение <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид резолюциите си от 13 март 2007 г. относно пътна карта за равенство между жените и мъжете (2006—2010 г.) <sup>(6)</sup> и от 27 септември 2007 г. относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз — 2007 г. <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование и становищата на Комисията по заетост и социални въпроси и Комисията по правата на жените и равенството между половете (A6-0502/2007),
- А. като има предвид, че обучението за възрастни се превръща в политически приоритет и се нуждае от конкретни и подходящи програми, достъп, ресурси и методи за оценка;
- Б. като има предвид, че образованието и обучението са ключови фактори за постигане на целите на Лисабонската стратегия за повишаване на икономическия растеж, конкурентоспособността и социалната интеграция;
- В. като има предвид, че в обучението през целия живот ще е необходимо да участват допълнителни 4 милиона възрастни, за да се достигне коефициентът на участие, договорен от държавите-членки в рамките на процеса „Образование и обучение до 2010 г.“;
- Г. като има предвид, че една ефикасна система за обучение на възрастни с ясни приоритети и подлежащо на наблюдение приложение, интегрирана в стратегиите за обучение през целия живот, може да подпомогне езиковата, социална и културна интеграция на изключените групи като имигранти и роми, много от които напускат преждевременно училище;
- Д. като има предвид, че инвестирането в образование за възрастни повишава социалната и културна възвръщаемост под формата на повишено лично благосъстояние и удовлетвореност, и активна гражданска позиция;
- Е. като има предвид, че осигуряването на съществен принос за обучението за възрастни чрез придобиване на ключови умения има съществено значение за способността за трудова заетост и мобилността на пазара на труда и за социалната интеграция;
- Ж. като има предвид, че, за да се разработят политики, са необходими надеждни данни за наблюдение, съпоставка и оценка на многостранността на обучението за възрастни;
- З. като има предвид, че информацията и достъпът до системи за обучение за възрастни силно се различават в отделните държави-членки;

<sup>(1)</sup> ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.

<sup>(2)</sup> ОВ С 292 Е, 1.12.2006 г., стр. 131.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0400.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0463.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0417.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0063.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0423.

Сряда, 16 януари 2008 г.

- И. като има предвид, че признаването и утвърждаването на официалното, неофициалното и неформалното обучение съставляват крайъгълният камък на една стратегия за обучение през целия живот;
- Й. като има предвид, че неотложно трябва да се установи връзка между обучението за възрастни и Европейската квалификационна рамка и да се повиши нейният потенциал по отношение на ключовите умения, както и социалните и лични умения;
1. Приветства предложението на Комисията за план за действие за обучение за възрастни;
  2. Признава, че следва да се предприемат мерки на различни равнища за популяризиране, укрепване и установяване на нарастването на култура на обучение, особено за възрастни, в които, освен държавите-членки, трябва да участва и Европейският съюз;
  3. Настоятелно призовава държавите-членки да установят култура на обучение през целия живот, като първостепенно се съсредоточат върху образованието и обучението за възрастни чрез осъществяване на политики и действия, насочени към популяризиране на придобиването на знания и повишаване на неговата привлекателност и достъпност, и към постоянно повишаване на квалификацията;
  4. Подчертава значението на равенството между половете за програмите, отнасящи се до обучението през целия живот, така че мъже и жени да могат еднакво да се възползват от възможностите, предоставени от това обучение; призовава Комисията да използва всички средства за наблюдение на прецизни политики за равенството между половете в подготовката на обучението за възрастни, в сътрудничество с Европейския институт за равенство на половете;

#### ***Повишаване на мотивацията за участие в обучение за възрастни***

5. Настоятелно призовава към по-добро популяризиране на образованието за възрастни с цел мотивиране на повече хора да участват в такова образование; счита, че образованието за възрастни следва да играе ключова роля в политиките за популяризиране на обща култура на обучение чрез медийни кампании, информационни, насочващи и консултантски услуги и, по-специално, осигуряване на информация, насоки и консултантски услуги за групи в неравностойно положение; счита, че за да бъде ефективно, това популяризиране следва да се съпровожда от активни политики от страна на държавите-членки, което ще улесни хората при съчетаването на образование с професионален и семеен живот;
6. Изразява съгласие, че специалните телефонни линии и уебсайтове са много успешно средство за популяризиране на образованието за възрастни;
7. Счита, че популяризирането на медийната грамотност въобще и на професионалното образование играе съществена роля за преодоляване на различията между поколенията по отношение на цифровите технологии;

#### ***Статистически данни***

8. Счита, че са необходими съпоставими статистически данни за разработването, преразглеждането и оценката на политики в областта на обучението за възрастни, така че да се предоставят указания и насоки за интегрираната Програма за обучение през целия живот;
9. Счита, че трябва да подкрепя европейското проучване на образованието за възрастни като средство за събиране на съпоставима информация за образованието за възрастни и едновременно с това за популяризиране на общи понятия;
10. Призовава Европейския съюз и държавите-членки да насърчават обмяната на добри практики;

#### ***Съчетаване на професионален и семеен живот и обучение през целия живот, и неговото ефективно осигуряване***

11. Напомня целите от срещата на Европейския съвет от Барселона на 15 и 16 март 2002 г. и подчертава отбелязания от държавите-членки напредък в постигането на целите за осигуряване на места в ясли и детските градини и предучилищно образование, както и в установяването на „Ден на грижа за детето и грижа за други лица, нуждаещи се от грижи“; същевременно подчертава, че някои държави-членки значително закъсняват с постигането на целите от Барселона;

Сряда, 16 януари 2008 г.

12. Изтъква, че съчетаването на семеен и професионален живот и обучение през целия живот изисква не само по-голяма гъвкавост при управлението на време и пространство, но и социални, икономически и данъчни стимули за насърчаване на достъпа на възрастни до учебни и образователни програми;

13. Подчертава необходимостта от подобро използване на новите технологии и в тази връзка отбелязва, че следва да се насърчава развитието на достъпа до интернет и на програми за „цифрова интеграция“ с оглед предотвратяване на различията в областта на цифровите технологии, както и да се насърчават и да се осигурява достъп за всички до нови източници на знания и методи за обучение като програми за дистанционно обучение и да се насърчава осигуряването на учебни места;

14. Подчертава необходимостта от увеличаване на достъпа на жените до нови технологии, включително жените, живеещи в отдалечени и селски райони, и на по-възрастните жени, с което ще им се предостави равна възможност да се конкурират на пазара на труда; подчертава също необходимостта да се подкрепят действията за намаляване на различията между мъжете и жените по отношение на техническите и научни квалификации;

15. Обръща внимание на необходимостта от разширяване на мрежата от обществени и частни детски заведения и от приобщаване и насърчаване на работодателите, които биха могли да осигуряват ведомствени детски заведения, за да могат родителите да се завръщат на работа, особено майки, и за да имат тези родители възможност едновременно с това и в рамките на работното време да продължат с обучението през целия живот; подчертава също необходимостта от подобряване на осигуряването на обществени заведения за подпомагане на лица в зависимо положение и възрастни хора;

#### ***Солидарност между поколенията (срещу „гетото за възрастни хора“) и межкултурна солидарност***

16. Припомня, че демографската промяна ще изправи държавите-членки пред сложен набор от взаимно свързани предизвикателства и че нашите общества ще трябва да развият нови форми на солидарност между култури и поколения;

17. Поради това предлага да се усъвършенства предаването и обменът на знания, умения и опит на възрастни лица, по-специално между поколенията, под формата на наставнически схеми в подкрепа на различни предприемачески и занаятчийски дейности; счита също, че е важно такива наставници да са свързани в мрежа, чрез която да могат да обменят информация;

18. Подчертава значението на „подход за семейно обучение“, при който родителите са мотивирани да се върнат към обучението поради желанието си да помагат на децата си да се справят добре в училище;

19. Подкрепя разработването на доброволчески програми от гледна точка на ролята, която те изпълняват за солидарността между поколенията и признаването на опита и квалификацията;

20. Изтъква необходимостта, в рамките на мобилността и социалното сближаване, от предоставяне, особено на имигранти, на гъвкави възможности за образователни и учебни програми, както и на подходящи условия за тяхното осъществяване;

#### ***Значение на езиковото обучение и специфични потребности на „рисковите групи“***

21. Счита създаването на национални и местни центрове за оказване на подкрепа на имигранти за ключов инструмент за предоставяне на полезна информация и разяснения по въпроси, свързани с пълното интегриране на мигрантите в обществото;

22. Отново заявява значението на предоставянето на по-голяма подкрепа за езикови курсове, особено предназначените за имигранти, и насърчаването на изучаването на чужди езици сред населението като цяло;

23. Подкрепя идеята за създаване на „Проверки на уменията“ за имигранти, лица с ниска квалификация и лица с увреждания; счита, че, освен икономическите ползи от такива „проверки на уменията“, те могат да допринесат и за намаляване на расизма, ксенофобията, дискриминацията и социалното изключване;

Сряда, 16 януари 2008 г.

### **Достъп до висше образование**

24. Счита, че достъпът до висше образование следва да обхваща по-широк кръг от хора, включително възрастни с професионален опит и по-възрастни лица, като за целта образователните системи следва да се приспособят и да се направят по-гъвкави; счита също, че трябва да се насърчава предприемането на подходящи инфраструктурни мерки и осигуряването на ресурси от персонал;

25. Изтъква необходимостта от модернизиране на гимназиалните училищни системи с цел повишаване на тяхната конкурентоспособност, гъвкавост, достъпност и ефективност;

### **Повишаване на качеството, преподаването и разнообразието на предлаганото обучение**

26. Подчертава необходимостта от висококачествен персонал, работещ в областта на образованието за възрастни; счита, че следва да се предоставя подкрепа за специфични програми за преподаватели, занимаващи се с обучение на възрастни, и насърчава създаването на програми за университетски степени, водещи до придобиване на дипломи в областта на образованието за възрастни;

27. Подкрепя действия, насочени към повишаване на предаването на умения и мобилността в областта на обучението за възрастни, като например:

- a) прилагането и разширяването на Европейската квалификационна мрежа и EUROPASS;
- b) признаването и утвърждаването на основни умения, ключови способности, официални, неофициални и неформални квалификации и образование, за да се гарантира прозрачност по отношение на резултатите от обучението, с което да се улесни признаването на учебните постижения и прехода между различни учебни направления;

### **Перспективи за заетост**

28. Изразява съгласие с възгледа, че обучението през целия живот играе важна роля преди всичко за повишаване на социалната интеграция и възможностите за намиране на работа, но също така и за индивидуалното лично развитие и за преодоляване на несъответствията на пазара на труда и постигане на Лисабонската цел за по-голямо участие на хората над 50-годишна възраст, както и за по-голяма конкурентоспособност;

29. Подчертава значението на обучението за възрастни за постигане на целта за създаване на по-добри работни места в Европа, както и подобряване на качеството на живот и насърчаване на индивидуалното развитие, личностната реализация и активното гражданство; обръща внимание на това колко е важно предприятите да предвиждат необходимостта от нови умения и изискванията на пазара на труда, така че обучението за възрастни да отразява търсенето на умения; подчертава, че съдържанието на обучението трябва да бъде пригодно към професионалните и практическите изисквания; в тази връзка подчертава значението на ролята на социалното партньорство;

30. Посочва, че обучението през целия живот увеличава не само възможността на работниците за намиране на работа, но и тяхната приспособимост и географска и професионална мобилност, което е важно за функционирането на вътрешния пазар; подчертава колко е важно да се насърчава изучаването на втори (и трети) език за улесняване на по-голямата мобилност на работниците;

31. Подчертава, че ниското ниво на квалификация, с което понастоящем се характеризира една трета от европейската работна сила (72 милиона работници), води до голям риск от безработица и че чрез обучение отделното лице ще запази или ще продължи да усвоява умения, необходими за намиране на работа и ще подобри качеството на работата си; подчертава значението на признаването и приравняването на уменията, придобити чрез неформално и неофициално обучение, което осигурява основа за развитие на обучението през целия живот както в рамките на националните професионални квалификации, така и в рамките на Европейската квалификационна мрежа;

32. Подчертава важноста на това, всички граждани да имат равен достъп и възможност да вземат участие в програми за обучение през целия живот; в този контекст изразява съжаление относно факта, че има много малка вероятност хората с най-ниско ниво на начално образование, жените, имигрантите, по-възрастните хора, хората в селски райони и хората с увреждания, да участват в тези програми; на тях трябва да се предложат различни подходящи програми и методи; в тази връзка счита, че трябва специално да се наблегне на образованието и обучението в областта на новите технологии за работещи и безработни, и призовава държавите-членки да подкрепят използването на новите информационни и комуникационни технологии за образователни цели, тъй като те играят ключова роля за осигуряване на равни възможности за всички, като улесняват участието им в обучението през целия живот, и да осигурят за хората с най-ниско ниво на образование специални стимули и финансиране;

Сряда, 16 януари 2008 г.

33. Подчертава значението на обучението за възрастни, включително на езиковите и професионални умения при интегрирането на мигранти, повишаването на тяхната възможност за намиране на работа и подобряване на участието им на пазара на труда, както и укрепване на социалната им интеграция;

34. Подчертава значението на активното включване на социалните партньори и други заинтересовани страни, в т.ч. НПО, тъй като работодатели и работници могат да действат на едно и също равнище единствено чрез функциониращи социални партньорства; счита, че в държавите-членки без развита структура на социално партньорство следва да се окаже подкрепа за създаването му;

35. Подчертава важността на Европейския социален фонд (ЕСФ) и другите структурни фондове за постигане на целта за обучение през целия живот за всички и настоятелно призовава чрез наблюдението на структурните фондове да се осигурят по-добри възможности за тези, които най-много се нуждаят от обучение през целия живот; изразява съжаление за това, че в някои държави-членки не се отдава достатъчно приоритетно значение и не се осигуряват достатъчно средства за увеличаване на достъпа до възможности за обучение на възрастни, по-специално за по-възрастни и по-нискоквалифицирани работници; призовава държавите-членки да използват по-активно структурните фондове, и по-специално Европейския социален фонд; призовава Комисията да подобри специалните програми в тази област;

36. Подчертава, че подобреното предлагане на обучение за възрастни, предоставянето на информация и улесняването на съчетаването на професионалния и семейния живот са от съществено значение за повишаване на степента на участие и имат насърчаващ ефект, ако са придружени от стимули; подчертава, че мерките за насърчаване на ефективното предлагане на обучение, които включват осигуряване на места за обучение, улесняване на обучението на работното място чрез адаптиране на работното време, осигуряване на детски заведения по места, дистанционно обучение за хора с увреждания или уязвими лица в отдалечени райони, информация и напътствия за мерките за обучение през целия живот и възможностите за работа, както и програми, приспособени към конкретната ситуация, и гъвкава организация на учебния процес; подчертава, че тези мерки по правило също трябва да се признават и да допринасят за професионално израстване;

37. Настоятелно призовава държавите-членки да предприемат подходящи мерки за справяне с ниската степен на заетост сред по-възрастното активно население, и по-специално на хората с нетипичен трудов стаж или липса на умения в областта на информационните и комуникационни технологии, и да осигурят необходимите условия за предоставяне на услугите за обучение през целия живот на всяко ниво, с цел да се улесни постигането на по-висока заетост, независимо дали става дума за първоначално постъпване на работа, връщане на работа или желание да се удължи периодът на активна заетост; счита, че е не по-малко важно да се насърчават фирмите и да се създават стимули за наемането на работа или назначаването на по-възрастни работници за по-дълго време, тъй като по правило те са много компетентни, опитни, надеждни и високо квалифицирани;

38. Призовава държавите-членки да гарантират участието в продължавашо обучение на работници, принудени да сменят работата си след трудова злополука или професионално заболяване, и подобряването на перспективите в кариерното развитие;

39. Насърчава държавите-членки да предоставят икономически и други стимули както за работещите, с цел да се осигури по-дълъг период на активна заетост, така и за насърчаване на работодателите, за да назначават и задържат на работа по-възрастни работници, чрез предоставяне на възможности за обучение през целия живот и чрез подобряване условията на труд и качеството на работната среда;

40. Призовава Комисията да гарантира, че всички държави-членки ще предприемат необходимите законови и финансови мерки за предлагане и осигуряване на достъп до образование през целия живот за всички, които работят или търсят работа;

### **Финансиране**

41. Призовава инвеститорите да съсредоточат вниманието си върху развитието на програми, умения и квалификации, които позволяват на жените да придобият качества в управлението и предприемачеството и да подобрят квалификациите си с оглед издигането им на ръководни длъжности;

42. Призовава за широко разпространение на практиката за финансиране и организиране на обучение от работодателите за техните служители и оказване на подкрепа за такива работодатели чрез предоставяне на данъчни облекчения, тъй като квалификацията и уменията на служителите са ключов аспект на новаторството, производителността и конкурентоспособността;

Сряда, 16 януари 2008 г.

43. Счита, че чрез образованието за възрастни следва да се постигнат високи степени на умения във всички отрасли посредством висококачествени образователни и културни дейности и учебни модели, така че да се гарантира, че индивидуалните знания и умения съответстват на промените в изискванията спрямо работниците и промените в организацията и методите на работа;

44. Настоятелно призовава за съгласуваност, сътрудничество, ефикасност и прозрачност между законодателните мерки и институционалните рамки, мрежи и партньорства на органи или сдружения, участващи в обучението за възрастни, посредством използването на местни, регионални, национални и европейски (публични или частни) финансови средства;

45. Счита, че е важно да се предлагат финансови стимули, които да позволяват на хората свободен достъп до обучение и образование и до произтичащите от това ползи; посочва, че тези финансови стимули биха могли да бъдат под формата на данъчни облекчения, надбавки, безвъзмездни средства, съвместно финансиране или намаления на разходите за данъчно облагане или социално осигуряване за работодателите, създаващи подходящи работни условия за обучение на възрастни;

46. Оценява значението на вътрешнофирменото обучение и подчертава, че трябва да се отпаде голямо предимство на малките и средните предприятия, както и на микропредприятията и на новосъздадени предприятия, тъй като те най-малко от всички могат да си позволят да обучават своите служители;

47. Насърчава работодателите, в рамките на корпоративната социална отговорност, да финансират програми за професионално обучение, които насърчават обучението през целия живот, особено за женския персонал, с оглед удължаване на активния професионален живот на жените и увеличаване на възможностите им за участие на пазара на труда и професионално развитие;

\*

\* \*

48. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

---

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

**По-ефективна политика на ЕС за Южен Кавказ: от обещания към действия**

P6\_TA(2008)0016

**Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно по-ефективна политика на ЕС за Южен Кавказ: от обещания към действия (2007/2076(INI))**

(2009/C 41 E/06)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предходни резолюции относно Южен Кавказ и, по-специално, своята резолюция от 26 февруари 2004 г. с препоръка на Европейския парламент до Съвета относно политиката на ЕС за Южен Кавказ <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Черноморско взаимодействие — нова инициатива за регионално сътрудничество“ (COM(2007)0160),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Укрепване на европейската политика за добросъседство“ (COM(2006) 0726),
- като взе предвид планове за действие по европейската политика за добросъседство (ЕПД), приети с Армения, Азербайджан и Грузия,
- като взе предвид Европейския инструмент за добросъседство и партньорство (ЕИДП), тясно свързан с изпълнението на съвместно приетите планове за действие, който замества досегашната техническата помощ по програмите TACIS и MEDA,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Енергийна политика за Европа“ (COM(2007)0001),
- като взе предвид конференцията на Комисията, посветена на Европейската политика на добросъседство, проведена на 3 септември 2007 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 15 ноември 2007 г. относно укрепването на европейската политика на добросъседство <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Препоръка 1771 (2006) на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа и Резолюция 1525 (2006) относно създаването на пакт за стабилност за Южен Кавказ,
- като взе предвид своята резолюция от 26 септември 2007 г. „Към обща европейска външна политика в областта на енергетиката“ <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2008 г. относно нов подход в регионалната политика за Черно море <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейските съвети от 14—15 декември 2006 г. и от 21—22 юни 2007 г., както и доклада на германското председателство за напредъка, озаглавен „Укрепване на европейската политика на добросъседство“ от 15 юни 2007 г.,

<sup>(1)</sup> ОВ С 98 Е, 23.4.2004 г., стр. 193.<sup>(2)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0538.<sup>(3)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0413.<sup>(4)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2008)0017.

**Четвъртък, 17 януари 2008 г.**

- като взе предвид заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета относно сигурността и развитието от 19—20 ноември 2007 г. и ангажмента на ЕС да изпълни Резолюция 1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността,
  - като взе предвид Споразуменията за партньорство и сътрудничество, сключени с Армения, Азербайджан и Грузия,
  - като взе предвид окончателното становище и препоръките на деветото заседание на Комитета за парламентарно сътрудничество (КПС) ЕС—Армения от 30 януари 2007 г.,
  - като взе предвид окончателното становище и препоръките на осмото заседание на КПС ЕС—Азербайджан от 12 септември 2007 г.,
  - като взе предвид окончателното становище и препоръките на деветото заседание на КПС ЕС—Грузия от 26 юни 2007 г.,
  - като взе предвид неотдавнашните парламентарни избори в Армения и Азербайджан и докладите на наблюдателите от ОССЕ/СДИПЧ,
  - като взе предвид Резолюция 1781(2007) на Съвета за сигурност на ООН от 15 октомври 2007 г. относно грузинско-абхазкия конфликт и продължаването на мандата на мисията за наблюдение на ООН в Грузия,
  - като взе предвид Декларациите на председателството на Съвета: 14818/07 — относно положението в Грузия и 14809/07 — относно присъдата на Ейнула Фатулаев в Азербайджан,
  - като взе предвид Инициативата от Баку за развитие на сътрудничество в областта на енергетиката и Меморандума за разбирателство между ЕС и Азербайджан относно стратегическото партньорство в областта на енергетиката, подписан в Брюксел на 7 ноември 2006 г.,
  - като взе предвид ангажмента на ЕС да насърчава постигането на Целите на хилядолетието за развитие на ООН и Европейския консенсус за развитие<sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид европейската стратегия за сигурност „Сигурна Европа в един по-добър свят“, одобрена от Европейския съвет на 12 декември 2003 г.,
  - като взе предвид мониторинговите доклади на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа,
  - като взе предвид член 45 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по външни работи и становището на Комисията по международна търговия (A6-0516/2007),
- A. като има предвид, че на Съвета по общи въпроси от 26 февруари 2001 г., ЕС изрази желанието си да играе по-активна политическа роля в региона на Южен Кавказ, да търси начини да подкрепя усилията, насочени към предотвратяване и разрешаване на конфликтите в региона, и да участва във възстановяването му след конфликтите,
- Б. като има предвид, че откриването на железопътната линия Баку-Тбилиси-Карс ще отвори нов прозорец между Южнокавказкия регион, Турция и Западна Европа, но също така ще засили изолацията на Армения, с което се нарушават целите на ЕПЦ; като има предвид, че въпреки това препоръките на Групата на високо равнище по транспорта, председателствана от на г-жа Loyola de Palacio, ще бъдат приложени и транспортният коридор Европа—Кавказ—Азия (Traseca) остава главната транснационална ос за Кавказ, която свързва всички страни в региона;

<sup>(1)</sup> ОВ С 46, 24.2.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- В. като има предвид, че разширяването на ЕПД чрез включване на Армения, Азербайджан и Грузия е важна крачка напред в ангажираността на ЕС в региона, която създава необходимите предпоставки за инициативно участие на ЕС в Южен Кавказ и дава на страните от региона възможности за по-близко сътрудничество с ЕС; като от друга страна е необходимо да се създадат повече стимули, които да мотивират напредъка на Армения, Азербайджан и Грузия по пътя на реформите;
- Г. като има предвид, че ЕПД се основава на споделени ценности и ефективно осъществяване на политически, икономически и институционални реформи, с изразена цел за създаване на пространство на добросъседство със силни демокрации, основани на функциониращи пазарни икономики и върховенство на закона;
- Д. като има предвид, че е необходимо ЕПД да се развива, за да постигне по-добра и по-ефективна политика на ЕС спрямо региона и да предостави на ЕС тази роля на участник в процеса на сигурност и стабилност, която той би могъл да играе; като е необходимо ЕС да създаде ясен образ и засилено присъствие в региона;
- Е. като има предвид, че включването на страните от Южен Кавказ в ЕПД води също така до увеличаване на техните отговорности и ангажименти; като има предвид, че отношенията на добросъседство и регионално сътрудничество са фундаментални елементи на ЕПД;
- Ж. като има предвид, че мирното разрешаване на конфликта в Нагорни Карабах, който изостря отношенията между Армения и Азербайджан и на вътрешните конфликти на Грузия в Абхазия и Южна Осетия е от съществено значение за стабилността в съседните на ЕС държави, както и за икономическото и социално развитие на Южнокавказкия регион;
- З. като има предвид, че въпросът за по-нататъшното интернационализиране на нерешените от периода след разпадането на СССР конфликти трябва да бъде един от ключовите въпроси в отношенията между ЕС и Русия с цел по-ефективно справяне с проблемите на общите съседни страни;
- И. като има предвид, че значението на региона за ангажираността на ЕС е свързано не само с географското му положение на транзитна зона за доставки на енергия от Централна Азия към Европа, а се основава и на общия интерес, споделен от всички засегнати страни, от развитие на региона с оглед на засилване на демокрацията, благоденствието и върховенството на закона, като по този начин се създава надеждна рамка за регионално и междурегионално развитие и сътрудничество в областта на Южен Кавказ;
- Й. като има предвид, че регионът се е превърнал в полесражение за стратегическите интереси на няколко големи геополитически играчи; като има предвид, че индивидуалните партньорски планове за действие, които и трите страни имат с НАТО, превръщат алианса в нов играч в региона;
- К. като има предвид, че диалогът и координираните действия между ЕС, Русия и САЩ биха могли да помогнат за насърчаване на демокрацията, за увеличаване на енергийната сигурност и за укрепване на регионалната сигурност в Южен Кавказ;
- Л. като има предвид, че в Грузия и Армения се наблюдава силно икономическо развитие през последните години и че Азербайджан е измежду най-бързо развиващите се икономики в света с нарастване на БНП от 34,5 % за 2006 г., което се дължи главно на находищата му от нефт и газ; като има предвид, че въпреки тези темпове на растеж обществата в трите страни се характеризират с все още високи равнища на бедност и безработица, ограничен достъп до основни социални услуги, ниски доходи и неравномерно разпределение на доходите;
- М. като има предвид, че в Южен Кавказ се наблюдава дестабилизираща оръжейна надпревара, която се характеризира с изграждане на военни арсенали с безпрецедентни темпове;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

**Армения, Азербайджан и Грузия в рамката на ЕПД**

1. Приветства включването на Армения, Грузия и Азербайджан в Европейската политика за добросъседство и одобряването на двустранните планове за действие по ЕПД от съответните Съвети за сътрудничество от 14 ноември 2006 г. и изразява подкрепата си за продължаващите усилия за тяхното осъществяване, в които следва да се включат всички заинтересовани от този процес страни;
2. Подчертава, че стратегическият подход към трите южнокавказки страни следва да не пренебрегва специфичните характеристики на трите държави; поддържа изначалното диференцирано прилагане на ЕПД по отношение на различните страни и подчертава необходимостта от засилване отношенията на ЕС със съответните страни в зависимост от техните индивидуални постижения в прилагането на конкретните планове за действие по ЕПД;
3. Подчертава геополитическата ситуация на Армения, Грузия и Азербайджан спрямо Русия, Иран и Турция и нарастващия интерес на други икономически сили като Русия, САЩ и Китай в тази област; следователно счита, че е от изключително значение да се даде абсолютен приоритет на сътрудничеството с Южен Кавказ, не на последно място — в областта на енергетиката;
4. Потвърждава отново, че главните цели на ЕС в региона са да насърчава развитието на южнокавказките страни към отворени, мирни, сигурни и стабилни държави, способни да допринасят за добросъседските отношения и стабилността в региона и готови да споделят европейските ценности и да развият институционална и нормативна съвместимост помежду си и по отношение на ЕС; за да се постигнат тези цели, призовава ЕС да разработи регионална политика за Южен Кавказ, която да се изпълнява съвместно със страните от региона и да се допълва от отделни двустранни политики;
5. Подчертава факта, че стремежът на ЕПД е да надхвърли разделянето на Европа и че това се постига чрез постепенно разширяване на пространството на демокрация, благоденствие и сигурност; призовава ЕС и страните от Южен Кавказ да се възползват, чрез програми за побратимяване, дългосрочно командироване и други, от знанията и огромния натрупан от новите държави-членки опит в реформирането на техните общества и икономики в процеса на интеграция с ЕС, особено по отношение на укрепването на граничния контрол и митническите органи и развитието на регионално сътрудничество между тях;
6. Подчертава, че прегледите и финансирането на ЕПД трябва да се използват за насърчаване на институционалното развитие, зачитането на правата на човека, правовата държава, демократизацията и регионалното сътрудничество; потвърждава отново необходимостта от по-нататъшни твърди стъпки от страна на ЕС за насърчаване на истинско регионално сътрудничество и интегриране; призовава Комисията редовно да докладва за напредъка в процеса на регионално сътрудничество и съответно да адаптира политиките и инструментите си; с интерес очаква между ЕС и различните заинтересовани страни, по-специално — гражданското общество в партньорските страни, да се развият все по-конструктивни отношения, така че процесът на ЕПД да стане все по-динамичен и прозрачен;
7. Отбелязва, че благодарение на бързото и голямо нарастване на своя БНП, Азербайджан се е превърнал в донор на помощ, а международните донори значително са намалили дейността си в страната; предлага ЕС да се съсредоточи върху трансфер на ноу-хау и най-добри практики в рамките на програмите Twinning, TAIEХ и Sigma (чрез ЕИДП);
8. Счита, че търговската политика е ключов елемент за гарантиране на политическата стабилност и икономическото развитие, който води до намаляване на бедността в Южен Кавказ и че е от съществено значение за бъдещата интеграция между ЕС и Южен Кавказ; подчертава, че по отношение на търговската политика трябва да се вземе под внимание социалното измерение;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

9. Поддържа инициативата на Комисията да извърши проучване, за да оцени възможността от сключване на споразумение за свободна търговия с Грузия и Армения; изразява убеденост, че подобно споразумение ще бъде от полза за всички страни; междувременно призовава Комисията и Съвета да предприемат мерки, за да гарантират, че Армения, Грузия и Азербайджан се възползват максимално от Общата система за преференции, като подчертава значението на членството на Азербайджан в СТО за по-нататъшното засилване на двустранните търговски връзки; поощрява органите на Азербайджан да се справят с последните препятствия пред присъединяването на страната към СТО, като например високите митнически тарифи, липсата на прозрачност и неспазването на търговските закони, корупцията и неспазването на правата на интелектуална собственост; и призовава Комисията и по-нататък да подкрепя Азербайджан в процеса на присъединяването ѝ към СТО;

10. Отбелязва огромния натиск върху Грузия в резултат от наложеното преди повече от година руско икономическо ембарго, което затвори традиционни за грузинските стоки регионални пазари и по такъв начин лиши голям брой граждани от поминък; подчертава, че бързото сключване на споразумение за свободна търговия с Грузия е еднакво важно както за укрепване на отношенията между ЕС и Грузия, така и за облекчаване на страната от последиците от руското ембарго;

11. Подчертава, че и трите държави ще трябва да продължат усилията си за намаляване на бедността и за придържане към принципа на устойчивото развитие; предлага приемане на ефикасни политики за намаляване на поляризацията на социалната структура, както и за гарантиране на пълен достъп до системите за социална сигурност; призовава Комисията да продължава да подкрепя трите страни в укрепването на техните национални възможности за подобряване и реализиране на политики за намаляване на бедността;

12. Счита, че ЕПД предлага отлична рамка за регионално и подрегионално сътрудничество с оглед на създаване на истинско пространство на сигурност, демокрация и стабилност, както в Южен Кавказ, така и в района на Черно море; изразява становището, че диференцираният двустранен подход към трите страни от Южен Кавказ трябва да включва многостранно глобално измерение, водещо до развитие на регионалното сътрудничество; следователно:

- отдава особено значение на активното участие и включване на Армения, Азербайджан и Грузия в процеса на реализирането на проекта „Черноморско взаимодействие“ и на свързаните с него регионални проекти;
- пълдира за задълбочаване на редовния политически диалог между ЕС и Армения, Азербайджан и Грузия;
- приветства факта, че Грузия и Армения се присъединяват към повечето от декларациите и позициите на Общата външна политика и политика за сигурност на ЕС и подкрепя решението и Азербайджан да бъде включен по същия начин;
- настоятелно призовава трите страни да не възпрепятстват или налагат вето на презгранични програми и проекти, финансирани от ЕС, които целят подновяване на диалога, изграждане на доверие между страните и справяне с регионалните проблеми;
- призовава към по-ефективно сътрудничество между трите държави в рамките на Регионалния център за околна среда на Кавказ;
- призовава за засилено сътрудничество в областта на свободата, сигурността и справедливостта, по-специално — в управлението на границите, миграцията и убежището, борбата срещу организираната престъпност, трафика на хора и наркотици, нелегалната имиграция, тероризма и прането на пари;
- призовава Комисията да координира и подкрепя действията на държавите-членки, които вече са ангажирани с разрешаването на регионалния конфликт;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

**Демокрация, права на човека и върховенство на закона**

13. Изразява задоволство от вътрешните политически и институционални реформи, проведени в Армения след конституционалната реформа и в контекста на изпълнението на плана за действие по ЕПД; насърчава органите в Армения да продължават по същия път и да постигнат по-нататъшен напредък в укрепването на демократичните структури, правовата държава и защитата на правата на човека; призовава по-конкретно за още усилия за установяване на независима съдебна власт, за насърчаване на реформи в полицията, държавните служби и местното управление, за борба с корупцията и за създаване на жизнено гражданско общество; отбелязва изявлението на Международната мисия за наблюдение на изборите за това, че проведените през май 2007 г. парламентарни избори са били до голяма степен в съответствие с международните ангажименти; изразява убеждение, че арменските органи ще сътрудничат тясно с Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) и Съвета на Европа за справяне с останалите проблеми, за да се подобрят вече постигнатите стандарти и да се гарантира напълно свободното и честно провеждане на президентските избори на 19 февруари 2008 г.; насърчава започването на конструктивен диалог между правителството и опозицията с оглед засилване на плурализма като ключов елемент на демокрацията; отново призовава арменските органи да разследват твърденията за насилие и малтретиране в арестите и местата за лишаване от свобода, за корупция и нарушаване на свободата на изразяване;

14. Повтаря отново загрижеността си за влошаването на положението с правата на човека и свободата на медиите в Азербайджан; призовава органите в Азербайджан да гарантират свобода на медиите, в тази връзка приветства помилването от страна на президента на 28 декември 2007 г. на шестима журналисти, които бяха освободени от затвора, и призовава органите на Азербайджан незабавно да освободят всички останали намиращи се в затворите журналисти, да прекратят тормоза над журналисти, особено под формата на злоупотреба със законите за наказателно преследване на клеветата, и да обявят мораториум върху по-нататъшното прилагане на законите за наказателно преследване на клеветата като стъпка, демонстрираща ангажираността им със свободата на изразяване; очаква от органите в Азербайджан да следват препоръките на Венецианската комисия към Съвета на Европа, за да осигурят свобода на събранията и да не ограничават действията на политическите партии предвид изборите през 2008 г., както и да гарантират, че стандартите на ОССЕ се спазват изцяло; призовава освен това органите в Азербайджан да предотвратяват насилие от страна на полицията и да разследват всички оплаквания от малтретиране на задържани лица; отново изразява готовността на ЕС да подпомогне Азербайджан в прилагането на реформи, свързани със зачитането на правата на човека и демокрацията;

15. Отбелязва широкообхватните реформи, проведени от правителството на Грузия след „Революцията на розите“; поощрява продължаване на напредъка по отношение на плуралистичното управление и диалога между правителството и опозицията, върховенството на закона и зачитането на правата на човека, особено във връзка с независимостта на съдебната система, нулевата толерантност към полицейското насилие, реформите в системата на наказателно правосъдие и подобряването на условията в местата за лишаване от свобода; призовава органите в Грузия да зачитат правото на собственост, свободата на събрания, свободата на изразяване, правата на малцинствата в съответствие с Рамковата конвенция за защита на националните малцинства и свободата на медиите; очаква Грузия да изпълни Плана за действие по ЕПД и препоръките на Съвета на Европа с оглед на една дългосрочна устойчивост на демократичното управление и особено на зачитането на плурализма и опозицията, с вътрешни механизми за контрол и взаимно възпиране, както и институционална реформа,

16. Отново изразява неспиращата си подкрепа за усилията на Грузия за прокаране на политически и икономически реформи и за укрепване на демократичните ѝ институции, включително реформата на изборителния кодекс, и свързаното с тях изграждане на мирна и благоденстваща Грузия, която може да допринесе за стабилността не само на региона, но и на останалата част от Европа; изразява дълбока загриженост от политическите сбития в Грузия през ноември 2007 г., които ескалираха до ожесточени полицейски мерки срещу мирни демонстрации, затварянето на независими медии и обявяването на извънредно положение; изразява задоволство, че международната мисия за наблюдение на изборите даде обща оценка, че президентските избори, проведени на 5 януари 2008 г., в своята съществена част са били проведени съгласно повечето ангажименти на ОССЕ и Съвета на Европа и стандартите за демократични избори: счита, че въпреки появилите се сериозни предизвикателства, на които спешно трябва да се отговори, тези избори бяха първите президентски избори, в които имаше действително съревнование и които дадоха възможност на народа на Грузия да изрази своя политически избор; призовава политическите сили в Грузия да се стремят към демократична политическа култура, при която политическите опоненти се уважават взаимно, а конструктивният диалог цели подкрепата и консолидирането на крехките демократични институции на Грузия; призовава органите на Грузия да се занимаят с пропуските, посочени в предварителния доклад на международната мисия за наблюдение на изборите, преди парламентарните избори, които ще се проведат през пролетта на 2008 г.;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

17. Приветства мирното провеждане на президентските избори на 5 януари 2008 г. и счита, че това е още една крачка по пътя към по-нататъшно демократизиране на грузинското общество и към изграждане и консолидиране на грузинските демократични институции; очаква новоизбраният президент да предприеме необходимите действия за конструктивен диалог с опозицията в тази насока; въпреки това изразява своята загриженост във връзка с цялостното протичане на предизборната кампания, която се проведе в силно поляризирана атмосфера на липса на доверие, повсеместни обвинения в злоупотреби и при умишленото припокриване на държавните дейности на бившия президент с предизборната му кампания, което допринесе за неравносътйна предизборна ситуация; призовава органите на Грузия да разгледат спешно и подобаващо всички оплаквания относно изборния процес; настоятелно призовава органите на Грузия надлежно да отчетат забележките на международните наблюдатели с оглед на решаване на посочените проблеми и да се подготвят адекватно и старателно за приближаващите общи избори; призовава опозиционните сили да действат отговорно, като зачетат резултатите от изборите и да се ангажират конструктивно в политическите разисквания в демократичните институции на Грузия;

18. Подчертава, че категоричният ангажимент за спазване на правата на човека и на основните свободи, поет от Армения, Азербайджан и Грузия, е от изключително значение за определяне на бъдещите им взаимоотношения с ЕС; очаква от тези страни да изпълнят заложеното в плановете за действие по ЕПД и препоръките на Съвета на Европа в тази насока; изисква от Комисията да преговаря за създаването на подкомисии за правата на човека с трите страни;

19. Очаква органите на Армения, Азербайджан и Грузия да гарантират свобода на изразяване, свобода на събранията и свобода на медиите преди съответните за всяка от тях избори през 2008 г.; подчертава, че способността на тези страни да осигурят честен и равномерен достъп както до обществените, така и до частните медии, и да проведат своите избори в съответствие с международните стандарти, е от жизнено значение за по-нататъшното задълбочаване на отношенията им с ЕС;

20. Приветства решението за определянето на Полша за посредник от името на ЕС между правителството на Грузия и опозиционните медии в периода, предшестваш изборите през януари 2008 г.; счита, че ангажирането на новите страни-членки, които имат близки исторически и културни връзки с региона, е от голямо значение;

21. Подчертава значението на подкрепата и увеличаването на правата на гражданското общество и развитието на междуличностните контакти при насърчаването на демокрацията и правовата държава; насърчава Комисията да се възползва пълноценно от възможностите на Европейския инструмент за демокрация и права на човека, наред с другото, за наблюдение на прилагането на ЕПД; подчертава, че процесът на ЕПД, и особено наблюдението на нейното приложение, трябва да бъде открит за сътрудничество и консултации с гражданското общество; настоятелно призовава Комисията да даде пример чрез установяване на конкретни механизми за консултации с гражданското общество; подчертава колко е важно да се гарантира, че финансите се разпределят честно, без политически мотивирана намеса на държавата; призовава Комисията също така да разработи насоки за конкретната роля на местните и регионални органи в изпълнението на плановете за действие по ЕПД;

22. Подчертава значението на сътрудничеството в областта на свобода на движение отвъд границите между ЕС и неговите съседи; призовава Комисията и Съвета да задвижат дейността на подкомитета за правосъдие, свобода и сигурност ЕС-Грузия възможно най-скоро и да предприемат необходимите мерки за започване на преговори относно споразумения за реадмисия и за облекчаване на визовия режим между ЕС и Грузия и за подписването на споразумение за партньорство за мобилност с ЕС, като подчертава отрицателното въздействие на забавянето върху уреждането на вътрешните конфликти в Грузия и като отбелязва трудностите, предизвикани от решението на руските органи да предоставят руски паспорти на лица, живеещи в Абхазия и Южна Осетия; поддържа започването на преговори относно споразуменията с Армения и Азербайджан; насърчава държавите-членки да засилят сътрудничеството с цел подобряване на консулските услуги в страните от Южен Кавказ и да ускорят създаването на общи центрове за подаване на заявления за визи; поддържа разглеждането на допълнителни инициативи в рамките на разработването на глобален подход към миграцията в Източна и Югоизточна Европа;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

23. Призовава Комисията да насърчава също така от финансова гледна точка присъствието на европейски неправителствени организации в Армения, Азербайджан и Грузия, с цел разпространение на техните знания и опит за създаването на организирано гражданско общество;
24. Призовава Комисията да направи всички възможни усилия, за да свърже НПО и представители на гражданското общество на трите държави от Южен Кавказ, за да се улесни диалогът, да се насърчи взаимното разбирателство и да се решат изцяло проблемите в региона; призовава органите на съответните страни да не затрудняват подобни инициативи;
25. Подчертава факта, че улесняването на движението на хора е свързано със сигурни граници, и приветства инициативата на Комисията да насърчи регионалното сътрудничество в Южен Кавказ в областта на интегрираното управление на границите; подчертава необходимостта от ефикасно облекчаване на визовите изисквания за местното движение през границите; осъзнава, че за сътрудничество по цялата дължина на границата между Грузия и Русия е необходима добра воля и от двете страни; подчертава значението на прозрачността на бюджета и приходите, за да се гарантира, че правителствените разходи могат да се отчетат пред гражданите;
26. Призовава всяка една от трите страни да засили усилията си в борбата срещу корупцията и за създаване на благоприятен инвестиционен и бизнес климат; подчертава значението на прозрачността на бюджета, която цели да гарантира отчетността на правителството за обществени разходи; подчертава, че развитието на правото на собственост е основополагащо за растежа на малките и средни предприятия и устойчивото икономическо развитие; насърчава популяризирането на реформи в областта на пазарната икономика, които целят увеличаване на конкурентоспособността и консолидиране на частния сектор; подкрепя хармонизацията и по-нататъшното засилване на мерките за либерализация в духа на принципите на СТО; подчертава, че е важно икономическите реформи да бъдат съпътствани със съответни социални мерки;
27. Призовава органите на всяка от трите страни да гарантират, че мерките, предприети в борбата срещу корупцията, не се използват с политически цели и че разследванията, предявяването на обвинения и съдебните процеси се провеждат по справедлив и прозрачен начин;
28. Отбелязва, че нерешените от периода след разпадането на СССР конфликти и причинената от тях несигурност са обусловили нарастването на военните разходи на държавите в региона, като от това отрицателно се е повлияло тяхното икономическо и социално развитие; във връзка с това, призовава държавите в региона да прекратят увеличаването на военните си разходи;

#### **Мирно разрешаване на конфликти**

29. Счита, че намирането на мирно разрешение на нерешените от периода след разпадането на СССР конфликти е пътът за постигане на политическа стабилност и икономическо развитие в Южен Кавказ, както и в разширения контекст на региона; подчертава факта, че ЕС играе важна роля в допринасянето за диалога и разбирателството в региона и за гарантирането на спазването на гореспоменатата Резолюция 1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН; подкрепя използването на презгранични програми и диалог сред гражданските общества като средство за преобразуване на конфликти и изграждане на доверие с преодоляване на различията; приветства особено усилията на Комисията за подпомагане на Абхазия и Южна Осетия и за разпространяване на информация в тези области; подкрепя инициативата на специалния представител на ЕС за Южен Кавказ, г-н Peter Semneby, за откриване на информационни бюра в двата региона; призовава Комисията и г-н Semneby да действат по същия начин и в Нагорни Карабах;
30. Отхвърля всички опити от страна на външни сили за създаване на изключителни сфери на влияние; призовава към конструктивна ангажираност с всички страни в общите съседни области и настоятелно призовава Русия да не се противопоставя на ангажираността на ЕС в управлението на конфликтите и мироопазващите операции в Южен Кавказ;
31. Отбелязва, че противоречието между принципите на самоопределяне и териториална цялост води до непрекъсната поява на нерешени от периода след разпадането на СССР конфликти в региона на Южен Кавказ; счита, че този проблем може да се преодолее само чрез преговори на основата на принципите, заложили в Хартата на ООН и Заключителния акт от Хелзинки, и в рамките на регионална интеграция; отбелязва, че този процес е невъзможен без подкрепата на международната общност, и призовава ЕС да предприеме мерки в тази насока; освен това счита, че подобрението на междуетническите отношения на основата на европей-

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

ските стандарти и засилването на правата на малцинствата по начин, който укрепва гражданското сближаване на страните в Южен Кавказ, са от съществено значение за постигане на договорено решение на конфликтите в региона;

32. Изразява отново безусловната си подкрепа за териториалната цялост и неприкосновеността на международно признатите граници на Грузия и подкрепя продължителните усилия на държавните органи на Грузия за разрешаване на нейните вътрешни конфликти в Абхазия и Южна Осетия; въпреки това изразява съжаление относно продължаващата агресивна реторика на страните по отношение на споровете и подкрепя призива на Генералния секретар на ООН, г-н Ban Ki-moon, за удвояване на усилията за предотвратяване на действия, които биха могли да доведат до възобновяване на враждебните действия в Абхазия; насърчава страните да използват пълноценно средствата на диалога и преговорите, за да постигнат окончателно разрешаване на конфликта в Южна Осетия; призовава фактически съществуващите органи да осигурят безопасни условия за завръщането на вътрешно разселените лица и да спазват неотчуждимостта на правото на собственост в конфликтните зони в съответствие с горепосочената Резолюция 1781 (2007) на Съвета за сигурност на ООН; подчертава, че намирането на задоволителни разрешения на проблемите, свързани с основните права на човека, като завръщането на вътрешно разселените лица, възстановяването на тяхното имущество и съответно разследване от всички страни на военните престъпления и случаите на изчезнали лица, ще има основно значение за постигането на трайно разрешаване на конфликтите; призовава всички страни да се върнат към масата на преговорите и приветства първата среща на високо равнище на длъжностни лица от Грузия и Абхазия, която се проведе наскоро след дълго прекъсване;

33. Счита, че допълнително забавяне на разрешаването на конфликта в Нагорни Карабах няма да е от полза за никоя от участващите в него страни, но ще изложи на риск стабилността в региона и ще възпрепятства регионалното и икономическо развитие; изразява повторно своето уважение и подкрепата си за териториалната цялост и неприкосновеността на международно признатите граници на Азербайджан, както и за правото на самоопределяне, съгласно Хартата на ООН и Заключителния акт от Хелзинки, неотложно призовава Армения и Азербайджан да използват всички възможности за мирно разрешаване на конфликта в Нагорни Карабах; изразява повторно силната си подкрепа за групата на ОССЕ „Минск“, но изразява съжаление от липсата на значителен напредък в преговорите; призовава страните да приложат съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН, по-специално — да се позволи на всички бежанци и вътрешно разселени лица да се завърнат по домовете си в безопасност и с достойнство; предупреждава за всякакъв вид нападателна и провокираща реторика, която би могла да възпрепятства процеса на преговорите;

34. Изразява съжаление, че усилията за приобщаване на трите страни от региона се спъват от продължаващите неразрешени от периода след разпадането на СССР конфликти, които се дължат на териториални претенции и сепаратизъм; подчертава, че конфликтните зони често се използват като убежища за организираната престъпност, прането на пари, трафика на наркотици и контрабандата на оръжия;

35. Припомня на съответните органи, че бежанците и вътрешно разселените лица не следва да се използват като средство в конфликтите; призовава към предприемане на решителни действия за подобряване на условията на живот и социалното положение на вътрешно разселените лица, преди да им се предостави в действителност човешкото право да се завърнат по домовете си;

36. Призовава Комисията и държавите-членки да продължават да предоставят финансова помощ за усилията, полагани от Армения, Азербайджан и Грузия за справяне с положението на бежанците и разселените лица, като помагат за обновяването на сгради и строенето на пътища, инфраструктура за доставка на вода и електричество, болници и училища, с цел да спомогнат за по-ефективното интегриране на тези общности посредством улесняване на развитието на регионите, в които те живеят, без да се забравя местното население, което често също живее под прага на бедността; подчертава значението на разрешаването на проблема с многобройните мини, които са резултат от конфликта в Нагорни Карабах и продължават да раняват и понякога да убиват хора;

37. Призовава ключовите участници в региона да играят конструктивна роля в процеса на разрешаване на нерешените от периода след разпадането на СССР конфликти в региона и да предприемат действия с цел нормализиране на отношенията им със съседите; отново призовава Турция да се ангажира със сериозни и напрегнати усилия за разрешаване на оставащите спорове с всички нейни съседи, съгласно Хартата на ООН, съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН и други съответни международни конвенции, включително честни и открити разисквания върху събития от миналото; отново призовава правителствата на Армения и Турция да започнат процес на помирение за настоящето и за миналото и призовава Комисията да улесни този процес, като се възползва от регионалното сътрудничество, извършвано в рамките на ЕПД и политиката за Черноморско взаимодействие; призовава Комисията и Съвета да разгледат въпроса за отварянето на границата на Турция с Армения с органите на двете държави;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

38. Предлага провеждане на конференция 3+3 относно сигурността и сътрудничеството в Южен Кавказ, която да включва, от една страна, трите държави от Южен Кавказ, а от друга — ЕС, САЩ и Русия, с цел да се обсъди въпросът за сигурността и регионалното сътрудничество в Южен Кавказ, като се насочи вниманието към създаване на правилна обстановка, в която да се разрешат нерешените от периода след разпадането на СССР конфликти в региона;

### **Сътрудничество в областта на енергетиката и транспорта**

39. Придава изключително значение на откриването на газопровода Баку—Тбилиси—Ерзурум, и нефтопровода Баку—Тбилиси—Цейхан, и подчертава значението на проектите, свързани с транскаспийския енергиен коридор, които могат да допринесат за развитието на икономиката и търговията в региона и да увеличат безопасността, сигурността и диверсификацията на енергийните доставки и транзитните системи от Азербайджан и Каспийския басейн до пазара на ЕС, въпреки това настоятелно изисква от заинтересованите страни и Комисията да включат и Армения в проекта на газопровода Баку—Тбилиси—Ерзурум и в проектите на транскаспийския енергиен коридор, в съответствие с целта за регионално сътрудничество, поддържана от ЕПД;

40. Подчертава значението на задълбочаването на партньорството между ЕС и Азербайджан в областта на енергетиката, както е предвидено в горепосочения Меморандум от 7 ноември 2006 г., и приветства готовността на правителствата на Азербайджан и Грузия да продължават да играят активна роля за насърчаване на пазарните енергийни доставки и транзитната диверсификация в региона, като така допринасят значително за сигурността на европейската енергетика;

41. Приветства доклада на гореспоменатата Група на високо равнище по транспорта, озаглавен „Мрежа за мир и развитие“ и съобщението на Комисията до Съвета и до Европейския парламент, озаглавено „Удължаване на основните трансевропейски транспортни оси до съседните страни“ (COM(2007)0032); отново изразява своята подкрепа за създаването на нова инфраструктура и надеждни транспортни коридори, които ще диверсифицират както доставчиците, така и маршрутите, като енергийния коридор през Каспийско и Черно море, газопровода „Набуко“, както и проектите INOGATE (Междудържавен превоз на нефт и газ за Европа) и TRACECA, свързващи регионите на Черно море и Каспийско море;

42. Отбелязва появата на нова действителност, при която изменението на климата и сигурността на доставките са елементи от първостепенно значение; признава, че създаването на разнообразие на доставките е жизнено важно и може да се постигне само чрез засилено сътрудничество със съседните страни, особено с тези в регионите на Южен Кавказ и Централна Азия, и насърчава регионалното и междурегионално развитие; счита, че осъществяването на проектите за диверсификация на енергията следва да бъде един от приоритетите на засилената ЕПД и призовава за засилен подкрепа за подобряване на инвестиционния климат и нормативната уредба, основана на принципите на Договора за енергийната харта, в секторите на енергетиката в страните-производители и транзитните страни;

43. Отбелязва, че според оценките резервите на Азербайджан от газ и нефт ще бъдат изчерпани в рамките на следващите петнадесет до двадесет години; отбелязва, че според последните изчисления нефтените залежи под Каспийско море са в размер на около 14 млрд. барела, а ресурсите на газ възлизат на около 850 до 1370 млрд. кубични метри; признава, че трябва да се направят усилия, за да може страната да избегне неблагоприятните последици, свързани с природните ресурси („проклятие на ресурсите“); затова подчертава значението на устойчиви алтернативи, както от политическа, така и от икономическа гледна точка; призовава правителството на Азербайджан да предприеме необходимите мерки за осигуряване на необходимата законодателна и оперативна рамка с цел оптималното използване на помощта на ЕС в областта на възобновяемите енергии и енергийната ефикасност;

44. Приветства с интерес предложението на Комисията за изготвяне на проучване за надеждност относно възможността за „Споразумение за добросъседство в областта на енергетиката“ и с тази цел насърчава страните-партньори по ЕПД да зачитат международното право и поетите ангажменти на световните пазари;

45. Подкрепя усилията на правителството на Азербайджан за ранно извеждане от експлоатация на настоящия блок на атомната електроцентра в Медзамор и за намиране на надеждни алтернативни решения за енергийни доставки, както беше поискано от ЕС, но изразява своята загриженост от решението на правителството да построи нов блок в същата атомна електроцентра, която е разположена в сеизмична зона, и насърчава държавните органи на Армения да намерят алтернативни решения за енергийни доставки;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

46. Препоръчва сътрудничеството в областта на енергетиката да вземе предвид също и собствените нужди и ползи на страните, предимно по отношение на достъпа до енергия; призовава Комисията да гарантира, че проектите в областта на енергетиката, финансирани чрез Официална помощ за развитие в рамките на Европейския инструмент за добросъседство и партньорство, въздействат директно върху намаляването на бедността и са от полза за местното население; призовава Комисията да засили подкрепата си за усилията на трите страни за борба с изменението на климата и за намиране на конкретни решения относно неефикасните производство на енергия и модели на потребление, включително чрез трансфер на технологии;

47. Отбелязва междурегионалните инициативи, като например проекта за железопътната линия Баку—Тбилиси—Карс; счита, че тази инициатива проправя пътя за значително подобрене на икономическата и политическа интеграция на тази част от света в европейската и международната икономика, което ще допринесе за икономическото и търговско развитие в региона; все пак подчертава, че проектът заобикаля съществуващата и напълно действаща железопътна линия в Армения; настоятелно призовава републиките от Южен Кавказ и Турция да провеждат ефективно политики на регионална икономическа интеграция и да се въздържат от всякакви недалновидни и политически мотивирани регионални проекти в областта на енергетиката и транспорта, които нарушават принципите на ЕПД за стабилно развитие;

#### *Други бележки*

48. Изразява повторно призива си за това, редовните доклади на специалния представител на ЕС за Южен Кавказ, включително окончателния подробен доклад, представен в края на мисията, да се предоставят на Парламента;

49. Приветства решението на Комисията от 10 май 2007 г. да разшири делегацията си в Ереван и да открие нова делегация в Баку до края на 2007 г.; призовава Комисията да гарантира, че тези делегации ще започнат действие без по-нататъшно забавяне;

50. Счита, че по-видимото присъствие на специалния представител на ЕС за Южен Кавказ е изключително важно, за да се подобри комуникацията на подхода на ЕС към съответните страни и техните граждани; счита, че активното включване на гражданското общество е от основно значение в тази връзка;

51. Призовава Комисията и Съвета да обмислят нови засилени споразумения със съответните страни въз основа на индивидуалните постижения на всяка конкретна страна;

52. Призовава парламентите на съответните държави да засилят представителството на парламентарната опозиция в техните делегации в КПС и подкрепя увеличаването на регионалното парламентарно сътрудничество, включително Парламентарната асамблея на Организацията за Черноморско икономическо сътрудничество и Парламентарната инициатива за Южен Кавказ;

53. Подчертава необходимостта от ползване на съществуващите многостранни организации за укрепване на взаимодействието между Европейския съюз и страните от Южен Кавказ;

54. Потвърждава отново нуждата от координация между институциите на ЕС и други двустранни и многостранни участници, с цел да се гарантира последователност между плановете за действие и ангажиментите, поети пред Съвета на Европа, ОССЕ, НАТО и ООН;

55. Подчертава значението на региона на Южен Кавказ за ЕС и необходимостта прилагането на различните планове за действие на ЕПД да се следи отблизо от Парламента;

\*

\* \*

56. Възлага на своя Председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Армения, Азербайджан и Грузия, на правителствата на Турция, САЩ и Руската федерация, както и на Генералния секретар на ООН.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

## Нов подход в регионалната политика за Черно море

P6\_TA(2008)0017

### Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно подход в регионалната политика за Черно море (2007/2101(INI))

(2009/C 41 E/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Черноморско взаимодействие — нова инициатива за регионално сътрудничество“ (COM(2007)0160),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Регионално сътрудничество в Черноморската зона: актуално състояние, перспективи за действие на ЕС за насърчаване на по-нататъшно развитие“ (COM(1997)0597),
- като взе предвид съобщението на Комисията относно укрепването на Европейската политика на добросъседство (COM(2006)0726),
- като взе предвид плановете за действие в рамките на Европейската политика на добросъседство (ЕПД), приети съвместно с Армения, Азербайджан, Грузия, Република Молдова и Украйна, както и споразуменията за партньорство и сътрудничество (СПС), подписани с тези държави и срокът на действие на които изтича през 2008 г. или 2009 г.,
- като взе предвид СПС за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Руската федерация, от друга страна, които влязоха в сила на 1 декември 1997 г. и чийто срок на действие изтече през 2007 г.,
- като взе предвид Решение 2006/35/ЕО на Съвета от 23 януари 2006 г. относно принципите, приоритетите и условията, които се съдържат в Партньорството за присъединяване с Турция <sup>(1)</sup> („Партньорството за присъединяване“),
- като взе предвид предходните си резолюции относно Република Молдова, Руската федерация, Турция, Украйна и Южен Кавказ,
- като взе предвид своята резолюция от 15 ноември 2007 г. относно укрепване на европейската политика на добросъседство <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 13 декември 2007 г. относно бедствията с кораби в Керченския проток в Черно море и произтичащото замърсяване с нефт <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2008 г. относно по-ефективна политика на ЕС за Южен Кавказ: от обещания към действия <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 26 септември 2007 г., озаглавена „Към обща европейска външна политика в областта на енергетиката“ <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по външни работи и становищата на Комисията по международна търговия, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, Комисията по транспорт и туризъм и Комисията по регионално развитие (A6-0510/2007),

<sup>(1)</sup> ОВ L 22, 26.1.2006 г., стр. 34.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0538.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0625.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2008)0016.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0413.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- А. като има предвид, че Черноморският регион е разположен на кръстопътя на Европа, Централна Азия и Средния изток и се отличава с тесни исторически и културни връзки и голям потенциал, но и с огромни различия; като има предвид, че регионът включва държавите-членки на ЕС България, Гърция и Румъния, страната кандидатка за членство в ЕС Турция и партньорите в рамките на ЕПД: Армения, Азербайджан, Грузия, Република Молдова и Украйна, както и Руската федерация, с която ЕС договори стратегическо партньорство на основата на четирите „обща пространства“;
- Б. като има предвид, че с присъединяването на България и Румъния към ЕС, Черно море стана, до известна степен, вътрешното море на ЕС и поради тази причина доби ново измерение на стратегическо значение за ЕС, което доведе до увеличаване на общите предизвикателства и цели, както и до нови възможности за укрепване на сътрудничеството между ЕС и страните в региона с оглед на създаването на реално пространство на сигурност, стабилност, демокрация и благоденствие;
- В. като има предвид, че възможностите за сътрудничество в осъществяването и управлението на синергии в Черноморския регион следва да се определят в зависимост от контекста на големия брой съществуващи политики, структури и подходи по отношение на региона;
- Г. като има предвид, че Комисията предложи първоначална стратегия за Черноморския регион в своето горепосочено съобщение от 1997 г. относно регионалното сътрудничество в Черноморската зона;
- Д. като има предвид, че специфичните аспекти на политиката на ЕС по отношение на района на Южен Кавказ се разглеждат в горепосочената резолюция от 17 януари 2008 г. по този въпрос;
1. Приветства съобщението на Комисията, озаглавено „Черноморско взаимодействие — нова инициатива за регионално сътрудничество“, и целта за укрепване на сътрудничеството с и в рамките на Черноморския регион посредством допълване на съществуващите двустранни политики с нов регионален подход; по-специално отбелязва, че въпросите на енергийната сигурност и преговорите с Турция за присъединяването на страната към ЕС, както и предстоящото изтичане на срока на действие на СПС и преговорите за последващи договорености поставят регионалното сътрудничество в Черноморската зона сред основните приоритети на външнополитическата програма на Съюза; счита, че бъдещото развитие на Черно море би имало голяма полза от една отделна дългосрочна стратегия за Черно море;
2. Подчертава, че Черноморският регион се нуждае от по-последователен, устойчив и стратегически отговор, който да доведе до създаване на политика за Черно море в съчетание с политиката на Северното измерение и Евро-Средиземноморското партньорство;
3. Счита, че с цел приемането на последователен, ефективен и ориентиран към постигане на резултати подход на регионалната политика, съобщението трябва да бъде последвано от по-нататъшни последователни стъпки от страна на ЕС за подкрепа на автентично регионално измерение за тази зона; изразява също загриженост от факта, че резултатите от прилагането на регионалната стратегия за Черно море от 1997 г. насам не са правилно оценени; призовава Комисията да подготви задълбочена оценка на предходните и настоящите дейности и да представи резултатите на Парламента;
4. Приветства намерението на Комисията да осигури първоначална оценка на черноморската синергия през 2008 г. и я призовава да представи конкретни предложения за насърчаване на регионалното сътрудничество и истинското партньорство в Черноморския регион, въз основа на резултатите от неговата оценката и на препоръките, които се съдържат в настоящата резолюция и в други относими резолюции, приети от Парламента; насърчава Комисията да използва опита, придобит в „Северното измерение“, при изготвянето на бъдещи проекти за преразглеждане или разширяване на стратегията си относно Черноморския регион;
5. Подчертава, че подходът в регионалната политика за Черно море не трябва да бъде използван нито като алтернатива на членството в ЕС, нито за определяне на границите на ЕС; при все това счита, че посочените тук цели следва да представляват неделима и присъща част от по-широката външна политика на ЕС по отношение на съседните държави и държавите, участващи в регионална стратегия за Черно море;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

6. Счита, че регионалното сътрудничество в Черноморския регион следва да включва ЕС, държавите от ЕПД, страната кандидатка за членство в ЕС Турция и Русия в качеството на равноправни партньори; счита, че само чрез постепенното изграждане сред черноморските държави на усещане за споделена отговорност по отношение на общите за региона предизвикателства, включително въпроси на сигурността, ще бъде възможно да се използва напълно потенциалът на Европа за ангажимент в региона; призовава Съвета и Комисията активно да включат всички черноморски държави в политическия подход;

7. Счита, че новият регионален подход следва да бъде насочен към определени приоритетни области, по отношение на които Комисията следва да представи подробен план за действие, който набелязва конкретни цели, критерии и последващи действия и представлява основа за укрепване на ангажимента на ЕС в региона, както и на вътрешнорегионалното сътрудничество; подчертава, че ЕС трябва да се съсредоточи върху ограничен брой приоритетни цели и да избягва разпиляване и дублиране на усилия;

### **Основни приоритетни области на сътрудничество**

#### *Предизвикателства в областта на сигурността*

8. Подчертава, че неразрешените конфликти, които продължават да съществуват в Черноморския регион, представляват основно предизвикателство за стабилността и устойчивото развитие на региона, както и значителна пречка за подобряване на регионалното сътрудничество; следователно призовава за по-активен и задълбочен ангажимент от страна на ЕС в продължаващите усилия за разрешаване на конфликтите в съответствие с международното право и принципите на териториална цялост, както и за по-задълбочен ангажимент от страна на ЕС при управление на конфликти и мироопазващи операции; счита, че ЕС има ключова роля в приноса за създаването на култура на разбирателство, диалог и изграждането на доверие в региона;

9. Отбелязва значителното военно присъствие на Русия в региона, под формата на руския Черноморски флот, базиран в кримския пристанищен град Севастопол; изтъква, че споразумението относно разполагането на Черноморския флот, подписано между Русия и Украйна през 1997 г., изтича през 2017 г.; отбелязва, че този все още нерешен въпрос вече предизвиква известно неразбирателство между правителствата на Русия и Украйна; насърчава ЕС да се ангажира с този стратегически важен въпрос и да задълбочи сътрудничеството си с правителствата на Русия и Украйна;

10. Изтъква, че е необходимо ЕС да определи устойчив набор от приоритети в областта на свободата, сигурността и правосъдието в рамките на черноморската синергия, с цел хармонизиране и съвместимост за всички области на политиката;

11. Като има предвид високите разходи за визи, прилагани за някои съседни държави вследствие на разширяването на Шенгенското пространство на 21 декември 2007 г., настоятелно призовава Съвета и Комисията да преразгледат таксите за издаване на визи и да ги намалят до приемливо равнище за обикновените граждани от държавите, участващи в политиката на ЕС на добросъседство или в стратегическо партньорство с ЕС;

12. Припомня, че е необходимо да се отговори на предизвикателствата, свързани с международната престъпност, нелегалния трафик и незаконната миграция, като в същото време се спазва стриктно принципът за незасягане; подчертава, че мерките в тази област трябва да бъдат съчетани с подходящи мерки за повишаване на мобилността, с цел да се насърчават контактите между хората, като по този начин се разпространяват европейските ценности за демокрация, върховенство на закона и права на човека; поради тази причина настоятелно призовава Съвета и Комисията да сключат споразумения за визови облекчения и реадмисия с тези черноморски държави, които все още не се ползват с такъв режим, както и да насърчават мобилността по всички възможни други начини, включително чрез подписване на партньорства за мобилност с държавите от ЕПД; изтъква по-специално необходимостта от ефикасно облекчаване на визовия режим по отношение на местния граничен трафик, както и за определени групи от населението, като студенти, бизнесмени и представители на гражданското общество;

13. Подчертава значението на по-нататъшното укрепване на трансграничното сътрудничество и сътрудничеството в управлението на границите за постигането на целите по отношение както на сигурността, така и на безпрепятственото придвижване; счита, че мисията на ЕС за гранично подпомагане (EUBAM) в Молдова и Украйна носи важен опит по отношение на решаването на проблеми на сигурността чрез многостранно сътрудничество и че този опит следва да се разширява и да се прилага като образец за гранично сътрудничество;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

14. Подчертава необходимостта от задълбочен анализ на конкретното състояние на сигурността и предизвикателствата в различните държави от Черноморския регион; подкрепя предложението за предоставяне на мандат и средства на Европол за осъществяване на аналитична дейност по отношение на региона, по-специално — в областта на миграцията;

*Насърчаване на политическата стабилност и ефективната демокрация*

15. Счита, че новият подход в регионална политика за Черно море не може да бъде ограничен само до икономическото сътрудничество, а следва да има за цел и създаването на зона, отличаваща се с устойчива демокрация, добро управление и върховенство на закона; по-специално подчертава значението на политическата и съдебната реформа и ефективното изпълнение на ангажиментите; подчертава, че укрепването на зачитането на правата на човека, демокрацията и основните свободи е един от основните стълбове на външната политика на ЕС и изтъква необходимостта от включването на тези ценности съответно в двустранните отношения и в регионалния подход, независимо от степента на готовност, която демонстрират правителствата партньори; призовава Европейския съюз да търси решения на проблемите, свързани с регионалното сътрудничество в тези области, в рамките на диалога и консултациите по правата на човека с черноморските държави, както и чрез многостранни форуми; насърчава Комисията да използва в пълна степен Европейския инструмент за демокрация и права на човека и черноморската синергия с цел насърчаване на регионалното сътрудничество сред гражданските общества;

16. Приветства инициативата за създаване на Черноморски еврорегион, насочен към развиване на регионалното сътрудничество чрез сътрудничество между регионалните и местните участници; изтъква значението на проекти по възходящ ред, както и на трансгранично сътрудничество на местно равнище в процеса на създаване на автентично пространство на демокрация и ефективно управление в Черноморската зона;

17. Подчертава решаващото значение на създаването и развиването на добросъседски взаимоотношения между страните от Черноморския регион, както и с техните съседи, въз основа на взаимно зачитане, териториална цялост, ненамеса във вътрешните работи на другите държави, както и на забраната за употреба на сила или заплахи за използване на сила, като основни принципи за подобряване на регионалното сътрудничество; изтъква значимостта на тесния диалог с гражданското общество и на межкултурния диалог в тази област и призовава Комисията да продължи да подкрепя този диалог, по-специално в контекста на 2008 г. като Годината на межкултурния диалог, с оглед създаване на култура, характеризираща се с взаимна толерантност, зачитане на разнообразието, както и на регионален диалог и сътрудничество;

*Сътрудничество в областта на енергетиката, транспорта и околната среда*

18. Отбелязва стратегическото значение на Черноморския регион като производствена и транзитна зона, за диверсификацията и сигурността на енергийните доставки за ЕС; призовава Съвета и Комисията спешно да разгледат въпроса за увеличаване на тяхната практическа подкрепа за инфраструктурни проекти от стратегическо значение; отново изразява своята подкрепа за създаването на нова инфраструктура и надеждни транспортни коридори, които да диверсифицират както доставчиците, така и маршрутите, като енергийният коридор през Каспийско и Черно море, газопровода „Набуко“, нефтопровода „Констанца-Триест“ и нефтопровода АМБО, както и други планирани проекти за пренос на газ и нефт през Черно море, а също и проектите Inogate (Междудържавен пренос на нефт и газ за Европа) и Трасеса (Транспортен коридор Европа—Кавказ—Азия), които свързват регионите на Черно море и Каспийско море; призовава за извършването на оценки на въздействието на изграждането на такава нова преносна инфраструктура върху социалната и околната среда;

19. Счита, че черноморската синергия следва да създаде адекватна рамка за насърчаване на пазарните реформи в региона с цел изграждането на конкурентоспособни, предвидими и прозрачни енергийни пазари;

20. Счита, че за регионалната съгласуваност много биха допринесли инициативи за засилване на физическите връзки между всички държави с излаз на Черно море; счита, че сътрудничеството в областта на транспорта и околната среда не следва да бъде ограничавано до енергетиката, а следва да доведе до цялостен подход, съобразен с нуждите на региона; отбелязва плановете за създаване на околновръстна магистрала около Черно море; подчертава значението на Черно море и на река Дунав като стратегически транспортни трасета в региона;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

21. Подчертава важността на река Дунав като една от главните транспортни оси и икономически артерии, свързващи ЕС и Черноморския регион; следователно счита, че устойчивото развитие на река Дунав и нейният икономически потенциал за свързване на страните, намиращи се около Черно море, следва да бъдат сред приоритетите на ЕС в региона; изисква от Комисията да представи проучване, изследващо евентуалните конкретни инициативи в това отношение, включително проблемите с околната среда; настоява, че за да се извлекат пълни облаги от достъпа на ЕС до Черно море, е изключително важно да се развие пристанищната инфраструктура на черноморските пристанища на ЕС (Бургас, Констанца, Мангалия и Варна), както и на пристанищата, намиращи се в устието на река Дунав, с оглед подсигурирането на комбиниран транспорт;

22. Изразява дълбоката си загриженост за състоянието на околната среда в Черноморския регион, по-специално — състоянието на Черно море, което е засегнато от неконтролно замърсяване и е утешено от многобройни екологични катастрофи, както и състоянието на река Дунав и нейната делта; изтъква необходимостта от засилено прилагане на многостранните споразумения в областта на околната среда в региона и от включване на екологична оценка във всички регионални проекти, като призовава за засилено сътрудничество между ЕС и черноморските страни, за да се намерят решения за различните екологични предизвикателства в региона;

23. Изразява особена загриженост по отношение на неконтролното замърсяване с нефт и неговите последици за дивата природа; подчертава необходимостта от сътрудничество, надхвърлящо рамките на подкрепата, предоставяна от Комисията чрез нейния Център за информация и мониторинг, особено в областта на предотвратяването на нефтени разливи, като поставя специален акцент върху засилването на безопасността на морския транспорт по отношение на танкерите;

24. Обръща внимание на делтата на река Дунав, в която се намират уникални местообитания за различни видове флора и фауна; подчертава голямата необходимост от оценка на въздействието върху околната среда на инфраструктурни проекти като канала „Бистрое“ между Румъния и Украйна;

25. Призовава Комисията да приложи подхода на работната група DABLAS (за река Дунав и Черно море), с цел решаване на екологичните проблеми, съсредоточавайки вниманието не само върху река Дунав, но и върху басейните на реките Днестър и Днепър;

#### *Търговско и икономическо сътрудничество*

26. Изтъква неустойчивия, макар и силен икономически растеж в целия регион, но обръща внимание на факта, че растежът е по-устойчив в държавите, които изнасят нефт и газ; изтъква нестабилността на частния сектор в много от държавите, граничещи с Черно море; подчертава, че е важно в Черноморския регион да се създаде пространство, предоставящо икономически възможности и благосъстояние на своето население и търговски партньори; подчертава необходимостта от подобряване на инвестиционния климат както за местните, така и за международните предприятия, по-специално — посредством засилване на борбата срещу корупцията и измамите, и от насърчаване на реформите в пазарните икономики, насочени към повишаване на конкурентоспособността и икономическата привлекателност, като се създават диверсифицирани икономики и се осигурява устойчив растеж, както и социална справедливост и сближаване; насърчава мерките за хармонизация и по-нататъшна либерализация и подкрепя създаването на зона за свободна търговия в съответствие с принципите на СТО; счита, че ЕС, в качеството си на основен икономически партньор на черноморските страни, трябва да играе водеща роля при популяризирането на гореспоменатите цели и в насърчаването на региона да предприеме необходимите действия;

27. Отчита съществената роля на крайбрежния и морски туризъм като основен стимул за развитието на Черноморския регион по отношение на търговията и икономическия растеж; подчертава необходимостта от допълнително развитие на туристическата инфраструктура и от насърчаване на разнообразяването на туристическите продукти, като по този начин се осигурява закрила на традиционните средства за препитание, по-добре използване на природните ресурси (например геотермалните ресурси, които предлагат значителни икономически възможности), както и подобряване на качеството на живот в региона; подчертава, че облекчаването на визовите режими в региона ще насърчи мобилността и ще засили търговската и икономическа дейност; счита, че черноморската синергия следва да създаде адекватна рамка за насърчаване на развитието на туризма в Черноморския регион;

28. Отбелязва междурегионалните инициативи, като например железопътния проект Баку—Тбилиси—Карс; счита, че тази инициатива дава възможност за по-добра икономическата и политическата интеграция на тази част от света с европейската и международната икономика и че тя ще допринесе за икономическото и търговско развитие в региона; въпреки това подчертава, че проектът заобикаля наличната и напълно функционираща железопътна линия в Армения; настоятелно призовава южнокавказките републики и Турция ефективно да провеждат политики на регионална икономическа интеграция и да се въздържат от всякакви недалновидни и политически мотивирани регионални проекти в областта на енергетиката и транспорта, които нарушават принципите на ЕПД за стабилно развитие;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

*Образование, обучение и научноизследователска дейност*

29. Подчертава, че е важно да се укрепва межкултурният диалог, и призовава Комисията допълнително да го насърчава;

30. Подчертава необходимостта да се улеснят контактите между хората, като се поощрява сътрудничеството в областта на образованието, обучението и научноизследователската дейност чрез съществуващите налични програми на ЕС („Темпус“, „Еразмус Мундус“ и Седмата рамкова програма за научни изследвания); приканва ЕС и черноморските страни да задълбочат своето сътрудничество в тези области;

31. Подчертава, че е важно в ЕС да се привлекат изследователи от черноморските държави чрез опростяване на процедурите за издаване на разрешения за работа, включително и посредством системата на синя карта;

**Институционални и финансови аспекти**

32. Поощрява водеща роля на държавите-членки на ЕС от региона за насърчаване на задълбочено сътрудничество с и в региона; счита, че Румъния, България и Гърция, като държави-членки на ЕС от Черноморския регион, могат и следва да имат водеща роля в това отношение; изтъква специалната роля на тези държави-членки за трансфера на знания и ноу-хау посредством програмите „Twinning“, „TAIEX“ и „Sigma“; счита, че следва да се приложи в пълна степен опитът на ЕС в популяризиране на регионалното сътрудничество в съседни външни пространства, по-специално — в Северното измерение, с цел обмяната на практики и придобитото познание;

33. Подчертава значението на позициите на Русия и Турция в Черноморския регион за целите на насърчаване на регионалното сътрудничество; счита, че участието на тези държави по конструктивен начин заедно с всички други крайбрежни държави е важно за успеха на черноморското регионално сътрудничество;

34. Припомня, че в Черноморската зона вече съществуват редица механизми за регионално сътрудничество; следователно подчертава необходимостта ЕС и черноморските държави да координират дейностите си и да предотвратят дублирането на усилия; счита, че укрепването на различните регионални организации и инициативи, като например Организацията за черноморско икономическо сътрудничество (ЧИС), Черноморския форум за партньорство и диалог, Организацията за демокрация и развитие (GUAM) и други организации в тази област, в съответствие с техните специфични познания, както и задълбоченото сътрудничество с тях, по възможност в рамките на нова структура, би осигурило подходяща рамка за създаване на синергии; счита, че следва да продължи да се развива също и политическото измерение на диалога и сътрудничеството както с Черноморския регион, така и вътре в него;

35. Приветства факта, че неотдавна Комисията получи статут на наблюдател към ЧИС и отбелязва съществуващите връзки между Европейския парламент и Парламентарната асамблея на ЧИС; счита, че е важно да се насърчава и напред парламентарното измерение на сътрудничеството между Европейския парламент и парламентите на черноморските страни;

36. Подчертава необходимостта от развитие на сътрудничество в Черноморския регион също и на неправителствено равнище; в тази връзка призовава Комисията да подкрепи създаването на форум на неправителствени организации във връзка с Черно море, с цел установяването на рамка за обмен между гражданските общества в региона, който ще спомогне за осведомеността относно общите проблеми и ще допринесе за прилагането и наблюдението на политиките на ЕС за региона;

37. Призовава за разумно използване на финансовите инструменти на Общността посредством по-добра координация на структурните фондове и на предприемаческите фондове, предоставяни на региона; призовава Комисията, в сътрудничество с държавите-бенефициери, да създаде обща система за докладване преди разходване на ресурсите с оглед наблюдение и оценка до каква степен използването на тези ресурси е устойчиво, ефикасно и отговарящо на общите цели на политиките на ЕС;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

38. Одобрява удвояването на предоставените финансови средства, осигурени по Инструмента за европейско добросъседство и партньорство, за финансиране на трансгранични проекти; призовава при използването на тези финансови средства да бъдат прилагани същите принципи, както при структурните фондове, по-специално — принципите за партньорство, устойчивост, ефикасност, недискриминация и децентрализация; призовава Комисията да информира Парламента относно прилагането на тези финансови средства и постигнатия напредък посредством кратки доклади, изготвяни на всеки две години;

39. Призовава Комисията да предоставя децентрализиран финансов инструмент „Фонд за малки проекти“ за проекти от типа „от хората за хората“ (people-to-people) в областта на трансграничното сътрудничество и да полага специални усилия, за да насърчи използването на този инструмент;

40. Подчертава необходимостта от засилване на изграждането на капацитет сред местните и регионални заинтересовани субекти в Черноморския регион по отношение на изготвянето на програми, подготовката и изпълнението на проекти с цел гарантиране на ефикасно управление на финансовите инструменти на Общността;

\*  
\*      \*

41. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, както и на правителствата и парламентите на всички черноморски страни.

---

## Кения

P6\_TA(2008)0018

### Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно Кения

(2009/C 41 E/08)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предварителното изявление на Мисията на Европейския съюз за наблюдение на изборите в Кения от 1 януари 2008 г.,
- като взе предвид Декларацията на председателството на Европейския съюз от името на Европейския съюз от 11 януари 2008 г. относно помирителните усилия на Африканския съюз,
- като взе предвид насоките на Африканската харта за правата на човека и народите от 1981 г. и Африканската харта за демокрацията, изборите и управлението от 2007 г.,
- като взе предвид декларацията на Африканския съюз относно принципите за провеждане на демократични избори в Африка от 2002 г.,
- като взе предвид Декларацията относно принципите за международно наблюдение на избори и Кодекса за поведение на международните наблюдатели на избори, отнасящи се до Обединените нации на 27 октомври 2005 г.,
- като взе предвид Споразумението за партньорство между членовете на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. (Споразумение от Котону) и изменено в Люксембург на 25 юни 2005 г., и по-специално — членове 8 и 9 от него,
- като взе предвид член 103, параграф 4 от своя правилник,

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- А. като има предвид, че изборите за президент и членове на Националното събрание бяха проведени в Кения на 27 декември 2007 г., при които девет партии излъчиха кандидати за президент, сред които президентът Mwai Kibaki от Партията за национално единство (ПНЕ) и Ralia Odinga, лидер на от Оранжевото демократично движение (ОДД);
- Б. като има предвид, че двете основни партии — ПНЕ и ОДД, спечелиха съответно 43 и 99 от общо 210 места в националния парламент;
- В. като има предвид, че изборите за президент през 2007 г. в Кения не бяха в съответствие с основните норми на международно и регионално равнище за провеждане на демократични избори и бяха последвани от размирици, в резултат на които загинаха над 600 души;
- Г. като има предвид, че последвалото изборите политическо насилие доведе до разселването на 250 000 души и засегна между 400 000 и 500 000 кенийци, по-специално в градовете Eldoret, Kericho и Kisumu, според данни на Службата за координация на хуманитарните проблеми към ООН;
- Д. като има предвид, че настоящата политическа криза възникна главно в резултат на напрежението в бившата Национална коалиция на дъгата, която спечели изборите през Кения 2000 г., когато Kibaki и Odinga сключиха споразумение за поделение на властта — споразумение, което не беше зачетено;
- Е. като има предвид, че препоръките на Мисията на ЕС за наблюдение на изборите през 2002 г. не бяха взети предвид в достатъчна степен, включително препоръките относно размера и границите на избирателните райони за парламентарните избори и относно това, че мандатът на членовете на Избирателната комисия на Кения следва да бъде продължен с шест месеца след края общите избори, с цел да се повиши независимостта и професионализъмът на избирателния орган;
- Ж. като има предвид, че средата, в която се проведе предизборната кампания през 2007 г., се отличаваше със силно политическо противопоставяне на поддръжниците на Kibaki и Odinga, което доведе до напрегната обстановка в съответните етнически общности;
- З. като има предвид, че изборите за президент не оправдаха надеждите и очакванията на кенийския народ, който участва активно в избирателния процес, като голяма част от населението гласува в дух на мир и търпение;
- И. като има предвид, че повишените дипломатически усилия, включително помирителната мисия на председателя на Африканския съюз и президент на Гана John Kofi Agyekum Kufuor, както и усилията на четирима бивши президенти, не успяха да разрешат политическата криза;
- Й. като има предвид, че на 8 януари 2008 г. Mwai Kibaki едностранно назначи 17 членове от своя кабинет преди приключване на международните усилия за помирение, като по този начин на практика отстрани възможността за тристранни преговори и принуди Оранжевото демократично движение да възобнови масовите протести,
- К. като има предвид, че по време на предизборната кампания като цяло се зачитаха свободата на сдружаване, изразяване и събранията; като има предвид обаче, че тази кампания беше също белязана от разногласие от етнически и политически характер, което допринесе за несигурната обстановка, предшестваща изборите,
- Л. като има предвид, че международната общност не обърна внимание в достатъчна степен на това напрежение между етническите общности и че тя трябва отсега нататък да взема предвид този въпрос при всички усилия за помирение в рамките на настоящата криза в Кения;
- М. като има предвид, че Избирателната комисия на Кения следеше за логистичните и технически аспекти на изборите, повишения достъп до центрове за регистрация на избирателите и обучението на персонала в избирателните секции;
- Н. като има предвид въпреки това, че Избирателната комисия на Кения не прояви необходимата безпристрастност, прозрачност и зачитане на поверителния характер на информацията, които са необходими условия за провеждане на демократични избори, и като има предвид, че това намери отражение в характеризиращото се с пропуски процедури за назначаване на членовете на тази комисия;
- О. като има предвид, че наблюдателите от Мисията на ЕС за наблюдение на изборите бяха приветствани от съответните органи в избирателните секции, в които изборите протичаха нормално;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- П. като има предвид при все това, че наблюдателите от Мисията на ЕС не получиха такъв достъп до секциите за преброяване на гласовете и стигнаха до заключението, че липсата на прозрачност и подходящи процедури за сигурност са подкопали сериозно доверието в резултатите от изборите за президент;
- Р. като има предвид, че в някои избирателни секции беше регистрирано участие на над 90 % от избирателите и като има предвид, че Избирателната комисия на Кения изрази съмнения по отношение на този нереалистично висок процент;
- С. като има предвид, че Мисията на ЕС за наблюдение на изборите стигна до заключението, че като цяло избирателният процес преди преброяването на гласовете е протекъл добре и че се счита, че парламентарните избори са били като цяло успешни;
- Т. като има предвид при все това, че Мисията на ЕС за наблюдение на изборите стигна до заключението, че процесът на преброяване на гласовете, подадени в изборите за президент, не е бил надежден и поради това изрази съмнения относно точността на резултатите;
- У. като има предвид, че според Обсерваторията за защита на защитниците на правата на човека, срещу членове на инициативата „Кенийци за мир, истина и правосъдие“ — коалиция на независими неправителствени организации, създадена след изборите с цел да изобличи измами, извършени по време на изборите, и да подкрепи свободата на изразяване и сдружаване в страната — са били отправени заплахи;
- Ф. като има предвид, че Кения е поела ангажименти за зачитане на основните граждански права, демокрацията, основаваща се на принципа на правовата държава, и прозрачното и характеризиращо се с отчетност управление в рамките на Споразумението от Котону;
- Осъжда трагичните смъртни случаи и критичната хуманитарна обстановка и призовава съответните органи и заинтересовани страни да положат незабавно всички усилия, за да осигурят мир в Република Кения и да гарантират зачитане на правата на човека и принципа на правовата държава;
  - Подкрепя заключенията, представени от Мисията на ЕС за наблюдение на изборите в нейното предварително изявление;
  - Изразява съжаление във връзка с това, че въпреки като цяло успешните парламентарни избори, резултатите от изборите за президент не могат да се сметат за надеждни поради многобройните сведения за нередности по време на изборите;
  - Изразява силно съжаление във връзка с едностранното назначаване от досегашния президент Mwai Kibaki на правителство, което сериозно подкопа усилията за постигане на помирение;
  - Призовава Mwai Kibaki да зачита демократичните ангажименти на страната си, провъзгласени в конституцията на Кения и в насоките на Африканската харта за правата на човека и народите и на Африканската харта за демокрацията, изборите и управлението, както и да даде съгласието си за разглеждане от независим орган на резултатите от изборите за президент, като наред с това улесни провеждането на подобно разследване с цел да се преодолее настоящата ситуация и да се потърси отговорност от виновните за нередностите в избирателния процес;
  - Настоятелно призовава кенийските органи за гарантират физическата и психологическа неприкосновеност при всички обстоятелства на членовете на коалицията „Кенийци за мир, истина и правосъдие“ и всички защитници на правата на човека в страната, както и да сложат край на всички случаи на тормоз на защитници на правата на човека в Кения;
  - Призовава и двете страни да се включат незабавно в осезаеми действия за постигане на помирение чрез преговори; в тази връзка подкрепя допълнителните усилия за помирение, полагани от група африкански водещи фигури под ръководството на Kofi Annan, бивш генерален секретар на ООН;
  - Призовава председателството на Европейския съюз и Комисията да следят отблизо мисията, ръководена от Kofi Annan и, при необходимост, да гарантират незабавно продължаване от делегация на Европейския съюз на високо равнище на тези усилия за помирение, евентуално — в рамките на съвместна инициатива на ЕС и Африканския съюз; призовава Комисията да предложи на кенийските органи всякаква необходима техническа и финансова подкрепа в процеса на проучване от независими експерти на резултатите от изборите за президент, както и при провеждане на нужните мерки за преодоляване на ситуацията;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

9. Приветства факта, че новоизбраният парламент на Кения демонстрира своята независимост с избирането на Keneth Marende за свой председател и подчертава решаващата роля, която този парламент трябва да изиграе за възстановяването на гражданските свободи в Кения;
10. Призовава за предприемане на конкретни мерки за създаване на действително безпристрастна избирателна комисия, която да бъде в състояние в бъдеще да провежда по-успешно свободни и справедливи избори;
11. Насочва вниманието към изявлението на Samuel Kivuitu, председател на Избирателната комисия на Кения, който се разграничи от резултатите от изборите за президент, публикувани в средствата за масово осведомяване, и призова за разследване от независим орган на твърденията за наличие на измами;
12. Призовава за провеждане на нови избори за президент в случай, че се окаже, че е невъзможно да се организира надеждно и справедливо повторно преброяване от независим орган на гласовете, подадени на изборите за президент;
13. Изразява съжаление, че беше пропусната възможността, предоставена от изборите за президент през 2007 г., за укрепване и допълнително развитие на избирателния и по-широкия демократичен процес;
14. Призовава ръководителите на политическите партии да поемат отговорност за предотвратяване на по-нататъшното насилие в страната, да проявят ангажираност по отношение на принципа на правовата държава и да гарантират зачитане на правата на човека;
15. Изразява дълбока загриженост във връзка с обществените последици от настоящата икономическа криза, нейното отрицателно въздействие върху социално-икономическото развитие на страната и икономическите последици за съседните страни, които в голяма степен зависят от инфраструктурата на Кения и в които хуманитарната ситуация се подкопава от кризата;
16. Призовава правителството на Кения и Комисията да предоставят своевременна хуманитарна помощ за вътрешно разселените лица и да осигурят присъствието на необходимите хуманитарни работници;
17. Призовава съответните органи да гарантират свободно и независимо отразяване на събитията в пресата и да възобновят незабавно телевизионните и радио предавания на живо;
18. Изразява съжаление, че непосредствено след изборите от бюджета на Европейския фонд за развитие беше отпусната бюджетна помощ на правителството на Kibaki, което би могло погрешно да се изтълкува като проява на политическа пристрастност, и призовава за замразяване на всяка бъдеща бюджетна подкрепа за правителството на Кения до постигането на политическо разрешение на настоящата криза;
19. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата на държавите-членки, правителството на Кения, съпредседателите на Съвместната парламентарна асамблея на страните от АКТЬ и ЕС, председателя на Комисията и председателя на Изпълнителния съвет на Африканския съюз.

---

## Ролята на жените в промишлеността

P6\_TA(2008)0019

### Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно ролята на жените в промишлеността (2007/2197(INI))

(2009/C 41 E/09)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 2, член 3, параграф 2 и членове 141 и 157 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, подписана на 12 декември 2007 г.<sup>(1)</sup>, и по-специално — членове 5, 23, 27, 28 и 31 от нея,

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 303, 14.12.2007 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 5 октомври 2005 г., озаглавено „Привеждане в действие на програмата на Общността от Лисабон: политическа рамка за укрепване на преработващата промишленост в ЕС — към по-цялостен подход спрямо промишлената политика“ (COM(2005)0474),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 18 юли 2007 г. озаглавено „Как да преодолеем разликата в заплащането на жените и мъжете“ (COM(2007)0424),
- като взе предвид доклада на Комисията относно промишлените отношения в Европа през 2006 г.,
- като взе предвид публикувания през 2006 г. доклад на Комисията относно неотдавнашното развитие на европейския отраслов социален диалог,
- като взе предвид конвенциите и препоръките на Международната организация на труда относно равенството между половете в сферата на труда,
- като взе предвид рамката за действие в областта на равнопоставеността на жените и мъжете, подписана от социалните партньори на европейско равнище,
- като взе предвид резолюцията си от 23 май 2007 г. относно насърчаване осигуряването на достойни условия на труд за всички <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 25 септември 2002 г. относно представителството на жените сред социалните партньори в Европейския съюз <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 3 февруари 2000 г. относно съобщението на Комисията, озаглавено „Жените и науката — Използване капацитета на жените за обогатяване на европейската научноизследователска дейност“ <sup>(3)</sup>
- като взе предвид откритото изслушване, организирано на 5 юни 2007 г. от комисията по правата на жените и равенството между половете относно ролята на жените в промишлеността,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по правата на жените и равенството между половете и становището на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0519/2007),
- A. като има предвид стратегическата значимост на промишлеността по отношение създаването на благосъстояние и работни места в различните държави-членки на Европейския съюз, която е важно да бъде съхранена;
- B. като има предвид, че стереотипите, които все още съществуват по отношение на възможностите за образование и работа на жените, допринасят за неравномерното им присъствие в сектора на промишлеността;
- B. като има предвид, че ролята на жените в промишлеността следва при всички обстоятелства да се основава на принципите за равно заплащане и професионални перспективи, с цел жените да бъдат представени в по-голяма степен в области на промишлеността, които традиционно не се считат за „женски“;
- Г. като има предвид, че ролята на жените в промишлеността варира в зависимост от секторите поради променливото им представяне в тях, като те са прекомерно представени в някои сектори (производство на текстил, облекла, шивашки изделия, обувки, корк, кабели, електрическо и електронно оборудване, хранителни продукти), а в други не са достатъчно добре представени, като например във високотехнологичните сектори, което налага различен подход към срещаните проблеми;
- Д. като има предвид, че бариери, свързани с пола, все още затрудняват напредването на жените в промишлеността, но сега тези бариери са по-крехки в сравнение с предишни периоди;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0206.

<sup>(2)</sup> ОВ С 273 Е, 14.11.2003 г., стр. 169.

<sup>(3)</sup> ОВ С 309, 27.10.2000 г., стр. 57.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- Е. като има предвид, че в секторите, в които жените съставляват мнозинството от трудещите се, се наблюдават като цяло по-ниски заплати, което отразява дискриминацията на труда на жените, както и че колективните споразумения по принцип не вземат предвид в достатъчна степен измерението, свързано с пола, и специфичните потребности на жените, и като има предвид, че трябва да се направят по-убедителни усилия за гарантиране на прилагането на съществуващото вече законодателство;
- Ж. като има предвид, че средно около 14 % от трудово заетите жени в ЕС работят в промишлеността, като при все това в някои страни този процент надхвърля 25 %, че над 21 % от въпросната средна стойност работят на непълно работно време, както и че жените съставляват 65 % от работещите на непълно време в сектора на промишлеността;
- З. като има предвид, че е задължение на всяко предприятие да зачита принципа на равнопоставеност на работното място, независимо от размера му и сектора на дейност;
- И. като има предвид, че жените, които имат несигурна работа, работят на непълно работно време, които са временно заети и имат нетрадиционна работа, са обект на по-голяма дискриминация, по-специално когато станат майки и като цяло имат по-малко възможности за основно обучение, професионално обучение и обучение през целия живот; като има предвид, че жените, които имат несигурна работа и работят на непълно работно време, често не са в състояние да правят редовни вноски в пенсионен фонд и поради това са изложени на по-голям риск доходът им да не е достатъчен за издръжката им в по-късни етапи на живота;
- Й. като има предвид, че цялостният подход към промишлената политика, препоръчан от Комисията в гореспоменатото съобщение от 5 октомври 2005 г., не отчита в достатъчна степен свързаното с равнопоставеността на половете измерение, въпреки че икономическото и социално сближаване се съдържа сред неговите цели;
- К. като има предвид, че 99 % от преработвателната промишленост, в която е съсредоточена 86 % от женската работна сила в промишлеността, се състои от малки и средни предприятия (МСП), в които е заета 58 % от работната ръка като цяло в този сектор;
- Л. като има предвид, че развитието на системата на труд в промишлеността се характеризира понастоящем предимно с изместване на традиционните схеми на заетост, отколкото с подобряване на условията на труд и перспективите за кариера, по-специално за жените;
- М. като има предвид, че съществува тясна обвързаност между липсата на детски заведения, работата по необходимост на непълно работно време, както и отсъствието на възможности за обучение и подкрепа при професионалното приобщаване, което би могло да принуди жените да останат на по-ниско квалифицирана работа без достатъчни перспективи за кариера;
- Н. като има предвид липсата на статистически данни по полов признак относно разпределението на труда в различните професионални категории и съответното равнище на заплащане в промишлените сектори;
- О. като има предвид, че здравните рискове и видовете професионални болести могат да бъдат различни при жените и мъжете, както и че е важно да се анализират по-задълбочено съществуващите случаи и техните последици, като се отчетат също така специфичните последици за бременността;
- П. като има предвид, че непрекъснатото образование и ускореното обучение увеличават производителността на труда на жените и техния принос;
- Р. като има предвид, че единствено при работна атмосфера без дискриминация ще бъдат благоприятствани дееспособността на служителките и служителите и създаването на среда, в която всяка отделна личност да бъде уважавана, а целите ѝ да бъдат признати;
1. Подчертава ролята на жените в промишлеността и насърчава тяхното утвърждаване при зачитане на равнопоставеността на заплащането, условията на труд, перспективите за кариера, професионалното обучение, като се зачитат също така майчинството и бащинството като основни социални стойности;
2. Насърчава държавите-членки да стимулират програми за предприемачество от страна на жените в сектора на промишлеността и да оказват финансова подкрепа на жени, които създават предприятия;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

3. Подчертава необходимостта жените да се насърчават да работят в сектора на промишлеността, за да придобиват постоянно умения, от които имат нужда за постигане на успех в кариерата си;
4. Обръща внимание на факта, че множество причини определят всеки етап на развитие на кариерата, водят до създаване на неблагоприятна атмосфера за жените в промишлеността, като например практиките за подбор и наемане на персонал, които в действителност създават бариери при достъпа за жените, различни стандарти за мъжете и жените, различия в разпределението на висококвалифицирана работа и разлика в заплащането на жените и мъжете; следователно счита, че всяка от тези предопределящи причини трябва да бъде обект на конкретни политики, разработени от Комисията и държавите-членки;
5. Признава необходимостта от интегрирана промишлена политика, която да отчита задължителната движеща сила — конкурентоспособността, като в същото време гарантира социалните и икономически права на работниците;
6. Призовава Комисията и държавите-членки да настояват пред големите предприятия да изготвят и прилагат свои собствени, договорени програми за равнопоставеност със задължителен характер, и същевременно да насърчават тяхното изготвяне и договорено прилагане в МСП;
7. Потвърждава, че насърчаването на достойни форми на работа е неделима част от ценностите на Европейския съюз и призовава държавите-членки да вземат ефективни мерки с оглед на спазването на социалните стандарти и гарантирането на достойна работа в различните сектори на промишлеността, като по този начин осигурят достойни доходи за работниците, и по-специално — за жените-работнички, право на сигурна и здравословна работна среда, на социална защита и свобода на сдружаване в професионални съюзи, като по този начин допринесат до голяма степен за премахването на всички форми на дискриминация между мъже и жени на работното място;
8. Призовава държавите-членки да вземат всички необходими мерки за ефективна борба срещу експлоатацията на жените на работното място, която е най-разпространена в определени сектори, като например текстилната промишленост, с цел да се гарантира спазването на основните права на работниците, и по-специално — на жените работнички, и предотвратяването на социалния дъмпинг;
9. Счита, че ролята на жените в който и да е промишлен сектор не може да се разглежда отделно от състоянието на промишлеността в Европейския съюз като цяло, предизвикателствата пред промишлеността в ЕС, нито от необходимостта от намиране на адекватни отговори;
10. Приветства факта, че според последните публикувани статистически данни, износът за трети страни в много сектори запазва съотношението си спрямо общия оборот, което е знак за конкурентоспособността на ЕС в съответните сектори; при все това изразява загриженост по отношение на стагнацията на търсенето на националния пазар в някои държави-членки, нарастващия внос от трети страни и продължаващото явление на съкращаване на работни места по сектори в Европейския съюз, което често засяга жените;
11. Изтъква необходимостта от спешни мерки за пълно и ефективно прилагане на Директива 75/117/ЕИО<sup>(1)</sup> с цел борба с дискриминацията в заплащането, по-специално чрез засилено участие на синдикалните организации и изготвянето на поетапни планове по сектори, съдържащи конкретни цели, които да доведат до прекратяване на пряката и непряка дискриминация в заплащането;
12. Призовава Комисията и държавите-членки да вземат всички необходими мерки за гарантиране на защита срещу сексуален тормоз и тормоз по причини, свързани с пола;
13. Счита за важно да се разгледа задълбочено въпросът за създаването на методика за анализ на работните функции, която да гарантира правото на равно заплащане за жени и мъже;
14. Счита за важно да се оценяват проектите, подпомагани от инициативата EQUAL по отношение на повишаване на стойността на работата с цел насърчаване на равенството и подчертава значението на подкрепата за пилотни проекти за анализ на работните функции с оглед гарантиране на правата, свързани с равното заплащане за жени и мъже и които отдават дължимото признание на отделните личности и професии;

<sup>(1)</sup> Директива 75/117/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1975 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно прилагането на принципа за равно заплащане на мъжете и жените (ОВ L 45, 19.2.1975 г., стр. 19).

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

15. Подчертава необходимостта от стимулиране на инициативи, които допринасят за установяване и прилагане на позитивни политики в предприятията, на политики в областта на човешките ресурси и позитивни мерки, които насърчават равенството между жените и мъжете, като същевременно се придава по-висока стойност на информационните дейности и обучението, водещи до насърчаване, прехвърляне и въвеждане на практики, които са имали успех в различни организации и предприятия;

16. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат в по-голяма степен действия, повишаване на общественото съзнание и наблюдение на предприятията по отношение на спазването на кодексите за поведение и критериите, свързани със социалната отговорност на предприятията в ежедневието им работа, както и да гарантират по-добри условия на труд, като се отдели внимание на часовата натовареност, зачитането на правата, произтичащи от майчинството и бащинството, по-специално — като се гарантира връщане на работа след отпуск по майчинство или бащинство, съвместяването на работата със семейния живот, и призовава тези права да бъдат определени в отделно законодателство; подчертава необходимостта от създаване на условия, които улесняват разпределението на семейните отговорности;

17. Препоръчва, че следва да има по-големи възможности за избор на работното място, с което да се позволи на мъжете и жените да имат повече възможности в развитието, както на семейния им живот, така и на професионалната им кариера; счита, че заетостта следва да бъде много по-достъпна за мъжете и жените, в съответствие с промените в техните потребности;

18. Призовава държавите-членки да въведат по-добри, по-гъвкави и преносими пенсионни системи; припомня своята позиция на първо четене относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за подобряване на преносимостта на допълнителните пенсионни права <sup>(1)</sup>;

19. Подчертава необходимостта от надеждна мрежа на социални услуги и от гъвкавост в предучилищните форми и началните училища с цел подкрепа на работещите жени по време на периода, когато те са ангажирани с отглеждането на децата си;

20. Подчертава факта, че дълготното работно време поставя служителите под силно напрежение и има отрицателен ефект върху тяхното здраве, благосъстояние и удовлетвореност;

21. Призовава държавите-членки да отличават предприятията, които предприемат действия в полза на равенството между мъже и жени и насърчават баланс между работата и семейството, с цел подпомагане на разпространението на добри практики в тази област;

22. Подчертава необходимостта да се гарантира, че мерките, предприети по отношение на съвместяването на професионалния, семейния и личния живот, не водят до разделяне или стереотипизиране, основано на пола, на ролите на мъжете и жените и са в съответствие с приоритетите на Пътната карта за равенство между мъжете и жените (2006—2010 г.), по-специално — що се отнася до пълното и равнопоставено включване на жените в пазара на труда и тяхната икономическата независимост, и призовава държавите-членки да осигурят всеобщ достъп до социални услуги на достъпна цена, като ясли, детски градини, занимания в свободното време на децата и помощ за възрастните хора, които в противен случай обикновено се извършват от жени; призовава за ефективна техническа и — където е възможно — финансова подкрепа или стимули за работодателите от МСП, за да прилагат тези политики и практики;

23. Подчертава значението на преговорите и колективните споразумения в борбата срещу дискриминацията към жените, особено по отношение на достъпа до работа, възнаграждението, условията на работа, кариерата и професионалното обучение;

24. Призовава Комисията и социалните партньори в отделните сектори да определят високи стандарти на защита на здравето на работното място, които да отчитат измерението, свързано с пола и, по-конкретно, защитата на майчинството в сферата на изследванията, на проверките и превантивната дейност; отбелязва, че жените са непропорционално многобройни в сектори, в които повтарящите се движения причиняват професионални болести като мускулно-скелетни увреждания и че следва да се обърне специално внимание на тези патологии;

25. Насърчава Комисията и държавите-членки да развият в по-голяма степен измерението, свързано с пола в рамките на националните изследвания, проучвания и анкети;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, 20.6.2007 г., P6\_TA(2007)0269.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

26. Подчертава факта, че повечето изследвания относно заетостта на бедните показват, че домакинствата с един доход, особено в случаите, когато жените печелят този доход, са особено засегнати от бедност; подчертава, че изкореняването на бедността и социалното изключване трябва да остане политически приоритет за Европейския съюз; призовава Комисията и държавите-членки да определят и преследват висока цел за намаляване на броя на бедните работещи хора в Европа;

27. Призовава Комисията да насърчава политики и програми за професионално обучение, включително развиване на компютърната грамотност на жените, с цел да увеличи присъствието им в различните сектори на промишлеността, като взема предвид съществуващата финансова подкрепа на местно, национално и общностно равнище и създава по-сериозни стимули за тяхното използване, както от страна на големите предприятия, така и на МСП;

28. Призовава Комисията да засили подкрепата за програмите за професионално обучение, насочени към жените в МСП в сферата на промишлеността, както и да подпомага научните изследвания и иновациите, в съответствие със Седмата рамкова програма и с разпоредбите на Европейската харта за малките предприятия, одобрена в заключенията на Председателството на Европейския съвет в Санта Мария да Фейра от 19 и 20 юни 2000 г.

29. Призовава Комисията да подкрепя образованието, висшето образование и професионалното обучение; подчертава, че образованието е основен начин за жените да преодолеят сегментацията на пазара на труда, основана на пола;

30. Призовава за възможно най-широко разпространение на стратегическата изследователска програма на Европейската технологична платформа за бъдещето на текстилния и шивашкия сектор и настоятелно призовава всички заинтересовани страни да се насочат към иновативни технологии и бизнес-модели, при които има равновесие в участието на жените и мъжете на всички равнища;

31. Изразява съжаление относно слабото участие на жените в организациите на социалните партньори, като призовава последните да осигурят на преговарящите и на лицата, отговорни за подписването на колективните договори, по-интензивна подготовка по въпросите на равнопоставеността на половете, както и да засилят участието на жените в органите им, отговорни за вземане на решения;

32. Призовава Комисията и държавите-членки да благоприятстват за равновесието между жени и мъже в състава на управителните съвети на дружествата, особено в онези дружества, в които държавите-членки имат дялово участие;

33. Подчертава необходимостта да се насърчава създаването на мрежи от жени в отделните дружества, сред дружествата в един и същ отрасъл на промишлеността и между различните отрасли на промишлеността;

34. Изразява съжаление относно ниския процент жени в сектора на високите технологии и подчертава значимостта на програми за образование и обучение в областта на науката и технологиите, гарантиращи качество и разнообразие на обучението, предлагано на жените в различните държави-членки и насърчаване на изучаването на наука и технологии сред момичетата;

35. Призовава държавите-членки и Комисията да разработят и прилагат стратегии, насочени към преодоляване на несъответствията в работната среда и развитието на кариерата на жените, работещи в сферата на науката и технологиите;

36. Счита, че е от значение да се разпространяват съществуващите добри практики по отношение на участието на жените в научноизследователската дейност в рамките на промишлеността и във високотехнологичните области на промишлеността; в тази връзка, подчертава, че е съществено ръководните кадри на промишлени предприятия с намалено участие на жените да бъдат информирани относно перспективите на пола, като тази информираност следва да се изразява чрез количествени цели;

37. Насърчава Комисията и държавите-членки при провеждане на всички свързани с тази проблематика политики да вземат предвид специфичното положение на жените в промишлеността, по-специално — в секторите, засегнати от структурни промени и от мерки в сферата на международната търговия, независимо дали е по отношение на въпросите на заетостта, на професионалното обучение или на здравето и безопасността на работното място;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

38. Подчертава необходимостта да се осигури повторно професионално обучение на жените, които е трябвало да прекратят кариерата си, за да подобрят възможностите си за наемане; призовава държавите-членки да увеличат възможностите за обучение през целия живот;
39. Признава, че определени региони се характеризират с висока концентрация на предприятия от сектора на текстилната промишленост и производството на облекла, от които зависи в значителна степен заетостта сред жените, особено произхождащи от по-слабо облагодетелствани региони на ЕС; изисква да се обърне особено внимание на този въпрос, по-специално — при вноса на продукти от трети страни;
40. Настоява за необходимостта от оказване на подкрепа за развитието на необлагодетелстваните региони, на районите, характеризиращи се с трайни структурни недостатъци, на крайно отдалечените райони и на районите, засегнати от деиндустриализация или неотдавнашно промишлено преустройство, с оглед укрепване на икономическото и социалното сближаване и на социалната интеграция на жените в тези зони и райони;
41. Счита, че децентрализирането на промишлеността засяга промишлени области със засилено използване на женска работна ръка, като текстилната промишленост, шивашката промишленост, обувната промишленост, производството на кабели, на керамика, на електронно и електрическо оборудване, както и различни области на хранително-вкусовата промишленост, и че тази ситуация засяга най-тежко по-слабо развитите в икономическо отношение държави-членки, което води до безработица и поставя под въпрос икономическото и социалното сближаване;
42. Подчертава необходимостта от наблюдение на децентрализирането на предприятия в държавите-членки на ЕС и от промяна на политиката по отпускане на средства на Общността, така че да се гарантират работни места и регионално развитие;
43. Призовава да не се отпускат помощи от Общността на предприятия, които, след като са получили подобно финансиране в една държава-членка, прехвърлят производството си в друга държава без изцяло да изпълняват договорите, сключени със засегнатата държава-членка;
44. Препоръчва Комисията да следи внимателно настоящите процедури, свързани със затваряне и децентрализиране на промишлени предприятия, като изисква отпуснатите средства да бъдат върнати в случай на нередности;
45. Призовава държавите-членки и Комисията да вземат предвид измерението, свързано с пола, при разпределянето на помощи от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, за да достигат тези помощи и до сектори с висока концентрация на жени работници;
46. Подчертава необходимостта от съсредоточаване върху контролирани структурни промени в текстилната промишленост и необходимостта да бъдат насочвани и насърчавани жените да продължат образованието си, за да повишат пригодността си за наемане на работа в промишлените отрасли, в които има растеж;
47. Подчертава значимостта на общностните програми, насърчаващи създаването на запазени марки, закрилата на указанията за произход на продукцията, както и рекламата извън границите на Общността на продукция на промишлените сектори, в които преобладават жените, особено в рамките на професионалните и международните изложения, като подпомагат труда на жените и гарантират тяхната заетост;
48. Счита, че във връзка с мерките, които Общността следва да предприеме, по-специално — в рамките на преговорите в Световната търговска организация, е необходимо да се отчита контекстът и специфичните характеристики на всеки сектор, възможностите и предизвикателствата, пред които той се изправя, и трудностите, които срещат държавите-членки, особено в областта на заетостта на жените и правата на жените;
49. Подчертава необходимостта от закрила на правата на работниците и работниците в процеса на реструктуриране на промишлените предприятия, необходимостта от пълно гарантиране на организациите им, по-специално — на европейските работнически съвети в целия ход на тези процеси, наличието на информация и възможност за решителна намеса, включително правото на вето, както и необходимостта от определяне на критериите за обезщетенията, дължими на работниците и работниците в случай на неспазване на договорните задължения от страна на предприятието;
50. Счита, че е важно да се улесни завръщането на служителите на работа след прекъсване на кариерата;
51. Възлага на своя Председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

**Резултати от форума за управлението на интернет (Рио де Жанейро, от 12 до 15 ноември 2007 г.)**

P6\_TA(2008)0020

**Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно Втория форум за управление на интернет, проведен в Рио де Жанейро от 12 до 15 ноември 2007 г.**

(2009/C 41 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята резолюция от 23 юни 2005 г. относно информационното общество <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 14 март 2006 г. относно създаването на европейско информационно общество за растеж и работни места <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид Женевската декларация относно принципите и плана за действие, изготвени на Световната среща на върха относно информационното общество и приети в Женева на 12 декември 2003 г.,
  - като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Към световно партньорство в рамките на информационното общество: превръщане на принципите от Женева в действия“ (COM(2004)0480),
  - като взе предвид ангажиментите от Тунис и програмата за информационното общество, приети в Тунис на 18 ноември 2005 г.,
  - като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Към глобално партньорство в информационното общество: последващи действия след Туниската фаза на Световната среща на върха относно информационното общество“ (COM(2006)0181),
  - като взе предвид приноса на Съвета на Европа на 10 август 2007 г. на втория Форум за управление на интернет, проведен в Рио де Жанейро, Бразилия на 12—15 ноември 2007 г.,
  - като взе предвид член 103, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че целта на Форума за управление на интернет е да изпълняват мандата от Световната среща на върха относно информационното общество във връзка с организирането на форуми с оглед на провеждане на демократичен и прозрачен диалог относно политиката в тази област с многостранно участие;
- Б. като има предвид, че основната роля и функция на форумите за управление на интернет е обсъждането на широк набор от въпроси, свързани с управлението на интернет и по целесъобразност отпращането на препоръки към международната общност;
- В. като има предвид, че на първия Форум за управление на интернет, проведен в Атина от 30 октомври до 2 ноември 2006 г., се формулираха някои от въпросите и начините на разискване като динамичните коалиции, които бяха разгледани по-задълбочено в Рио де Жанейро и ще бъдат обсъждани на бъдещи форуми;
- Г. като има предвид, че вторият Форум за управление на интернет беше проведен в Рио де Жанейро от 12 до 15 ноември 2007 г. и че в него участваха над 2000 души;
- Д. като има предвид, че *ad hoc* делегациите на Европейския парламент изиграха ключова роля по отношение на популяризирането на европейските ценности и взаимодействието с организациите на гражданското общество и представителите на националните парламенти, присъстващи на тези срещи, в сътрудничество с Комисията;

<sup>(1)</sup> ОВ С 133 Е, 8.6.2006 г., стр. 140.

<sup>(2)</sup> ОВ С 291 Е, 30.11.2006 г., стр. 133.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- Е. като има предвид, че информационните и комуникационните технологии (ИКТ) изпълняват ключова роля във връзка с постигането на Целите на хилядолетието за развитие;
- Ж. като има предвид, че една от основните причини за загриженост от страна на Европа във връзка с ИКТ е преодоляването на цифровата пропаст както на регионално, така и на световно равнище;
3. като има предвид, че основните приоритети на Европейския съюз и Съвета на Европа по време на втория Форум за управление на интернет се състояха от защитата на децата в рамките на интернет, защитата и насърчаването на свободата на изразяване, необходимостта от гарантиране на открития и достъпен характер на интернет с оглед на многообразието, определянето на адресите и номерата в рамките на интернет протоколите (IP), както и „интернет за предметите“, свързан с по-широкия въпрос относно радиочестотната идентификация;
- И. като има предвид, че тези въпроси ще се разгледат отново на следващия Форум за управление на интернет, който ще се проведе в Ню Делхи от 8 до 11 декември 2008 г.;
1. Счита, че въпреки че целта на форумите за управление на интернет не се състои от приемане на официални заключения, отговорността на Европейския парламент е да подкрепи този процес, тъй като той предоставя положителен и конкретен контекст за определяне на бъдещето на интернет въз основа на подход, който разчита на многостранно участие;
2. Подчертава, че от плодотворния обмен, проведен в рамките на досегашните форуми за управление на интернет, вече могат да извлекат поуки, които да се приложат на практика, по-специално във връзка с регулаторните аспекти на електронните съобщения и въпросите, свързани със сигурността на данните и неприкосновеността на личния живот; подчертава необходимостта от обезпечаване на открит и независим интернет в бъдеще въз основа на инициативите и потребностите на заинтересованите страни, както и на свободата на изразяване;
3. Призовава съответните институции на ЕС да вземат предвид програмата от Тунис за информационното общество в законодателната си дейност, като преразглеждане на рамката на електронните съобщения, преразглеждането на инициативата „i2010“ и всички бъдещи законодателни предложения във връзка с информационните и комуникационните технологии; подчертава средствата за осигуряване на по-добър достъп за повече хора, например конкуренцията между оператори и доставчици на услуги и неутралността спрямо технологиите и развитието на ИКТ;
4. Изтъква значението на повишаване на информираността на парламентите относно процеса на форумите за управление на интернет и очаква да сътрудничи с парламентите на Бразилия и Индия и другите заинтересовани парламенти във връзка със следващия Форум за управление на интернет в Ню Делхи;
5. Призовава Съвета и Комисията да отделят водещо място за форумите за управление на интернет в своите програми;
6. Отбелязва предложението на Литва, която е изразила желание да организира Форума за управление на интернет през 2010 г.;
7. Отчита значението на задълбочаване на сътрудничеството си с Комисията, например чрез редовни срещи след срещите на консултативната група към Форума за управление на интернет;
8. Подчертава значението на привличането на участието на заинтересованите групи на национално и регионално равнище в процеса на форумите за управление на интернет с цел да се организират такива форуми на местно равнище, както вече беше предложено от Обединеното кралство;
9. Насърчава организирането на „Европейски форум за управление на интернет“ преди средата на 2009 г. с оглед на укрепване на европейското измерение на цялостния процес на форумите за управление на интернет и Световната среща относно информационното общество; призовава своя председател да предложи предоставянето на сгради на Европейския парламент за провеждане на подготвителна среща преди Форума за управление на интернет в Ню Делхи с участието на членове на парламентите на държавите-членки на ЕС;
10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

## Арест на китайския дисидент Ну Јіа

P6\_TA(2008)0021

### Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. за ареста на китайския дисидент Ну Јіа

(2009/C 41 E/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции относно положението с правата на човека в Китай
  - като взе предвид последните два кръга от диалога между ЕС и Китай за правата на човека, проведени на 17 октомври 2007 г. в Пекин и на 15 и 16 май 2007 г. в Берлин,
  - като взе предвид публичното изслушване, проведено на 26 ноември 2007 г. от подкомисията по правата на човека на Европейския парламент, по отношение на „Правата на човека в Китай през периода, непосредствено предшестващ Олимпийските игри в Пекин през 2008 г.“,
  - като взе предвид „Олимпийското примирие“, към което призова Генералната асамблея на ООН на 31 октомври 2007 г., когато настоятелно прикани държавите-членки на ООН да спазват и насърчават мира по време на Олимпийските игри през 2008 г.,
  - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на 27 декември 2007 г. Ну Јіа, който се е посветил на защитата на правата на човека, е бил отведен от служители на полицията от дома си в Пекин по обвинения, че подстрекава към подривна дейност;
- Б. като има предвид, че през последните няколко години Ну Јіа и съпругата му Zeng Jinyan насочиха вниманието към нарушаването на правата на човека в Китай и че в резултат на провежданата от тях кампания многократно бяха поставяни под домашен арест;
- В. като има предвид, че Ну Јіа е с влошено здраве, тъй като страда от заболяване на черния дроб, поради което е необходимо да приема лекарствени средства;
- Г. като има предвид, че през 2006 г. списание „Time“ нареди Zeng Jinyan сред стотте „герои и пионери“ на света и че през 2007 г., заедно с Ну Јіа, тя получи специалната награда „Китай“ на организацията „Репортери без граници“ и беше номинирана за наградата „Сахаров“;
- Д. като има предвид, че организациите за защита на правата на човека окачиха ареста като поредното действие на китайските органи, чиято цел е да накара критиците да замълчат преди Олимпийските игри в Пекин през 2008 г.;
- Е. като има предвид, че 57 интелектуалци от Китай веднага публикуваха отворено писмо, с което призовават за незабавното освобождаване на Ну Јіа;
- Ж. като има предвид, че на 31 декември 2007 г. председателят на Европейския парламент оповести декларация, с която се отправя забележка към китайските органи относно задържането на Ну Јіа и настоятелно ги призова да използват Олимпийските игри през 2008 г. като „възможност за Китай да демонстрира, че една държава-домакин на най-важното спортно събитие се придържа към международно признати стандарти за права на човека, включително свобода на изразяване“;
1. Силно осъжда задържането на Ну Јіа и изисква бързото му освобождаване, както и на всички дисиденти, които са арестувани и се намират в затвора заради своите възгледи;
  2. Настоятелно призовава китайските органи да гарантират при всички обстоятелства физическата и психологическата цялост на г-н Ну Јіа, на неговите роднини и адвокати;
  3. Призовава Китай да спазва ангажиментите си по отношение на правата на човека и правовата държава, и по-специално — разпоредбите на Декларацията на Организацията на обединените нации относно защитниците на правата на човека, приета от Генералната асамблея на ООН на 9 декември 1998 г., като сложи край на тормоза спрямо китайски защитници на правата на човека, за да демонстрира отговорността си по отношение на правата на човека през тази олимпийска за Китай година;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

4. Настоятелно призовава Китай да не използва Олимпийските игри през 2008 г. като претекст да арестува, да задържа незаконно и да лишава от свобода дисиденти, журналисти и активисти, защитаващи правата на човека, които или съобщават за, или участват в протестни демонстрации срещу нарушаване на правата на човека;
5. Отново изразява становището си, че в рамките на подготовката за Олимпийските игри в Пекин през 2008 г. следва да се обърне много повече внимание на въпросите, свързани с правата на човека и подчертава необходимостта от „уважение към универсалните фундаментални етически принципи“ и „насърчаване на мира в обществото при зачитане на човешкото достойнство“, както е установено в членове 1 и 2 на Олимпийската харта;
6. Настоятелно призовава Китай да реформира наказателното си законодателство, за да позволи по-голяма свободата на изразяване на журналисти, писатели, независими кореспонденти, репортери и т.н., които ще информират света относно толкова важно събитие, каквото са Олимпийските игри през 2008 г.; счита, че такава реформа ще позволи също така да се изясни приложното поле на някои неясни законови разпоредби (като например член 105 от Наказателния кодекс на Китай) и ще даде на света положителен знак, че XVII национален конгрес на Китайската комунистическа партия е проправил пътя за по-голямо зачитане на различните възгледи;
7. Призовава китайските власти да позволят на Ну Ъа и на всички други дисиденти, които се намират под арест, ако е необходимо да получат медицинска помощ, и да имат предвид, че задържането в неподходящи условия би могло да влоши здравословното им състояние;
8. Настоятелно призовава китайските власти да закрийт т.нар. „черни затвори“, центрове за задържане, създадени за задържане на „размирници“ преди Олимпийски игри през 2008 г.;
9. Призовава Съвета на Европейския съюз да предприеме действия пред китайските власти по отношение на ареста на Ну Ъа и на изчезването на 22 септември 2007 г. на Gao Zhisheng, изтъкнат адвокат в областта на правата на човека и приятел на Ну Ъа, който обърна внимание върху тежкото положение на хилядите защитници на правата на човека, които понастоящем са лишени от свобода в Китай;
10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки и на страните-кандидатки, на президента и министър-председателя на Китайската народна република и на Международния олимпийски комитет.

---

## **Положението в Демократична република Конго и изнасилването като военно престъпление**

P6\_TA(2008)0022

### **Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно положението в Демократична република Конго и изнасилването като военно престъпление**

(2009/C 41 E/12)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предишни резолюции относно нарушенията на правата на човека в Демократична република Конго (ДРК),
- като взе предвид резолюцията на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ—ЕС от 22 ноември 2007 г. относно положението в Демократична република Конго, по-специално в източната част на страната, и последиците за региона,
- като взе предвид Римския статут на Международния наказателен съд, приет през 1998 г., и по-специално — членове 7 и 8 от него, които определят изнасилването, сексуалното робство, насилствената проституция, насилственото забременяване и насилственото стерилизиране или всяка друга форма на сексуалното насилие като престъпления срещу човечеството и военни престъпления, които се разглеждат като форма на изтезание и тежко военно престъпление, независимо дали тези действия се извършват систематично или не, по време на международни или вътрешни конфликти,

**Четвъртък, 17 януари 2008 г.**

- като взе предвид 24-ия доклад на Генералния секретар на ООН относно мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго от 14 ноември 2007 г.,
  - като взе предвид декларацията, направена на 27 юли 2007 г. от мисията на ООН в Демократична република Конго (МООНК),
  - като взе предвид изданието на Human Rights Watch, озаглавено „Възобновяване на кризата в Северно Киву“ от октомври 2007 г.,
  - като взе предвид изданието на Human Rights Watch „В търсене на правосъдие: наказателното преследване на сексуалното насилие по време на войната в Конго“ от март 2005 г.,
  - като взе предвид доклада на Amnesty International за 2007 г.,
  - като взе предвид подкрепения от ООН План за действие в хуманитарната област в Демократична република Конго за 2008 г. от 11 декември 2007 г.,
  - като взе предвид изданието „Новини и анализи в хуманитарната област“ на Службата за координация на хуманитарните въпроси към ООН от 13 декември 2007 г.,
  - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като взе предвид, че войната и размириците в източната част на ДРК доведоха до сексуалното насилие срещу жени в широки и обезпокояващи мащаби, извършвано както от въоръжени бунтовнически групи, така и от правителството, армията и полицията;
- Б. като има предвид, че жените в източната част на ДРК са обект на систематични нападения в безпрецедентни мащаби и че, според заместник-генералния секретар на ООН по хуманитарните въпроси, сексуалното насилие в ДРК е най-тежкият подобен случай в света;
- В. като има предвид, че изнасилвания се извършват и в разселнически лагери, където много цивилни граждани са потърсили убежище от боевете, принудили над 400 000 души да напуснат своите домове и села само през 2007 г.;
- Г. като има предвид, че, според специалния представител на Генералния секретар на ООН в ДРК, жестоко-стите спрямо жени са съсредоточени в сферата на изнасилванията, груповите изнасилвания, сексуалното робство и убийствата, чиито дълбоки последици включват физическото и психическо унищожение на жените;
- Д. като има предвид, че, съгласно Плана за действие в хуманитарната област в ДРК за 2008 г., през 2007 г. е съобщено за 32 353 случая на изнасилване, като това число най-вероятно е представлявало малка част от общия брой;
- Е. като има предвид, че резолюция 1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН подчертава отговорността на всички държави за слагане край на безнаказаността и за наказателно преследване на лицата, отговорни за престъпления срещу човечеството и военни престъпления, включително свързаните със сексуално и друг вид насилие срещу жени и момичета;
- Ж. като има предвид, че изнасилването изглежда се използва като метод за унижаване на жените пред техните семейства и общности и по този начин за посегателство на целостта, духа и сплотеността на тези общности;
- З. като изразява тревога, че жените и момичетата, жертви на изнасилване, страдат от широко разпространена социална дискриминация и са отхвърлени от техните семейства и общности, като в същото време извършителите остават безнаказани, което е още една причина само в малка част от случаите жертвите да съобщават за изнасилването;
- И. като изразява дълбока загриженост от недостатъчните усилия за провеждане на задълбочено разследване на подобни престъпления, от липсата на мерки за защита на свидетелите, жертвите и техните семейства, от отсъствието на информация относно случаите, както и на подходящи медицински грижи за жертвите;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- Й. като има предвид, че новият закон относно сексуалното насилие, приет от парламента на ДРК през 2006 г., който е насочен към ускоряване на процедурата при наказателно преследване на случаи на изнасилване и налагане на по-строги наказания, до този момент не е довел до особени резултати;
- К. като има предвид съвместна декларация на Руанда и ДРК, подписана в Найроби на 10 декември 2007 г., с оглед намиране на всестранно решение на проблема за присъствието на въоръжени групи в провинция Киву, отговорни за извършване на сексуално насилие и други нарушения на правата на човека;
- Л. като има предвид, че дългогодишният въоръжен конфликт е довел до 4 милиона преки и непреки жертви и е предизвикал разселването на най-малко 1,5 милиона души, повечето от които жени и деца, както и разрушаването на социално-икономическата инфраструктура на ДРК;
1. Строго осъжда употребата на изнасилването като оръжие за водене на война и припомня, че Международният наказателен съд има юрисдикция над такива деяния, както и ДРК;
  2. Особено настоятелно призовава да се докладва за извършени деяния, свързани със сексуално насилие над жени, техните извършители да се откриват, преследват по съдебен път и наказват в съответствие с националното и международното наказателно право;
  3. Призовава правителството на ДРК да сложи край на безнаказаността и да прилага новия закон, приет от парламента му, който забранява сексуалното насилие и определя по-тежки наказания за извършителите;
  4. Настоятелно призовава международната общност да предприеме всички необходими мерки за подпомагане на съответните национални органи при разследването на тези деяния и подвеждането на виновните лица под отговорност;
  5. Призовава ЕС да отпусне значителни финансови средства за осигуряване на медицинска, правна и социална помощ на жертвите на сексуално насилие и за предоставяне на повече права на жените и децата като средство за предотвратяване на следващи случаи на сексуално насилие;
  6. Призовава всички военни сили, участващи в конфликти в източната част на ДРК, да зачитат правата на човека и международното хуманитарно право, да преустановят всякакви нападения над жени и други цивилни лица и да разрешат на агенциите за хуманитарна дейност да оказват помощ на жертвите;
  7. Официално призовава ЕС и ООН да признаят изнасилването, насилственото забременяване, сексуалното робство и всички други форми на сексуално насилие като престъпления срещу човечеството, тежки военни престъпления и вид изтезание, без значение дали те се извършват по систематичен начин;
  8. Призовава всички държави-членки на ООН, които изпращат служители за мироопазващата дейност на МООНК, да разследват всички жалби за сексуално насилие и сексуална експлоатация, особено тези, които засягат непълнолетни лица, и възможно най-бързо да изправят пред съда лицата, извършили сексуално насилие; поради това призовава да бъдат засилени правомощията на МООНК, що се отнася до защитата на цивилните лица от сексуално насилие;
  9. Призовава ООН, Африканския съюз, ЕС и останалите партньори на ДРК да сторят всичко възможно, за да се задейства ефективен механизъм за мониторинг и документиране на случаите на сексуално насилие в ДРК, и да осигурят ефективна и адекватна помощ и защита на жените, особено в източната част на страната;
  10. Изразява дълбоката си загриженост относно това, че сексуалното насилие предизвиква масово напускане на селските райони, и подчертава, че систематичното сексуално насилие, както и цялостната „култура на сексуално насилие“ разрушават всички обществени мрежи и представляват истинска заплаха за нацията;
  11. Приветства откриването на конференцията в Гома (Северно Киву), посветена на мира, сигурността и развитието, и изразява надежда, че прекратяването на враждебните действия по време на конференцията ще бъде първата крачка към изграждането на доверие между воюващите страни; настоятелно призовава участниците да обърнат внимание на въпроса за сексуалното насилие над жени и девойки и да се ангажират с подвеждането на извършителите под съдебна отговорност;

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

12. Призовава Комисията да предостави подкрепа, включително финансова помощ, за провеждането на мирна конференция в Киву, с цел да се даде възможност на населението да вземе участие в процеса на търсене на трайни решения;
13. Призовава правителството на ДРК и МООНК да гарантират подходящо равнище на сигурност за членовете на хуманитарни организации;
14. Възлага на своя Председател да предаде настоящата резолюция на Комисията, на правителствата на държавите-членки, на правителствата на ДРК и на държавите от района на Големите езера, на институциите на Африканския съюз и на Генералния секретар на ООН.

## Египет

P6\_TA(2008)0023

### Резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно положението в Египет

(2009/C 41 E/13)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предишните си резолюции относно Евро-Средиземноморското партньорство,
- като взе предвид резолюцията си от 15 ноември 2007 г. относно сериозните събития, които излагат на опасност съществуването на християнските общности и на други религиозни общности <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Декларацията от Барселона от ноември 1995 г.,
- като взе предвид Съобщението на Комисията към Съвета и Европейския парламент от 21 май 2003 г., озаглавено „Съживяване на действията на ЕС за правата на човека и демократизацията със средиземноморските партньори — стратегически насоки“ (COM(2003)0294),
- като взе предвид първата конференция на Евро-Средиземноморската мрежа за правата на човека, проведена в Кайро на 26 и 27 януари 2006 г.,
- като взе предвид Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1984 г.,
- като взе предвид Насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека,
- като взе предвид член 19 от Международния пакт на ООН за граждански и политически права (МПГПП), ратифициран от Египет през 1982 г.,
- като взе предвид Международната конвенция за премахване на всички форми на дискриминация срещу жените;
- като взе предвид работната програма, приета на срещата на върха на държавните и правителствени ръководители в Барселона през ноември 2005 г.,
- като взе предвид заключенията на Петата европейска конференция на председателите на парламенти, приети на 26 ноември 2005 г. в Барселона,
- като взе предвид резолюциите, приети от Евро-Средиземноморската парламентарна асамблея на 27 март 2006 г. и декларацията на нейния председател,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0542.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- като взе предвид резолюцията си от 19 януари 2006 г. относно Европейската политика за добросъседство<sup>(1)</sup>,
- като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че през март 2007 г. беше подписан план за съвместни действия ЕС—Египет в рамките на Съвета по асоцииране, създаден с Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна; като има предвид, че този планът за действие откроява приоритети, сред които следва да се обърне особено внимание на засилването ефективността на институциите, на които е възложено укрепването на демокрацията, правовата държава и зачитането на правата на човека във всичките им аспекти;
- Б. като има предвид, че насърчаването на зачитането на демокрацията, правата на човека и гражданските свободи са основополагащи принципи и цели на Европейския съюз и представляват обща основа за развитие на Евро-средиземноморското пространство;
- В. като има предвид, че Европейският парламент придава голямо значение на отношенията с Египет и счита честните и прозрачни избори за единствен начин за напредък към по-демократично общество и като подчертава значението на Египет и отношенията ЕС—Египет за стабилността и развитието на Евро-Средиземноморското пространство;
- Г. като има предвид, че египетските органи обещават да прекратят изпращането в затвори на журналисти, но засега това не е изпълнено;
- Д. като има предвид, че опозиционният кандидат-президент Айман Нур все още излежава петгодишна присъда след несправедлив съдебен процес през 2005 г. по политически мотивирани обвинения и като има предвид, че здравето му се влошава в резултат от престоя му в затвора;
- Е. като има предвид затварянето на Центъра за профсъюзи и услуги за работниците и клоновете му — първата затворена по решение на изпълнителната власт неправителствена организация (НПО) за защита, и затварянето на Асоциацията за правна помощ за правата на човека, последвалата присъда на активиста в областта на правата на човека и генерален координатор на центъра Камал Абас за клевета срещу Мохамед Мустафа, след публикуване на материал в периодичното издание Калам Саня;
- Ж. като има предвид, че копти, бахайци, шиити, коранисти и членове на други религиозни малцинства все още са в значително неблагоприятно положение, тъй като са изолирани като секти;
- 1. Признава ролята, която Египет играе за мирния процес в Близкия Изток и значението на отношенията ЕС—Египет за цялото Евро-Средиземноморско пространство и в борбата против международния тероризъм и фундаментализъм; припомня обаче, че зачитането на правата на човека е основна ценност в споразумението за асоцииране между ЕС и Египет и потвърждава важността на Евро-Средиземноморското партньорство за насърчаване правовата държава и основните свободи;
- 2. Счита, че неотдавнашните арести и действия срещу НПО и защитници на правата на човека подриват ангажиментите, поети от правителството на Египет по отношение на основните права и свободи и демократичния процес в страната; подкрепя „кампанията чрез неправителствени организации за свобода на организациите“, подета на 13 май 2007 г. от 34 НПО като продължение на първия съвместен доклад за „тормоза от страна на администрацията и органите за сигурност“;
- 3. Призовава правителството на Египет да прекрати всички форми на тормоз, включително юридическите мерки, задържането на работещите в сферата на медиите, и по-общо — на защитниците на правата на човека, които настояват за реформи и за пълно спазване на свободата на изразяване, съгласно член 19 от Международния пакт на ООН за граждански и политически права (МПГПП);

(<sup>1</sup>) ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 312.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

4. Насърчава правителството на Египет да спази ангажмента си да отмени извънредното положение на 31 май 2008 г.; призовава египетските органи да изменят закон № 25 от 1966 г. за военните съдилища, който е една от главните пречки пред пълното спазване на основните свободи, и да гарантират, че всички приети за борба против тероризма мерки и закони са напълно съобразени с международните закони за правата на човека;
  5. Подкрепя силно мерките за гарантиране на академична свобода, свобода на медиите и на вероизповеданията на частните лица; в тази връзка призовава за отмяна на произволните административни мерки, като например мерките срещу Центъра за профсъюзи и услуги за работниците и Асоциацията за правна помощ за правата на човека; призовава за освобождаването на Камал Абас и на други активисти; настоява законодателството за асоциациите да не налага произволни ограничения за мирните действия на организациите на гражданското общество;
  6. Призовава за незабавното освобождаване на Айман Нур, предвид съобщенията за влошеното му здравословно състояние, и призовава за незабавно посещение в затвора, което включва и посещение от квалифициран медицински персонал;
  7. Подчертава необходимостта от пълно прилагане на принципите на Конвенцията на ОАЕ за специфичните аспекти на бежанските проблеми в Африка от 1969 г. и на Международната конвенция за защита на правата на всички работници-мигранти и членовете на техните семейства от 1993 г.; подкрепя заключителните наблюдения на Комисията на ООН за работниците-мигранти от май 2007 г., която призовава за повторно разследване на убийството през декември 2005 г. на 27 суданци, търсещи убежище;
  8. Настоява за прекратяването на всякакви мъчения и малтретиране и призовава за разследване, когато съществува основателно подозрение, че е имало мъчение; призовава правителството на Египет да разреши посещение на специалния докладчик на ООН по въпросите на мъченията и друго жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание;
  9. Подчертава значението на гарантирането и засилването на независимостта на съдебната система чрез изменение или отмяна на всички юридически разпоредби, които нарушават или недостатъчно гарантират тази независимост; подчертава необходимостта от спазване и защита на свободата на сдружаване и изразяване на съдиите съгласно членове 8 и 9 от Основните принципи на ООН за независимостта на съдебната система;
  10. Приветства усилията на Египет да укрепи границата с Газа и насърчава всички засегнати страни да засилят борбата срещу контрабандата през тунели в ивицата Газа;
  11. Настоява ЕС да постави развитието на правата на човека като приоритет в дневния ред на предстоящите срещи на подкомисията за политически въпроси ЕС—Египет; призовава Съвета и Комисията да докладват на подкомисията и да я включат активно в процеса на оценяване;
  12. Възлага на своя Председател да предаде настоящата резолюция на правителството и парламента на Египет, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на средиземноморските страни, подписали Декларацията от Барселона, на Председателя на Евро-Средиземноморската парламентарна асамблея, както и на Съвета, на Комисията.
-

Вторник, 15 януари 2008 г.

## III

(Подготвителни актове)

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

## ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ

**Партньорства в рамките на процеса за стабилизиране и асоцииране \***

P6\_TA(2008)0001

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Съвета относно изменение на Регламент (ЕО) № 533/2004 за установяване на европейски партньорства в рамките на процеса за стабилизиране и асоцииране (COM(2007) 0662 — C6-0471/2007 — 2007/0239(CNS))**

(2009/C 41 E/14)

(Процедура на консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2007)0662),
- като взе предвид първото изречение на член 181а, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0471/2007),
- като взе предвид членове 51 и 43, параграф 1 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по външни работи (A6-0517/2007),

1. Одобрява предложението на Комисията;
  2. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
  3. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
  4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.
-

Вторник, 15 януари 2008 г.

**Вътрешен превоз на опасни товари (изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0002

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 95/50/ЕО във връзка с изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (COM(2007)0509 — C6-0278/2007 — 2007/0184(COD))**

(2009/C 41 E/15)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2007)0509),
  - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 71 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0278/2007),
  - като взе предвид член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0506/2007),
1. Одобрява предложението на Комисията;
  2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

---

**Премахване на дискриминацията при определяне на транспортните тарифи \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0003

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент № 11 относно премахване на дискриминацията при определяне на транспортните тарифи и условия в изпълнение на член 79, параграф 3 от Договора за създаване на Европейската общност и на Регламент (ЕО) № 852/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно хигиената на храните — Аспекти, свързани с транспорта (COM(2007) 0090 — C6-0086/2007 — 2007/0037A(COD))**

(2009/C 41 E/16)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0090),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и, по-специално, член 75, параграф 3, член 95 и член 152, параграф 4, буква б) от Договора за ЕО, съгласно които Комисията внесе предложението в Парламента (C6-0086/2007),

Вторник, 15 януари 2008 г.

- като взе предвид решението на Председателския съвет от 5 юли 2007 г., с което се упълномощават Комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните и Комисията по транспорт и туризъм да изготвят, всяка поотделно, законодателен доклад въз основа на горепосоченото предложение на Комисията,
  - като взе предвид становището на Комисията по правни въпроси по предложеното правно основание,
  - като взе предвид членове 51 и 35 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0513/2007),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
  2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява съществено да промени своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТАИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТАИзменение 1  
ЗАГЛАВИЕ

Регламент **на Европейския парламент и** на Съвета за изменение на Регламент № 11 относно премахване на дискриминацията при определяне на транспортните тарифи и условия в изпълнение на член 79, параграф 3 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност **и на Регламент (ЕО) № 852/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно хигиената на храните**

Регламент на Съвета за изменение на Регламент № 11 относно премахване на дискриминацията при определяне на транспортните тарифи и условия в изпълнение на член 79, параграф 3 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност

Изменение 2  
ПОЗОВАВАНЕ 1

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 75, параграф 3, **член 95 и член 152, параграф 4** от него,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и, по-специално, член 75, параграф 3 от него,

Изменение 3  
ПОЗОВАВАНЕ 5

**като действат в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора,**

**заличава се**

Изменение 4  
СЪОБРАЖЕНИЕ 3

(3) **Член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 852/2004 изисква от всички оператори в предприятията за производство на храни да въведат, прилагат и поддържат постоянна процедура или процедури, основаващи се на принципите на НАССР (анализ на опасностите и контрол в критични точки).**

**заличава се**

Вторник, 15 януари 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

Изменение 5  
СЪОБРАЖЕНИЕ 4

(4) Опитът сочи, че в някои предприятия за производство на храни хигиената на храните може да се гарантира чрез правилното прилагане на изискванията за хигиена на храните, определени с Регламент (ЕО) № 852/2004, без да се прибегва до системата на НАССР. Засегнати в частност са малките предприятия, които предимно продават директно на крайния потребител, като фурни, месарници, бакалии, пазарски щандове, ресторанти и барове и които са микропредприятия по смисъла на Препоръка на Комисията 2003/361/ЕО от 6 май 2003 г. относно определението на микропредприятията, малките и средните предприятия. *заличава се*

Изменение 6  
СЪОБРАЖЕНИЕ 5

(5) Следователно е подходящо въпросните предприятия да бъдат освободени от изискването на член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 852/2004, като се има предвид, че те са длъжни да се съобразяват с всички останали изисквания от посочения регламент. *заличава се*

Изменение 7  
СЪОБРАЖЕНИЕ 6

(6) Тъй като изменението на Регламент (ЕО) № 852/2004 и на Регламент № 11 имат като обща цел да намалят административната тежест за предприятията, без това да накърни основната цел на посочените регламенти, е подходящо тези изменения да бъдат събрани в единен регламент. *заличава се*

Изменение 8  
ЧЛЕН 2  
Член 5, параграф 3 (Регламент (ЕО) № 852/2004)

Член 2

*заличава се*

В член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 852/2004 се добавя следното изречение:

„Без това да засяга останалите изисквания на настоящия регламент, параграф 1 не се прилага към предприятията, които представляват микропредприятия по смисъла на Препоръка на Комисията 2003/361/ЕО от 6 май 2003 г. и чиито дейности представляват предимно директна продажба на храни на крайния потребител“.

Вторник, 15 януари 2008 г.

**Летищни такси \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0004

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно летищните такси (COM(2006)0820 — C6-0056/2007 — 2007/0013(COD))**

(2009/C 41 E/17)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2006)0820),
  - като взе предвид член 251, параграф 2, и член 80, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията внесе предложението в Парламента (C6-0056/2007),
  - като взе предвид член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси и на Комисията по регионално развитие (A6-0497/2007),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
  2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява съществено да промени своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

---

**P6\_TC1-COD(2007)0013**

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 януари 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно летищните такси**

(Текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и, по-специално, член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ||,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(1)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 10, 15.1.2008 г., стр. 35.

Вторник, 15 януари 2008 г.

като взеха предвид становището на Комитета на регионите <sup>(1)</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора <sup>(2)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Главната задача и търговска дейност на летищата е да осигуряват обслужването на *въздухоплавателните средства* от кацане до излитане, както и на пътниците и товарите, така че въздушните превозвачи да могат да предоставят услуги *по въздушен превоз*. За тази цел летищата предоставят редица съоръжения и услуги, свързани с работата на *въздухоплавателните средства* и обслужването на пътниците и товарите, разходите за които обикновено се възстановяват чрез летишните такси. ***Съоръженията и услугите, за които се събират такси, следва да се предоставят на базата на ефикасност на разходите.***
- (2) Необходимо е да се установи обща рамка за регулиране на основните характеристики на летишните такси и начина на тяхното определяне, тъй като при липса на такава рамка е възможно да не бъдат спазвани основните изисквания в отношенията между *органите за управление* на летищата и летишните *ползватели*.
- (3) *Настоящата* директива следва да се прилага за летищата, разположени **||** в Общността, които са с размер над минималния, тъй като управлението и финансирането на малки летища не налагат прилагането на общностна рамка.
- (4) Събирането на такси за осигуряване на авионавигационни и наземни услуги вече е уредено съответно с Регламент (ЕО) 1794/2006 на Комисията <sup>(3)</sup> **||** и Директива 96/67/ЕО на Съвета <sup>(4)</sup> **||**.
- (5) Летишните такси *следва* да бъдат недискриминационни. *Следва* да се въведе задължителна процедура за редовни консултации между *органите за управление* на летищата и *летишните ползватели* с възможност за двете страни да прибегват до независим регулаторен орган, в случай че летишните *ползватели* оспорят някое решение за летишните такси или за промяна на системата за таксуване.
- (6) Във всяка държава-членка *следва* да се ***определи или*** създаде ***един*** независим регулаторен орган, който да гарантира безпристрастност на решенията и подходящо и ефективно прилагане на директивата. Органът следва да притежава всички необходими ресурси, като персонал, *експертни* познания и финансовите средства, за изпълнение на своите задачи, ***така че да се гарантира, че летищата предоставят своите услуги и съоръжения на базата на ефикасност на разходите.***
- (7) Изключително важно е летишните *ползватели* редовно да получават информация от органа за управление на *летището* относно начина и базата, на която се изчисляват основните *летишни такси*. Подобна прозрачност ще даде яснота на въздушните превозвачи по отношение на разходите на летището и възвръщаемостта на инвестициите в летища. За да позволят на органа за управление на *летището* правилно да оцени изискванията по отношение на своите бъдещи инвестиции, летишните *ползватели* ще трябва редовно да съобщават своите работни предвиждания, планове за развитие и конкретните изисквания и желания към органа за управление.
- (8) Летищата ще трябва да уведомяват *ползвателите* за важни инфраструктурни проекти, тъй като те имат значително влияние върху нивото на летишните такси. Предоставянето на тази информация ще бъде необходимо за осъществяване на надзор над разходите за инфраструктура и с оглед предоставянето на подходящи и рентабилни съоръжения на съответното летище.

<sup>(1)</sup> ОВ С 305, 15.12.2007 г., стр. 11.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г.

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1794/2006 на Комисията от 6 декември 2006 г. за установяване на обща схема за таксуване на авионавигационното обслужване (ОВ L 341, 7.12.2006 г., стр. 3).

<sup>(4)</sup> Директива 96/67/ЕО на Съвета от 15 октомври 1996 г. относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността (ОВ L 272, 25.10.1996 г., стр. 36). Директива, изменена с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

Вторник, 15 януари 2008 г.

- (9) **С оглед на** появата на въздушни превозвачи, предоставящи въздушни услуги на ниски цени, обслужваните от тези превозвачи летища *следва* да бъдат в състояние да прилагат такси, отговарящи на инфраструктурата и/или нивото на обслужване, тъй като превозвачите имат основание да изискват от летището обслужване, което да съответства на съотношението между цената и качеството. Достъпът до такова **различно** ниво на инфраструктура или обслужване *следва* да бъде открит за всички превозвачи, които желаят да се възползват, на недискриминационна основа. В случай че търсенето превиши предлагането, достъпът трябва да се предоставя по обективни и недискриминационни критерии, които органите за управление на летището следва да разработят. **Всяко диференциране и/или увеличение на таксите следва да бъде прозрачно, обективно и да се основава на ясни критерии. Диференцирането може да се разглежда като стимул за разкриването на нови линии и с това да подпомогне развитието в региони, които са географски и природно в неблагоприятно положение, включително най-отдалечените региони.**
- (10) Тъй като методите за определяне и събиране на дължимите суми за покриване на разходите по сигурността се различават в отделните страни от Общността, е необходимо да се хармонизира основата на таксите за сигурност в летищата на Общността, където разходите за сигурност се прибавят към летищните такси. В тези летища таксата *следва* да се свързва с **действителните разходи** за осигуряване на сигурност, **при прецизно управление на** всяко публично финансиране **и държавна помощ, предоставени с цел покриване на** разходи за сигурност, **и обслужването следва да се извършва по себестойност, в резултат на което не се формира печалба. Приходите, получени от летищни такси, въведени за покриване на разходи по сигурността, следва да се използват изключително за прилагането на мерки за сигурност.**
- (11) Летищните ползватели, в замяна на таксите, които плащат, *следва* да имат право на **фиксирано** ниво на обслужване. За да се гарантира това, нивото на обслужване *следва* да бъде предмет на споразумение между органа за управление на летището и асоциацията или асоциациите, представляващи летищните ползватели, което да се сключва на редовни интервали от време.
- (12) Настоящата директива не засяга прилагането на разпоредбите на Договора, и по-специално — членове 81 до 89 от него.
- (13) Тъй като целите на **настоящата директива** не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки поради това, че системите за летищните такси не могат да бъдат установени по еднакъв начин на национално ниво в цялата Общност, и *следователно* поради нейния обхват и ефекти, **целите биха били постигнати по-добре** || на равнище на Общността, Общността може да **приеме** мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, установен в посочения член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тези цели,

## ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## Член 1

## Предмет

1. Настоящата директива определя общи принципи за налагане на летищни такси на летищата в Общността. **Това не накърнява свободата на органите за управление на летищата да изберат системата „single till“ (съвкупно отчитане на приходите) или „dual till“ (разделно отчитане на приходите), или сплесна системата.**

2. Настоящата директива се прилага за всички летища, разположени на територията, която е обект на разпоредбите на Договора, и открити за търговски трафик, с годишен трафик над **5 милиона пътници, или трафик, който годишно съответства на повече от 15 % от пътниците в държавата-членка, в която се намира летището.**

**Държавите-членки могат, след извършване на пълна проверка от националния орган за защита на конкуренцията, да прилагат настоящата директива също и за други летища, ако това се окаже необходимо.**

**Настоящата директива се прилага и за трежи от летища и за всички летища, организирани в трежи, на цялата територия, на която се прилагат разпоредбите на Договора.**

Вторник, 15 януари 2008 г.

**Държавите-членки публикуват списък на летищата на тяхната територия, за които се прилага настоящата директива. Този списък се базира на данни от Евростат и се актуализира всяка година.**

Настоящата директива не се прилага за таксите, събирани за заплащане на аеронавигационното обслужване на въздушните трасета и терминалите, в съответствие с Регламент (ЕО) № 1794/2006 <sup>||</sup>, нито за таксите, събирани като възнаграждение за наземни услуги, посочени в приложението към Директива 96/67/ЕО <sup>||</sup>, **нито за таксите, събирани за финансиране на помощта, оказвана на хора с увреждания и на хора с ограничена подвижност, посочени в Регламент (ЕО) № 1107/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно правата на хората с увреждания и на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт** <sup>(1)</sup>.

Настоящата директива не засяга правото на всяка държава-членка да прилага допълнителни регулаторни мерки, които не са несъвместими с тази директива, или други подходящи разпоредби на правото на Общността, във връзка с органите за управление на летищата на нейната територия. Това може да включва точно одобрения на системи за таксуване и/или на равнището на такси на базата на конкурентното право.

## Член 2

### Дефиниции

По смисъла на настоящата директива:

- а) „летище“ означава всяко земно пространство, специално пригодно за приземяване, излитане и маневриране на летателни апарати, в това число помощните инсталации, които може да се включват в тези операции за нуждите на въздушния трафик и обслужване, включително инсталациите, необходими за подпомагане на търговското въздушно обслужване;
- б) „орган за управление на летище“ означава орган, който, в съчетание, или не, с други дейности, в зависимост от случая, има за своя цел, по силата на националните закони или подзаконови актове, администрацията и управлението на инфраструктурите на летищата **или на прежата от летища**, както и съгласуването и контрола на дейностите на различните оператори, представени във въпросните летища **или прежа от летища**;
- в) „летищен ползвател“ означава всяко физическо или юридическо лице, отговарящо за превоза на пътници, поща и/или товари по въздух до или от въпросното летище;
- г) „летищна такса“ означава такса, която се събира в полза на органа за управление на летището и се заплаща от летищните ползватели и/или от пътниците **за използването на** съоръженията и услугите, предоставяни единствено от органа за управление на летището, които са свързани с кацането, излитането, осветлението и паркирането на самолетите, както и обслужване на пътници и товари;
- д) „такса за сигурността“ означава такса, която е конкретно предназначена за покриване на всички или част от разходите за **минималните** мерки за сигурност, имащи за цел да защитават гражданската авиация от неправомерни актове на посегателство, **предвидени в Регламент (ЕО) № 2320/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2002 г. относно създаване на общи правила за сигурността на гражданското въздухоплаване** <sup>(2)</sup>;
- е) „прежа от летища“ означава няколко летища в дадена държава-членка, които се ръководят от орган за управление на летища, определен от компетентния национален орган.

## Член 3

### Недискриминация

Държавите-членки гарантират, че летищните такси не правят дискриминация между летищните ползватели или пътниците.

**Настоящата разпоредба не е пречка за въвеждането на корекции на таксите поради обективни, прозрачни причини от общ интерес.**

<sup>(1)</sup> ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 355, 30.12.2002 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 849/2004 (ОВ L 158, 30.4.2004 г., стр. 1. Поправена версия в ОВ L 229, 29.6.2004 г., стр. 3) <sup>||</sup>.

Вторник, 15 януари 2008 г.

## Член 4

## Мрежа от летища

За да се гарантира предоставянето на достъп до летищата, намиращи се в мрежа от летища, на цена, която е пропорционална на броя на пътниците, държавите-членки могат да разрешат на операторите на мрежи от летища да въведат еднообразна и прозрачна система на летищни такси за всички летища, принадлежащи на мрежата. Разрешението може да се издаде само при условие че не се нарушава конкуренцията между летищата в различни държави-членки, например по отношение на туризма. В случай на възникване на спор, жалбоподателят може да подаде жалба до Комисията въз основа на съответните правила на ЕО относно конкуренцията.

## Член 5

## Консултации и разрешаване на спорове

1. Държавите-членки гарантират, че на всяко летище, за което се прилага настоящата директива, е създадена задължителна процедура за консултации между органа за управление на летището и летищните ползватели или техни представители, във връзка с функционирането на системата на летищните такси и равнището на тези такси, включително нивото на качеството на обслужването, което се предоставя от органа за управление на летището срещу летищната такса. Държавите-членки гарантират, че тези консултации се провеждат преди органите за управление на летищата или летищните ползватели да пожелаят да въведат или извършат значителни изменения в структурата или равнището на летищните такси. Когато съществува многогодишно споразумение между органа за управление на летището и летищните ползватели или представители на летищните ползватели, консултациите се провеждат в съответствие с клаузите на същото споразумение.

2. Държавите-членки гарантират, по възможност, че измененията в системата на летищните такси или в равнището на таксите се извършват при съгласие между органа за управление на летището и летищните ползватели. За тази цел органът за управление на летището представя предложение за изменение на системата на летищните такси или на равнището на таксите пред летищните ползватели не по-късно от шест месеца преди измененията да влязат в сила, заедно с обосновка на предложените изменения. По искане на всеки летищен ползвател органът за управление на летището провежда консултации с летищните ползватели по предложените изменения и взема предвид техните виждания преди окончателното решение. Органът за управление на летището публикува окончателното си решение в разумен срок преди влизането му в сила. Органът за управление на летището мотивира своето решение, по отношение на вижданията на летищните ползватели, в случай че не е било постигнато съгласие по предложените изменения между органа за управление на летището и летищните ползватели.

3. Държавите-членки гарантират, че в случай на окончателно несъгласие по дадено решение за летищните такси, органът за управление на летището или летищните ползватели, доколкото представяват най-малко две несвързани една с друга авиокомпани, или най-малко 10 % от годишния брой полети или пътници на съответното летище, могат да поискат намесата на независимия регулаторен орган, който разглежда основанията за изменението на системата на летищните такси или на равнището на таксите.

Независимият регулаторен орган, определен или създаден в съответствие с член 12:

- а) установява процедура за разрешаване на споровете между органа за управление на летището и летищните ползватели или техни представители относно изменения на равнището или структурата на летищните такси, включително изменения, свързани с качеството на обслужването;
- б) определя условията, при които даден спор може да бъде отнесен до него за решение;
- в) определя критериите, по които се оценяват споровете;

Тези условия и критерии са недискриминационни, прозрачни и съобразени с принципите на правото на ЕО в областта на конкуренцията и настоящата директива.

Вторник, 15 януари 2008 г.

**Проверката на изпепение на системата на летищните такси или на равнището на летищните такси няма отлагателно действие.**

**4. Летищният ползвател предоставя убедително на пръв поглед доказателство за това, че въпросното летище е предприело мерки, които нарушават законодателството на ЕО в областта на конкуренцията.**

**5. Това не засяга действащо решение за разрешаване на спор или законово установените производства за обжалване.**

#### Член 6

##### Прозрачност

1. Държавите-членки гарантират, че веднъж годишно органът за управление на летището предоставя на всеки летищен ползвател или на представители или асоциации на летищни потребители информация за компонентите, които служат за база при определяне на равнището на всички такси, събирани от летището. Тази информация следва да включва най-малко:

- а) списък на различните услуги и инфраструктура, предоставяни в замяна на събираните такси;
- б) **методологията, използвана за определяне на таксите, която посочва дали е била използвана система „single till“ (съвкупно отчитане на приходите), или система „dual till“ (разделно отчитане на приходите), или спесена система;**
- в) цялостната структура на разходите на летището, свързани със съоръженията и обслужването, които летищните такси са предназначени да покрият, доколкото тя е от значение за изчисляването на летищните такси и трябва да се включи в годишните отчети за стопанската дейност;
- г) приходите и разходите за всяка категория такси, събирани на летището;
- д) **приходите на летището от държавна помощ, субсидии и друго финансово подпомагане, свързани с приходите от такси;**
- е) **държавната и регионална помощ, предоставена на летището, както и размера на ресурсите, получени от публично финансиране във връзка със задължения за обществени услуги;**
- ж) общият брой на персонала, зает в обслужването, за което се събират такси;
- з) прогнози за състоянието на летището по отношение на увеличаването на трафика и планирани големи инвестиции;
- и) реалното използване на инфраструктурата и оборудването на летището за определен период от време;
- й) **прогнозен резултат от планирани големи инвестиции във връзка с тяхното въздействие върху капацитета на летището и качеството на обслужването.**

2. Държавите-членки гарантират, че летищните ползватели предоставят информация на органа за управление **преди очаквани изменения в равнището на летищните такси или системата на летищните такси, или преди въвеждането на нови такси, по-специално** относно:

- а) прогнози за трафика;
- б) прогнози за състава и планираното използване на техния въздушен парк;
- в) техните планове за развитие на въпросното летище;
- г) техните изисквания към въпросното летище.

3. Информацията, предоставена съобразно **параграфи 1 и 2**, се счита за поверителна и се третира по съответен начин. **За нея се прилага националното законодателство относно поверителността на данните. В случай на летища, чиито акции са листвани публично, трябва да се спазват по-специално правилата за търговия на фондовата борса.**

Вторник, 15 януари 2008 г.

**4. При условията на подходящи правила за поверителност, независимият регулаторен орган има достъп до цялата информация, от която се нуждае във връзка със своята дейност.**

#### Член 7

##### Нова инфраструктура

Държавите-членки гарантират, че органът за управление на летището се консултира с летищните ползватели преди да финализира планове за нови инфраструктурни проекти. **В максимален срок от пет години преди започване осъществяването на инвестицията, органът за управление на летището може да защити своите интереси чрез предварително финансиране по време на определянето на летищните такси.**

**Органът за управление на летището може да финансира предварително нови инфраструктурни проекти чрез съответно увеличение на летищните такси при условие че:**

- а) на летищните ползватели е предоставена прозрачна информация относно размера и продължителността на увеличението на летищните такси;**
- б) всички допълнителни приходи се използват единствено за изграждането на планираната инфраструктура;**
- в) са били получени всички официални разрешения.**

#### Член 8

##### Стандарти за качество

1. За да осигурят нормалното и ефикасно функциониране на дадено летище, държавите-членки гарантират, че органът за управление на летището и асоциацията/ите, представляваща/и летищните ползватели пред летището, започват преговори с цел сключване на **споразумения за всяко ниво на обслужване, в съответствие с разпоредбите относно диференциране на таксите, предвидено в член 9**, с оглед на качеството на услугите, които се предоставят на летищния/те терминал/и, както и прецизността и точността на предоставената от летищните ползватели информация по отношение на техните планирани операции, посочени в член 6, параграф 2, за да може органът за управление на летището да изпълнява задълженията си. Такова споразумение се сключва поне веднъж на всеки две години и || се съобщава на независимия регулаторен орган във всяка държава-членка.

2. Държавите-членки гарантират, че в случай на несъгласие относно нивото на обслужване, всяка от страните може да потърси наместата на независимия регулаторен орган.

#### Член 9

##### Разлики в таксите

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да дадат възможност на органа за управление на летището да предлага различно качество и набор от летищни услуги, терминали или части от терминали, с оглед предоставянето на персонализирани услуги или специализирани терминали или части от терминали. Равнището на летищните такси може да се диференцира в зависимост от качеството и обхвата на тези услуги, **но също така може да се диференцира според екологичните показатели, шутовото за пърсяване или други обществени интереси, при условие че се определя въз основа на уместни, обективни и прозрачни критерии.**

Държавите-членки също гарантират, че летищата налагат еднаква такса за една и съща услуга. Органът за управление на летището може да предоставя на летищен ползвател отстъпки от таксите, основаващи се на качеството на ползваната услуга, при условие че въпросната отстъпка се предоставя на всички ползватели на летището при обявени, прозрачни и обективни условия. Той може да предоставя отстъпка на ползватели, които откриват нови линии, при условие че отстъпката се предоставя по подобен начин, публично и без дискриминация, и се предлага на всички летищни ползватели, по същия начин, в съответствие с правото на ЕО в областта на конкуренцията.

Вторник, 15 януари 2008 г.

2. Държавите-членки гарантират, че всеки *летищен ползвател*, който желае да използва персонализирани услуги или специализирани терминали или части от терминали, ще има достъп до *тези услуги, терминали или части от тях*.

В случай че повече *ползватели* желаят да имат достъп до персонализирани услуги и/или специализирани терминали или части от терминали, отколкото позволява капацитетът на летището, *|| достъпът се предоставя на базата на относими, обективни, прозрачни и недискриминационни критерии*.

#### Член 10

##### Такси за сигурност

Таксите за сигурност се използват изключително за покриване на разходите за сигурността **и не надвишават тези разходи**. **Таксите за сигурност не могат да се използват с цел получаване на печалба**. Тези разходи се определят с помощта на принципите на **икономическата и оперативна ефикасност, както и на общоприетите принципи** на счетоводството и оценката във всяка държава-членка. **Държавите-членки гарантират, че разходите се разпределят справедливо между различните групи ползватели на всяко летище**. Въпреки това държавите-членки гарантират, че се обръща особено внимание на:

- разходите за финансиране на съоръжения и инсталации за операции по сигурността, включително амортизацията тези съоръжения и инсталации;
- разходите за персонала и дейностите по сигурността, **с изключение на разходите по засилени краткосрочни мерки за сигурност; такива мерки, които са наложени по националното законодателство, отнасят се до оценки на особени рискове и водят до допълнителни разходи, не са предмет на разпоредбите на настоящата директива;**
- дотации и субсидии, отпуснати от властите за целите на сигурността.

**Постъпленията от такси за сигурност, събирани на конкретно летище, могат да се използват само за покриване на разходите за сигурността на летището, които са направени на мястото, на което тези такси се събират. В случай на прежи от летища, постъпленията от такси за сигурност могат да се използват само за покриване на разходи за сигурност, които възникват на летища, принадлежащи към прежата.**

#### Член 11

##### Разходи за по-строги мерки за сигурност

**Разходите по изпълнението на мерки за сигурност, които мерки са по-строги, отколкото минималните мерки за сигурност, установени в Регламент (ЕО) № 2320/2002, се поемат от държавите-членки.**

#### Член 12

##### Независим регулаторен орган

1. Държавите-членки определят или създават независим орган с функциите на национален независим регулаторен орган с цел да се гарантира точното прилагане на мерките, предприети за спазване на настоящата директива, **и осигуряват изпълнението на** задачите, възложени в съответствие с членове 5 и 8. Този орган може да бъде същият като институцията, натоварена от дадена държава-членка с изпълнението на допълнителните регулаторни мерки, посочени в член 1, параграф 2, включително с одобряването на системата за таксуване и/или на равнището на таксите, при условие че отговаря на изискванията на параграф 3 от настоящия член.

2. **Националният независим регулаторен орган може да делегира, под свой надзор, прилагането на разпоредбите или на част от разпоредбите на настоящата директива, на регионални независими регулаторни органи, при условие че изпълнението се извършва по същите стандарти. Националният независим регулаторен орган продължава да носи отговорност за гарантирането на правилното прилагане на разпоредбите на настоящата директива. Разпоредбите на параграф 3 се прилагат и за регионални независими регулаторни органи.**

Вторник, 15 януари 2008 г.

3. Държавите-членки гарантират независимостта на независимия регулаторен орган, като осигуряват неговата правна обособеност и функционална независимост от всеки управляващ орган на летище и въздушен превозвач. Държавите-членки, които запазват собствеността или контрола над летищата, *органите за управление на летищата* или въздушните превозвачи, осигуряват ефективно структурно отделяне на регулаторната функция от дейностите, свързани със собствеността или контрола. Държавите-членки гарантират, че националният регулаторен орган упражнява правомощията си безпристрастно и при пълна прозрачност.

4. Държавите-членки уведомяват Комисията за наименованието и адреса на независимия регулаторен орган, възложените му задачи и отговорности и за мерките, предприети за осигуряване на съответствие с параграф 3.

5. **При извършване на проверка на основанията за изменение на равнището или структурата на летищните такси, съгласно предвиденото в член 5, независимият регулаторен орган има възможност да изиска необходимата му информация от заинтересованите страни и е длъжен да проведе консултации с тези страни и с всяка друга засегната страна, за да вземе своето решение. Той взема решение колкото е практически възможно по-скоро, в срок до три месеца от получаването на жалба, и е длъжен да публикува решението заедно с неговите мотиви. Решението има задължително действие.**

6. Независимият регулаторен орган публикува годишен доклад за своята дейност.

#### Член 13

##### Отчет и ревизия

1. Комисията представя отчет пред Европейския парламент и Съвета относно действието на настоящата директива, **като оценява постигнатия напредък по осъществяването на целите на настоящата директива**, най-късно до ... (\*), както и подходящи предложения, когато е уместно.

2. Държавите-членки и Комисията си сътрудничат в прилагането на настоящата директива, особено по отношение на събирането на информация за целите на отчета, посочен в параграф 1.

#### Член 14

##### Прилагане

1. Държавите-членки въвеждат в сила закони, подзаконови и административни разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива в срок ... (\*\*). Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

#### Член 15

##### Влизане в сила и адресати

Настоящата директива влиза в сила в деня след нейното публикуване в Официален вестник на Европейските общности.

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел, на ...

За Европейския парламент:

За Съвета:

Председател

Председател

(\*) 4 години от датата на влизане в сила на настоящата директива.

(\*\*) 18 месеца от датата на публикуване на настоящата директива.

Вторник, 15 януари 2008 г.

### **Износ и внос на опасни химични вещества \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0005

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно износа и вноса на опасни химични вещества (COM(2006)0745 — C6-0439/2006 — 2006/0246(COD))**

(2009/C 41 E/18)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2006)0745),
  - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 175, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0439/2006),
  - като взе предвид член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и становището на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0406/2007),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
  2. Отбелязва становището на Комисията, тук приложено;
  3. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
  4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента, на Съвета и на Комисията.

---

**P6\_TC1-COD(2006)0246**

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 януари 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета относно износа и вноса на опасни химични вещества**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт — Регламент (ЕО) № 689/2008.)

---

### **ПРИЛОЖЕНИЕ**

**ДЕКЛАРАЦИЯ НА КОМИСИЯТА ОТНОСНО ПОЛОЖЕНИЕТО ВЪВ ВРЪЗКА С ЖИВАКА И АРСЕНА  
СЪГЛАСНО РЕГЛАМЕНТА ОТНОСНО ПРЕДВАРИТЕЛНО ОБОСНОВАНОТО СЪГЛАСИЕ (РЕГЛАМЕНТ PIC)**

Комисията подчертава, че в съответствие с член 22, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 304/2003, ако металният арсен бъде забранен или строго ограничен в Общността, ще бъде направено предложение за адаптиране на съответното приложение. Освен това тя отбелязва, че в момента Съветът и Парламентът работят по предложение относно забрана за износ на живак извън Общността, с което се излиза извън рамките на изискването на Ротердамската конвенция за предварително обосновано съгласие и на регламента на ЕО за нейното прилагане.

---

Вторник, 15 януари 2008 г.

**Схеми за социално осигуряване на наети лица, самоосигуряващи се лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0006

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социално осигуряване на наети лица, самоосигуряващи се лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (COM(2007)0159 — C6-0104/2007 — 2007/0054(COD))

(2009/C 41 E/19)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2007)0159),
  - като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 42 и 308 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0104/2007),
  - като взе предвид член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси (A6-0515/2007),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
  2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6\_TC1-COD(2007)0054

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 януари 2008 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2008 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт — Регламент (ЕО) № 592/2008.)

Сряда, 16 януари 2008 г.

**Действия, които трябва да се предприемат чрез приложенията за дистанционно управление, използвани в рамките на ОСП \***

P6\_TA(2008)0010

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно предложението за регламент на Съвета относно действията, които Комисията трябва да предприеме за периода 2008—2013 г., използвайки дистанционно наблюдение, въведено в рамките на Общата селскостопанска политика (COM(2007) 0383 — C6-0273/2007 — 2007/0132(CNS))**

(2009/C 41 E/20)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2007) 0383),
  - като взе предвид член 37, параграф 2, трета алинея от Договора за ЕО, в съответствие с които Съветът се е допитал до Парламента (C6-0273/2007),
  - като взе предвид член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони (A6-0508/2007),
1. Одобрява измененото предложение на Комисията;
  2. Призовава Комисията да промени съответно своето предложението съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
  3. Призовава Съвета да уведоми Парламента, ако възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента;
  4. Изисква Съвета отново да се допита до Парламента, ако възнамерява съществено да измени предложението на Комисията;
  5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

Изменение 1

Съображение 2

(2) Опитът, придобит по време на периода 2004—2007 г., в рамките на Решение 1445/2000/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2000 година относно прилагането на проучвания от въздуха и на техники за дистанционно наблюдение в земеделската статистика за периода 1999—2003 г., както е изменено, и предхождащите го решения, **позволи на агрометеорологичната система за прогнозиране на реколтата и наблюдението на състоянието на почвата и културите да започне да функционира, да се развива бързо и да докаже своята ефикасност.**

(2) Опитът, придобит по време на периода 2004—2007 г., в рамките на Решение 1445/2000/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2000 година относно прилагането на проучвания от въздуха и на техники за дистанционно наблюдение в земеделската статистика за периода 1999—2003 г., както е изменено, и предхождащите го решения, **предостави обогатени познания по отношение на наблюдението на използването на земята, на почвеното покритие и на екологичните параметри (проект LUCAS) и създаде предпоставка за функционирането и развитието на агрометеорологичната система за наблюдение на културите и прогнозиране на реколтата (проект MARS).**

Сряда, 16 януари 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТАИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

## Изменение 2

## Съображение 2 а (ново)

(2а) Единствено пилотният проект MARS, който попада в приложното поле на Решение № 2066/2003/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 10 ноември 2003 г. относно продължаване прилагането на проучвания от въздуха и техники за дистанционно наблюдение в земеделската статистика за периода 2004—2007 г. <sup>(1)</sup>, попада в обхвата на настоящия регламент. По-специално, единствено предприеманият от Комисията оперативни мерки, използвайки техники за дистанционно наблюдение в рамките на общата селскостопанска политика, попадат в обхвата на настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 309, 26.11.2003 г., стр. 9.

## Изменение 3

## Съображение 5

(5) Целесъобразно е да се предвиди също така, че информацията и прогнозите, резултат от предприетите действия и притежание на Комисията, трябва да бъдат предоставени на държавите-членки. Европейският парламент и Съветът трябва да бъдат информирани, чрез междинен и окончателен доклади, за условията по провеждане на предприетите действия за дистанционно наблюдение и за използването на ресурсите, предоставени на Комисията, придружен, където е подходящо, от предложение за продължаване на съответните действия извън рамките на срока, определен в настоящия регламент.

(5) Целесъобразно е да се предвиди също така, че информацията и прогнозите, резултат от предприетите действия, **са** притежание на Комисията **и се използват само за изготвяне на прогнози за реколтите, а не с цел контрол. Информацията и прогнозите следва** да бъдат предоставени на държавите-членки. Европейският парламент и Съветът **следва** да бъдат информирани, чрез междинен и окончателен доклади, за условията по провеждане на предприетите мерки за дистанционно наблюдение и за използването на ресурсите, предоставени на Комисията, придружен, където е подходящо, от предложение за продължаване на съответните мерки извън рамките на срока, определен в настоящия регламент.

## Изменение 4

## Член 1, параграф 1, уводна част

1. **Считано от 1 януари 2008 г. и за срок от шест години, извършените от Комисията действия посредством техники за дистанционно наблюдение, в рамките на общата селскостопанска политика, могат да бъдат финансирани от Европейския фонд за гарантиране на земеделието, по силата на член 3, параграф 2, буква д) от Регламент (ЕО) № 1290/2005, в случаите, когато имат за цел да предоставят на Комисията възможност да:**

1. **Финансовият пакет за прилагането на настоящата програма за периода 2008—2013 г. се определя на 9,2 млн. евро. Годишните бюджетни кредити се разрешават от бюджетния орган в рамките на таваните по бюджетните редове във финансовата рамка, в случаите, когато имат за цел да предоставят на Комисията възможност да:**

## Изменение 5

## Член 1, параграф 1, буква а)

(а) **управлява** селскостопанските пазари;

(а) **помага за управлението на** селскостопанските пазари;

## Изменение 6

## Член 1, параграф 1, буква в)

(в) **поощрява** достъпа до информацията, посочена в буква б);

(в) **поощрява** достъпа до информацията, посочена в буква б), **от страна само на органите, овластени за това в съответствие с настоящия регламент;**

Сряда, 16 януари 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

Изменение 7

Член 1, параграф 2, буква б)

б) създаване на инфраструктура за данните, получени по сателит, и на уебсайт;

б) усъвършенстване на уебсайта на Съвместния изследователски център (СИЦ) към отдел Селско стопанство, като по този начин се предоставя свободен достъп на обществеността до всички значими данни от научни изследвания;

Изменение 8

Член 1, параграф 2, буква б а) (нова)

(ба) създаване на опис на всички получени по сателит данни, проекти за дистанционно наблюдение и за агрометеорология и консолидация на съществуващата инфраструктура за данни по сателит и уебсайтове;

## Договори за потребителски кредит \*\*\*II

P6\_TA(2008)0011

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно договорите за потребителски кредит и за отмяна на Директива 87/102/ЕИО на Съвета (9948/2/2007 — C6-0315/2007 — 2002/0222(COD))

(2009/C 41 E/21)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (9948/2/2007 — C6-0315/2007),
- като взе предвид своята позиция на първо четене<sup>(1)</sup> относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2002)0443)<sup>(2)</sup>,
- като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2004)0747, COM(2005)0483),
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 62 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A6-0504/2007),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

<sup>(1)</sup> ОВ С 104 Е, 30.4.2004 г., стр. 233.

<sup>(2)</sup> ОВ С 331 Е, 31.12.2002 г., стр. 200.

Сряда, 16 януари 2008 г.

**P6\_TC2-COD(2002)0222**

**Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 16 януари 2008 г. с оглед приемането на Директива 2008/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно договорите за потребителски кредити за отмяна на Директива 87/102/ЕИО на Съвета**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на второ четене съответства на окончателния законодателен акт — Директива 2008/48/ЕО.)*

---

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

# **Многогодишна рамка за Агенцията на Европейския съюз за основните права за периода 2007—2012 г. \***

P6\_TA(2008)0014

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно предложението за решение на Съвета за прилагане на Регламент (ЕО) №168/2007 относно приемането на многогодишна рамка за Агенцията на Европейския съюз за основните права за периода 2007—2012 г. (COM(2007)0515 — C6-0322/2007 — 2007/0189(CNS))**

(2009/C 41 E/22)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2007)0515),
  - като взе предвид член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0322/2007),
  - като взе предвид член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на Комисията по външни работи и на Комисията по правата на жените и равенството между половете (A6-0514/2007),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
  2. Приканва Комисията да внесе съответните промени в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
  3. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
  4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в предложението на Комисията;
  5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

## Изменение 1 Съображение 1

(1) За да може Агенцията да изпълнява своите задачи правилно, точните тематични области на нейната дейност трябва да се определят в многогодишна рамка, която покрива период от пет години, съгласно член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 168/2007.

(1) За да може Агенцията да изпълнява своите задачи правилно **и като се имат предвид целите на създаване на Агенцията**, точните тематични области на нейната дейност трябва да се определят в многогодишна рамка, която покрива период от пет години, съгласно член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 168/2007.

## Изменение 2 Съображение 2

(2) Рамката трябва да включва в тематичните области на действие на Агенцията борбата с расизма, ксенофобията и свързаните с тях прояви на нетърпимост.

(2) Рамката трябва да включва в тематичните области на действие на Агенцията борбата с расизма, ксенофобията и свързаните с тях прояви на нетърпимост, **както и защитата на правата на лица, принадлежащи към етнически или национални малцинства.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТАИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

## Изменение 3

## Съображение 5

(5) Рамката трябва да включва разпоредби, които да гарантират взаимното допълване с правомощията на други органи, служби и агенции на Общността и Съюза, както и с тези на Съвета на Европа и други международни организации, действащи в сферата на правата на човека. Агенциите и органите на Общността от значение за тази многогодишна рамка са Европейският институт за равенство на половете, учреден с Регламент (ЕО) № 1922/2006 на Европейския парламент и Съвета от 20 декември 2006 г. относно създаването на Европейски институт за равенство на половете и Европейският надзорен орган по защита на данните, учреден с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни, *чиито* цели следователно трябва бъдат взети предвид.

(5) Рамката трябва да включва разпоредби, които да гарантират взаимното допълване с правомощията на други органи, служби и агенции на Общността и Съюза, както и с тези на Съвета на Европа и други международни организации, действащи в сферата на правата на човека. Агенциите и органите на Общността от значение за тази многогодишна рамка са Европейският институт за равенство на половете, учреден с Регламент (ЕО) № 1922/2006 на Европейския парламент и Съвета от 20 декември 2006 г. относно създаването на Европейски институт за равенство на половете, Европейският надзорен орган по защита на данните, учреден с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни, **както и Европейският омбудсман**. *Техните* цели **и тисии** следователно трябва бъдат взети предвид.

## Изменение 4

## Съображение 6 а (ново)

**(6а) Като се вземе предвид фактът, че Агенцията може да извършва дейност извън тематичните области, определени в многогодишната рамка, по искане на Европейския парламент, Съвета или Комисията съгласно член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 168/2007, при условие че нейните финансови и човешки ресурси позволяват това.**

## Изменение 5

## Съображение 7 а (ново)

**(7а) Рамката определя тематичните области, в които Агенцията следва да работи, докато задачите на Агенцията са определени в член 4 от Регламент (ЕО) № 168/2007, който посочва по-специално задачата за привличане на вниманието на обществеността върху основните права и активно разпространение на информация относно работата на Агенцията.**

## Изменение 6

## Съображение 7 б (ново)

**(7б) Всички човешки същества се раждат равни и следователно правата на човека са неделими и непркосновени.**

## Изменение 7

## Съображение 7 в (ново)

**(7в) Необходимо е да се наблюдава спазването от страна на институциите на ЕС и на всички държави-членки на всички международни конвенции за правата на човека, по които държавите-членки са страни.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

Изменение 8

Съображение 7 г (ново)

**(7г) Агенцията следва да се отчита редовно пред Европейския парламент.**

Изменение 9

Член 1, параграф 1 а (нов)

**1а. Комисията може, по своя собствена инициатива или по инициатива на Съвета, на Европейския парламент или на Управителния съвет на Агенцията, не по-рано от една година след приемането на многогодишната рамка, да направи предложение за преразглеждане на рамката съгласно процедурата, предвидена в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 168/2007.**

Изменение 10

Член 1, параграф 2 а (нов)

**2а. Комисията, Съветът и Европейският парламент могат да изискват от Агенцията да разследва конкретни действия или обстоятелства.**

Изменение 11

Член 1 а (нов)

**Член 1а**

**Задачи**

**Агенцията може да формулира и публикува заключения и становища по тематични области, необхванати от член 2, когато съществуват извънредни и наложителни обстоятелства. При такива обстоятелства, съобщението за поетите задачи се изпраща до Комисията, Съвета и Европейския парламент.**

Изменение 12

Член 2, уводна част

**Тематичните области ще бъдат следните:**

**В своята дейност в следните тематични области, без да се засягат разпоредбите на член 1, параграф 2а и член 1а, Агенцията се стреми да намира и определя икономическите, социални и културни фактори, които допринасят за зачитането на правата на човека в тези области или които биха могли да се превърнат в първопричини за нарушения на правата на човека:**

Изменение 13

Член 2, буква б)

б) дискриминация, основана на пол, расов или етнически произход, религия или убеждения, увреждания, възраст или сексуална ориентация или на лица, принадлежащи към малцинства;

б) дискриминация, основана на пол, расов или етнически произход, религия или убеждения, увреждания, възраст или сексуална ориентация или на лица, принадлежащи към **традиционни национални и езикови малцинства и която и да е комбинация от тези причини (множествена дискриминация);**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН  
ОТ КОМИСИЯТАИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ  
ОТ ПАРЛАМЕНТА

## Изменение 14

Член 2, буква й)

й) достъп до ефикасно и независимо правосъдие.

й) достъп до ефикасно и независимо правосъдие, **по отношение на правата на обвиняемите и заподозрените лица.**

## Изменение 15

Член 2, буква й а) (нова)

**йа) крайна бедност и социално изключване.**

## Изменение 16

Член 3, параграф 1

1. Агенцията осигурява подходяща координация със съответните органи, служби и агенции на Общността, държавите-членки, международни организации и гражданското общество, съгласно разпоредбите на членове 7, 8 и 10 от Регламент (ЕО) № 168/2007 във връзка с прилагането на рамката.

1. Агенцията осигурява **подходящо сътрудничество и** подходяща координация със съответните органи, служби и агенции на Общността, държавите-членки, международни организации и гражданското общество, съгласно разпоредбите на членове 7, 8 и 10 от Регламент (ЕО) № 168/2007 във връзка с прилагането на рамката.

## Изменение 17

Член 3, параграф 2 а) (нов)

**2а. Агенцията си сътрудничи активно със страните-кандидатки в областта на основните права, за да ги улесни при спазването на правото на Общността от тяхна страна.**

## Изменение 18

Член 3, параграф 3

3. Агенцията се занимава с въпроси, отнасящи се до дискриминация, основана на пола, само като част от и до степеня, до която това е свързано с работата ѝ по общи въпроси на дискриминацията, така както са описани в член 2, точка б), **и като ита предвид, че общата цел** на Европейския институт за равенство на половете, учреден с Регламент (ЕО) № 1922/2006, **е да насърчава и да допринася за равенството между половете, включително системното включване на тези въпроси във всички политики на Комисията и в последващите ги националните политики, както и да се бори с дискриминацията, основана на пола и да повишава осведолеността на гражданите на ЕС относно равенството между мъжете и жените чрез предоставянето на техническа помощ на институциите на Общността и, по-специално, на Комисията и властите на държавите-членки.**

3. Агенцията се занимава с въпроси, отнасящи се до дискриминация, основана на пола, **по-специално случаите на множествена дискриминация**, само като част от и до степеня, до която това е свързано с работата ѝ по общи въпроси на дискриминацията, така както са описани в член 2, точка б), **спазвайки целите и тисите на** Европейския институт за равенство на половете, учреден с Регламент (ЕО) № 1922/2006. **Условията на сътрудничество между Агенцията и Института се определят в споразумителен протокол съгласно член 7 от Регламент (ЕО) №168/2007.**

## Европол \*

P6\_TA(2008)0015

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 17 януари 2008 г. относно предложението за решение на Съвета за създаване на Европейска полицейска служба (Европол) (COM(2006) 0817 — C6-0055/2007 — 2006/0310(CNS))**

(2009/C 41 E/23)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията (COM(2006) 0817),

— като взе предвид член 30, параграф 1, буква б), член 30, параграф 2 и член 34, параграф 2, буква в) от Договора за ЕС,

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

- като взе предвид член 39, параграф 1 от Договора за ЕС, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0055/2007),
  - като взе предвид Протокола, с който достиженията от Шенген се включват в рамките на Европейския съюз, съгласно който протокол Съветът се е консултирал с него,
  - като взе предвид членове 93 и 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на Комисията по бюджети и на Комисията по конституционни въпроси (A6-0447/2007),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
  2. Счита, че посочената в законодателното предложение индикативна финансова сума следва да бъде съвместима с горната граница на раздел 3а от новата многогодишна финансова рамка (МФР) и с разпоредбите на точка 47 от Междунституционалното споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление от 17 май 2006 г. (МИС) <sup>(1)</sup>;
  3. Припомня, че становището, изразено от комисията по бюджети, не засяга резултата от процедурата, посочена в точка 47 от Междунституционалното споразумение, която се отнася за създаването на Европейската полицейска служба;
  4. Приканва Комисията да промени съответно предложението си съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
  5. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
  6. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени предложението на Комисията;
  7. Призовава Съвета да се консултира отново с Европейския парламент в рамките на Договора от Лисабон, ако решението на Съвета за създаване на Европол не бъде прието до юни 2008 г.;
  8. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1

Позоваване 1 а (ново)

**като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно финансовия регламент, приложил за общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup> (Финансов регламент), и по-специално — член 185 от него,**

<sup>(1)</sup> ОВ L 248, 16.09.2002 г., стр. 1. Регламент, изменен с регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 (ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1).

Изменение 2

Позоваване 1 б (ново)

**като взе предвид Междунституционалното споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление от 17 май 2006 г. <sup>(1)</sup>, и по-специално — точка 47 от него,**

<sup>(1)</sup> ОВ C 139, 14.06.2006 г., стр. 1.

<sup>(1)</sup> ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 3

## Съображение 4 а (ново)

(4а) Съветът все още не е приел Рамковото решение за защитата на личните данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси. Рамковото решение трябва да влезе в сила, за да може Европол да изпълнява мандата си в правна рамка, гарантираща пълна защита на данните на европейските граждани. Следователно е наложително Съветът да приеме възможно най-бързо рамковото решение.

## Изменение 4

## Съображение 4 б (ново)

(4б) Европейският парламент, в своята препоръка до Съвета от 13 април 1999 г. относно Европол: засилване на парламентарния контрол и разширяване на правомощията <sup>(1)</sup>, призова Европол да бъде включен в институционалната рамка на Европейския съюз и да бъде подчинен на делекратичен контрол от страна на Парламента.

<sup>(1)</sup> ОВ С 219, 30.07.1999 г., стр. 101.

## Изменение 5

## Съображение 4 в (ново)

(4в) Европейският парламент, в своята препоръка до Съвета от 30 май 2002 г. относно бъдещото развитие на Европол и автоматичното му включване в институционалната система на Европейския съюз <sup>(1)</sup>, и в своята препоръка до Съвета от 10 април 2003 г. относно бъдещото развитие на Европол <sup>(2)</sup>, призова за обособяването на Европол на общностно равнище.

<sup>(1)</sup> ОВ С 187 Е, 07.08.2003 г., стр. 144.

<sup>(2)</sup> ОВ С 64 Е, 12.03.2004, стр. 588.

## Изменение 6

## Съображение 5

(5) Обособяването на Европол като агенция на Европейския съюз, финансирана от общия бюджет на Европейските общности, ще засили контрола на Европейския парламент върху Европол, поради ролята му на бюджетен орган.

(5) Обособяването на Европол като агенция на Европейския съюз, финансирана от общия бюджет на Европейския съюз, ще засили контрола на Европейския парламент върху Европол **и делекратичния контрол върху дейността му**, поради ролята му на бюджетен орган, **в това число и върху неговото щатното разписание и процедурата по освобождаване от отговорност.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 7

## Съображение 6а (ново)

**(6а) Създаването на Европол предполага постигането на междунституционално споразумение, което да определя рамковите условия за европейските регулаторни агенции, с цел организиране на съществуващите и бъдещите агенции по начин, който да насърчава яснотата, прозрачността и правната сигурност.**

## Изменение 8

## Съображение 8 а (ново)

**(8а) Вследствие на разширяването на оперативните правомощия на Европол е необходимо да се направят някои подобрения във връзка с неговата демократична отчетност.**

## Изменение 9

## Съображение 13

(13) Необходимо е да се назначи длъжностно лице по защита на данните, което ще отговаря за гарантиране по независим начин на законността на обработката на данни и на спазването на разпоредбите на настоящото решение относно обработката на лични данни, включително обработката на лични данни за персонала на Европол, който е защитен по силата на член 24 от Регламент (ЕО) № 45/2001.

(13) Необходимо е да се назначи длъжностно лице по защита на данните, което ще отговаря за гарантиране по независим начин на законността на обработката на данни и на спазването на разпоредбите на настоящото решение относно обработката на лични данни, включително обработката на лични данни за персонала на Европол, който е защитен по силата на член 24 от Регламент (ЕО) № 45/2001. **При изпълнението на своите задачи длъжностното лице по защита на данните следва да си сътрудничи с длъжностните лица по защита на данните, определени съгласно законодателството на Общността.**

## Изменение 10

## Съображение 14

(14) В допълнение към опростяването на разпоредбите, отнасящи се до съществуващите системи за обработка на данни, възможностите на Европол за създаване и управление на **други** инструменти за обработка на данни с цел изпълнение на неговите задачи, следва да бъдат разширени; тези инструменти за обработка на данни следва да бъдат създадени и поддържани в съответствие с общите принципи за защита на данните, **както и** в съответствие с подробните правила, които ще бъдат определени от Съвета.

(14) В допълнение към опростяването на разпоредбите, отнасящи се до съществуващите системи за обработка на данни, възможностите на Европол за създаване и управление на инструменти за обработка на данни с цел изпълнение на неговите задачи, следва да бъдат разширени; тези инструменти за обработка на данни следва да бъдат създадени и поддържани в съответствие с общите принципи за защита на данните, **залежали в законодателството на Общността и в Конвенция № 108 на Съвета на Европа от 28 януари 1981 г. относно защитата на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и** в съответствие с подробните правила, които ще бъдат определени от Съвета, **след съгласуване с Европейския парламент.**

## Изменение 11

## Съображение 19

(19) Възможностите на Европол за сътрудничество с трети страни и органи следва да бъдат рационализирани, за да се осигури съгласуваност с общата политика на Съюза в това отношение, **включително** чрез нови разпоредби за начините на осъществяване на това сътрудничество в бъдеще.

(19) Възможностите на Европол за сътрудничество с трети страни и органи следва да бъдат рационализирани, за да се осигури съгласуваност с общата политика на Съюза в това отношение, **както и за да се гарантира, че тези трети страни и органи осигуряват подходящо ниво на защита на личните данни**, чрез нови разпоредби за начините на осъществяване на това сътрудничество в бъдеще, **които ще се приетат от Съвета, след съгласуване с Европейския парламент.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 12

## Член 1, параграф 1

1. Настоящото решение създава Европейска полицейска служба, наричана по-нататък „Европол“, като агенция на Съюза. Седалището на Европол е в Хага, Нидерландия.

1. Настоящото решение създава Европейска полицейска служба, наричана по-нататък „Европол“, като агенция на Съюза. **Тази агенция се създава съгласно член 185 от Финансовия регламент и точка 47 от Междунституционалното споразумение.** Седалището на Европол е в Хага, Нидерландия.

## Изменение 13

## Член 5, параграф 1, буква а)

а) да събира, съхранява, обработва, анализира и обменя информация и разузнавателни сведения, предоставени от органите на държавите-членки или от трети страни или други публични или частни субекти;

а) да събира, съхранява, обработва, анализира и обменя информация и разузнавателни сведения, предоставени от органите на държавите-членки или от трети страни или други публични или частни субекти; **когато източниците на информация са частни лица, тя се събира и обработва по законен начин, преди да се изпрати на Европол в съответствие с националното законодателство за прилагане на Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни <sup>(1)</sup>, и на Европол се предоставя достъп за всеки случай поотделно, за конкретни цели и под контрола на съдебните органи в държавите-членки; Европол определя допълнителни гаранции след консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните и Съвместния надзорен орган.**

<sup>(1)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31. Директива, изменена с регламент (ЕО) № 1882/2003 (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

## Изменение 14

## Член 6, параграф 2

2. Когато съвместен екип за разследване е създаден за разследване на случаи на фалшифициране на евро, служител на Европол може да бъде назначен да ръководи разследването, под пряката отговорност на ръководителя на екипа. Когато има различия в мнението на така назначения представител на Европол и ръководителя на екипа, под внимание се взема мнението на последния.

2. Когато съвместен екип за разследване е създаден за разследване на случаи на фалшифициране на евро **или за изпълнение на задачите, посочени в член 5, параграф 2**, служител на Европол може да бъде назначен да ръководи разследването, под пряката отговорност на ръководителя на екипа. Когато има различия в мнението на така назначения представител на Европол и ръководителя на екипа, под внимание се взема мнението на последния.

## Изменение 15

## Член 8, параграф 2

2. Националното звено е **органът** за връзка между Европол и компетентните национални органи. Въпреки това обаче, държавите-членки могат да позволят преки контакти между определените компетентни органи и Европол, при изпълнение на условията, определени от съответната държава-членка, включително предварителната намеса на националното звено.

2. Националното звено е **единственият орган** за връзка между Европол и компетентните национални органи. Въпреки това обаче, държавите-членки могат да позволят преки контакти между определените компетентни органи и Европол, при изпълнение на условията, определени от съответната държава-членка, включително предварителната намеса на националното звено.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

*Същевременно националното звено трябва да получи от Европол цялата информация, обменена при преките контакти между Европол и определените компетентни органи. Отношенията между националното звено и компетентните органи се уреждат от националното право, и по-специално от приложимите конституционни изисквания.*

## Изменение 16

## Член 9, параграф 2, алинея 2

Двустранният обмен, предвиден в буква г) от първа алинея, може да обхваща също престъпления извън правомощията на Европол, доколкото това се позволява от националното законодателство.

Двустранният обмен, предвиден в буква г) от първа алинея, може да обхваща също престъпления извън правомощията на Европол, доколкото това се позволява от националното законодателство. **В този случай, Европол не носи отговорност за съдържанието на обменената информация.**

## Изменение 17

## Член 10, параграф 2

2. Европол може да обработва данни с цел да определи дали тези данни са свързани с неговите задачи и дали могат да бъдат включени в някоя от информационните му системи.

2. Европол може да обработва данни с цел да определи дали тези данни са свързани с неговите задачи и дали могат да бъдат включени в някоя от информационните му системи. **В този случай, данните се обработват единствено с цел определяне на тяхната относимост.**

## Изменение 18

## Член 10, параграф 3

3. Когато Европол възнамерява да създаде система за обработка на лични данни, различна от информационната система на Европол, посочена в член 11, или от работните досиета за целите на анализа, посочени в член 14, Съветът с квалифицирано мнозинство и след консултация с Европейския парламент определя условията, при които Европол може да го направи. Тези условия се отнасят по-специално до достъпа и използването на данни, както и сроковете за съхранение и заличаване на данни, като надлежно се спазват принципите, посочени в член 26.

3. Когато Европол възнамерява да създаде система за обработка на лични данни, различна от информационната система на Европол, посочена в член 11, или от работните досиета за целите на анализа, посочени в член 14, Съветът с квалифицирано мнозинство и след консултация с Европейския парламент определя условията, при които Европол може да го направи. Тези условия се отнасят по-специално до достъпа и използването на данни, както и сроковете за съхранение и заличаване на данни, като надлежно се спазват принципите, посочени в член 26. **Преди Съветът да вземе решение, той следва да се консултира със Съвместния надзорен орган на Европол и Европейския надзорен орган по защита на данните.**

## Изменение 19

## Член 10, параграф 5

5. Европол полага всички усилия, за да гарантира, че системите му за обработка на данни са съвместими със системите за обработка на данни в държавите-членки, и по-специално — със системите за обработка на данни, използвани от свързаните с Общността и Съюза органи, с които Европол може да установи отношения в съответствие с член 22, чрез използване на най-добрата практика и открити стандарти.

5. Европол полага всички усилия, за да гарантира, че системите му за обработка на данни са съвместими със системите за обработка на данни в държавите-членки, и по-специално — със системите за обработка на данни, използвани от свързаните с Общността и Съюза органи, с които Европол може да установи отношения в съответствие с член 22, чрез използване на най-добрата практика и открити стандарти. **Взаимосвързаността**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

*се разрешава въз основа на съответно решение на Съвета, което се взема след консултация със служителя на Европол, отговарящ за защитата на данните и със Съвместния надзорен орган; с това решение се определят правилата и условията, по-специално — по отношение на необходимостта от прилагане на взаимосвързаността и целите, за които ще се използват личните данни.*

## Изменение 20

## Член 11, параграф 1

1. Европол поддържа информационна система. Пряк достъп до информационната система на Европол за консултации имат националните звена, служителите за връзка, директорът, заместник-директорите и надлежно упълномощени служители на Европол.

1. Европол поддържа информационна система. Пряк достъп до информационната система на Европол за консултации имат националните звена, служителите за връзка, директорът, заместник-директорите и надлежно упълномощени служители на Европол. **Прекият достъп на националните звена до информационната система по отношение на лицата, посочени в член 12, параграф 1, буква б), се ограничава единствено до данните за самотличността, посочени в член 12, параграф 2. За нуждите на конкретни разследвания на звената се осигурява достъп до всички данни, чрез служителите за връзка.**

## Изменение 21

## Член 12, параграф 1, буква б)

б) лица, за които има сериозно основание съгласно националното законодателство на съответната държава-членка да се допусне, че ще извършат престъпления, по които Европол е компетентен.

б) лица, за които има **фактически показания или** сериозно основание съгласно националното законодателство на съответната държава-членка да се допусне, че ще извършат престъпления, по които Европол е компетентен.

## Изменение 22

## Член 12, параграф 4 а (нов)

**4а. Обработката на специални категории данни, които се отнасят до расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в синдикални организации, както и данни, свързани със здравето или сексуалната ориентация, се разрешава единствено когато това е абсолютно необходимо за конкретни случаи и при осигуряване на специални гаранции.**

## Изменение 23

## Член 19, параграф 1

1. Личните данни, които са извлечени от досиетата за обработка на данни на Европол, се предават или се използват само от компетентните органи на държавите-членки за предотвратяване и борба с престъпленията, които попадат в правомощията на Европол, както и за борба с други сериозни форми на престъпност. Европол използва данните само за изпълнение на своите задачи.

1. Личните данни, които са извлечени от досиетата за обработка на данни на Европол, се предават или се използват само от компетентните органи на държавите-членки **единствено за целите, за които се събират и за съвместителни с тях цели, с оглед** предотвратяване и борба с престъпленията, които попадат в правомощията на Европол, както и за борба с други сериозни форми на престъпност. Европол използва данните само за изпълнение на своите задачи.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 24

## Член 20, параграф 1

1. Данните в досиетата с данни се съхраняват от Европол, само докато това е необходимо за изпълнение на неговите задачи. *Преразглеждане* на необходимостта от продължаване на съхраняването се извършва **не по-късно от три** години след въвеждането на данните. Преразглеждането на съхраняваните данни в информационната система и тяхното заличаване се извършва от звеното, което е въвело данните. Преразглеждането на съхраняваните данни в други досиета с данни на Европол и тяхното заличаване се извършва от Европол. Европол автоматично информира държавите-членки три месеца преди изтичане на сроковете за преразглеждане на съхраняването на данните.

1. Данните в досиетата с данни се съхраняват от Европол, само докато това е необходимо за изпълнение на неговите задачи. **Независимо от разпоредбите на член 10, параграф 3, преразглеждането** на необходимостта от продължаване на съхраняването се извършва **и документира най-малко веднъж на всеки две** години след въвеждането на данните. Преразглеждането на съхраняваните данни в информационната система и тяхното заличаване се извършва от звеното, което е въвело данните. Преразглеждането на съхраняваните данни в други досиета с данни на Европол и тяхното заличаване се извършва от Европол. Европол автоматично информира държавите-членки три месеца преди изтичане на сроковете за преразглеждане на съхраняването на данните.

## Изменение 25

## Член 21

Дотолкова доколкото Европол е упълномощен съгласно правни инструменти на Европейския съюз, международни и национални правни инструменти да получи компютърен достъп до данни от други информационни системи от национален или международен характер, Европол може да извлича лични данни чрез такива средства, ако това е необходимо за изпълнение на задачите му. Приложимите разпоредби за тези правни инструменти на Съюза и за международни или национални правни инструменти регламентират достъпа и използването на тези данни от Европол, дотолкова доколкото те предвиждат по-строги правила за достъп и използване, отколкото настоящото решение. Европол не може да използва тези данни в нарушение на настоящото решение.

Дотолкова, доколкото Европол е упълномощен съгласно правни инструменти на Европейския съюз, международни и национални правни инструменти да получи компютърен достъп до данни от други информационни системи от национален или международен характер, Европол може да извлича лични данни **единствено за конкретни случаи и дотолкова, доколкото това е необходимо за изпълнение на задачите му и при строги условия, определени от Европол след консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните и Съвместния надзорен орган**. Приложимите разпоредби за тези правни инструменти на Съюза и за международни или национални правни инструменти регламентират достъпа и използването на тези данни от Европол, дотолкова, доколкото те предвиждат по-строги правила за достъп и използване, отколкото настоящото решение. Европол не може да използва тези данни в нарушение на настоящото решение.

## Изменение 26

## Член 22, параграф 1, буква г а) (нова)

**га) компетентните служби на Генералния секретариат на Съвета и Съвместния ситуационен център на Европейския съюз.**

## Изменение 27

## Член 22, параграф 5 а (нов)

**5а. При предаване на лични данни от институциите и органите на Общността, Европол се разглежда като орган на Общността по смисъла на член 7 от Регламент (ЕО) № 45/2001.**

## Изменение 28

## Член 24, параграф 1, встъпителна част

1. При условията на параграф 4 Европол може да съобщава лични данни, с които разполага, на трети органи, посочени в член 23, параграф 1, когато:

1. **При изключителни обстоятелства и за всеки отделен случай**, при условията на параграф 4, Европол може да съобщава лични данни, с които разполага, на трети органи, посочени в член 23, параграф 1, когато:

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 58

## Член 24, параграф 2

2. Чрез дерогация от параграф 1, Европол може да съобщи лични данни, с които разполага, на трети органи, посочени в член 23, параграф 1, при условията на параграф 4, когато директорът на Европол смята, че предаването на данните е абсолютно необходимо за защита на основните интереси на съответните държави-членки, попадащи в обхвата на целите на Европол, или е в интерес на предотвратяването на *нелинуелна* опасност, свързана с престъпление или терористичен акт. При всички обстоятелства директорът на Европол проучва нивото на защита на данните, което се прилага към съответния орган, с оглед изравняване на това равнище на защита на данните с посочените по-горе интереси.

2. Чрез дерогация от параграф 1, Европол може да съобщи, **за всеки случай поотделно**, лични данни, с които разполага, на трети органи, посочени в член 23, параграф 1, при условията на параграф 4, когато директорът на Европол смята, че предаването на данните е абсолютно необходимо за защита на основните интереси на съответните държави-членки, попадащи в обхвата на целите на Европол, или е в интерес на предотвратяването на *непосредствена* опасност, свързана с престъпление или терористичен акт. При всички обстоятелства директорът на Европол проучва **степенна на зачитане на правата на човека, демократията и принципа на правовата държава в съответната трета страна, на която данните биха могли да бъдат предадени, целите, за които данните се използват**, нивото на защита на данните, което се прилага към съответния орган, с оглед изравняване на това ниво на защита на данните с посочените по-горе интереси, **както и степенна на взаимност при обмена на информация, и редовно информира Европейския парламент, Съвета и Комисията, както и надзорните органи по защита на данните, относно решенията, приети при прилагането на настоящия член.**

## Изменение 30

## Член 25, параграф 2

2. Управителният съвет определя правилата за прилагане, регламентиращи отношенията на Европол с органите и агенциите на Общността и Съюза, посочени в член 22, както и обмена на лични данни между Европол и тези органи или агенции. Управителният съвет се консултира със Съвместния надзорен орган, преди да вземе решение.

2. Управителният съвет определя правилата за прилагане, регламентиращи отношенията на Европол с органите и агенциите на Общността и Съюза, посочени в член 22, както и обмена на лични данни между Европол и тези органи или агенции. Управителният съвет се консултира със Съвместния надзорен орган **и Европейският надзорен орган по защита на данните**, преди да вземе решение.

## Изменение 31

## Член 26

Без да се засягат специалните разпоредби на настоящото решение, Европол прилага принципите на Рамково решение 2007/XX/ПВР на Съвета относно защитата на лични данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси, при събиране, обработка и използване на лични данни. Европол спазва тези принципи при събирането, обработката и използването на лични данни, включително по отношение на неавтоматизирани данни, съхранявани под формата на досиета с данни, т.е. всяка структурирана съвкупност от лични данни, до които има достъп съгласно специфични критерии.

Без да се засягат специалните разпоредби на настоящото решение **и необходимостта от запазване на гаранциите, предоставени от Конвенцията за Европол**, Европол прилага принципите на Рамково решение 2007/XX/ПВР на Съвета относно защитата на лични данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси, при събиране, обработка и използване на лични данни. Европол спазва тези принципи при събирането, обработката и използването на лични данни, включително по отношение на неавтоматизирани данни, съхранявани под формата на досиета с данни, т.е. всяка структурирана съвкупност от лични данни, до които има достъп съгласно специфични критерии.

## Изменение 32

## Член 27, параграф 1

1. Европол назначава длъжностно лице по защита на данните, което е член на персонала. То е пряко подчинено на управителния съвет. При изпълнение на своите задължения длъжностното лице по защита на данните не приема инструкции от никого.

1. Европол назначава **независимо** длъжностно лице по защита на данните, което е член на персонала. То е пряко подчинено на управителния съвет. При изпълнение на своите задължения длъжностното лице по защита на данните не приема инструкции от никого.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 33

## Член 27, параграф 5

5. Допълнителни правила за прилагане по отношение на длъжностното лице по защита на данните се приемат от управителния съвет. Правилата за прилагане се отнасят по-специално за назначаването и освобождаването от длъжност, задачите, задълженията **и** правомощията на длъжностното лице по защита на данните.

5. Допълнителни правила за прилагане по отношение на длъжностното лице по защита на данните се приемат от управителния съвет. Правилата за прилагане се отнасят по-специално за назначаването и освобождаването от длъжност, задачите, задълженията, правомощията **и гаранциите за независимост** на длъжностното лице по защита на данните.

## Изменение 34

## Член 29, параграф 4

4. Достъпът до лични данни се отказва, ако:

- а) *подобен достъп може да изложи на риск някоя от дейностите на Европол;*
- б) *подобен достъп може да изложи на риск национално разследване с участието на Европол;*
- в) *подобен достъп може да изложи на риск правата и свободите на трети страни.*

4. Достъпът до лични данни се отказва **единствено, ако този отказ е необходим:**

- а) *за да може Европол да изпълнява функциите си по подходящ начин;*
- б) *за гарантиране провеждането на всяко национално разследване с участието на Европол;*
- в) *за осигуряване на защита на правата и свободите на трети страни.*

## Изменение 35

## Член 29, параграф 5

5. Европол се консултира с компетентните правоприлагащи органи на заинтересованите държави-членки, преди да реши дали да предостави достъп. Достъпът до данни, въведени в работните досиета за целите на анализа, зависи от постигането на консенсус между Европол и държавите-членки, които участват в анализа, и от постигането на консенсус между държавите-членки, които са пряко засегнати от съобщаването на тези данни. В случай, че държава-членка се противопостави на предоставянето на достъп до лични данни, тя уведомява Европол за своя отказ и основанията за него.

5. **По правило, правото на достъп до лични данни не се отказва. Изключения от това правило се допускат единствено, ако това е необходимо с оглед защита на друго основно право.** Европол се консултира с компетентните правоприлагащи органи на заинтересованите държави-членки, преди да реши дали да предостави достъп. Достъпът до данни, въведени в работните досиета за целите на анализа, зависи от постигането на консенсус между Европол и държавите-членки, които участват в анализа, и от постигането на консенсус между държавите-членки, които са пряко засегнати от съобщаването на тези данни. В случай, че държава-членка се противопостави на предоставянето на достъп до лични данни, тя уведомява Европол за своя отказ и основанията за него.

## Изменение 36

## Член 29, параграф 6

6. Ако една или повече държави-членки или Европол се противопоставят на съобщаването на дадено лице на данни, които го засягат, Европол уведомява заинтересованото лице, че е извършил проверките, без да разкрива информация, която може да подскаже на това лице дали Европол обработва лични данни, които го засягат, или не.

6. Ако една или повече държави-членки или Европол се противопоставят на съобщаването на дадено лице на данни, които го засягат, Европол уведомява заинтересованото лице, че е извършил проверките, без да разкрива информация, която може да подскаже на това лице дали Европол обработва лични данни, които го засягат, или не. **Надзорният орган по защита на данните е длъжен да посочи основанията за отказ на достъп по начин, чрез който се гарантира упражняването на ефективен контрол върху прилагането на изключения, съгласно препоръка № R (87) 15 на Комитета на министрите към Съвета на Европа от 17 септември 1987 г. относно регламентиране на използването на лични данни в областта на полицейските дейности.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 38

## Член 36, параграф 9, алинея 1

9. Управителният съвет приема всяка година:

- а) разчет за проектобюджет **и предварителен проектобюджет, които се представят** на Комисията, включително щатно разписание, **и окончателен бюджет,**
- б) работна програма за бъдещите дейности на Европол, като се вземат предвид оперативните изисквания на държавите-членки и **последичите за бюджета и щатното разписание на Европол,** след като Комисията е изразила становище;
- в) общ доклад за дейностите на Европол през предходната година.

9. Управителният съвет приема всяка година, **след одобрение от Съвета:**

- а) разчет за проектобюджет, **който се представя** на Комисията, включително **проект на** щатно разписание;
- аа) бюджета на Европол, както и щатното разписание, след получаване на разрешение от бюджетния орган;**
- б) работна програма за бъдещите дейности на Европол, като се вземат предвид, **доколкото това е възможно,** оперативните изисквания на държавите-членки **в съответствие с наличните финансови и човешки ресурси,** след като Комисията е изразила становище;
- в) общ доклад за дейностите на Европол през предходната година, **като се сравняват по-специално постигнатите резултати с целите на годишната работна програма.**

## Изменение 39

## Член 36, параграф 9, алинея 2

Тези документи се предават **на Съвета за одобрение. Съветът** ги изпраща на Европейския парламент **за информация.**Тези документи се предават на Европейския парламент, **който, при необходимост, може да ги разгледа, където е приложимо, в сътрудничество с националните парламенти.**

## Изменение 59

## Член 37, параграфи 1, 2 и 3

1. Европол се ръководи от директор, който се назначава **с квалифицирано мнозинство от Съвета, след допитване до Европейския парламент, от списък с най-малко три кандидати, представен от управителния съвет, за период от четири години, който може да се поднови веднъж.**

1. Европол се ръководи от директор, който се назначава **от управителния съвет в съответствие с процедурата за сътрудничество („сгласуване“).**

**Директорът се назначава въз основа на неговите лични качества, опит в кръга на компетентност на Европол и административни и управленски умения.**

**Процедурата на сътрудничество е следната:**

- а) **въз основа на списъка, съставен от Комисията след покана за представяне на кандидатури и прозрачна процедура за подбор, кандидатите биват приканвани, преди да бъдат назначени, да се явят пред Европейския парламент и Съвета и да отговарят на въпроси;**
- б) **след това Европейският парламент и Съветът на Европейския съюз могат да представят своите становища и да обявят реда на своите предпочитания;**
- в) **управителният съвет назначава директора, като взема предвид тези становища;**

**Мандатът на директора е четири години.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

2. Директорът се подпомага от заместник-директори, назначени за период от четири години, който може да се поднови веднъж, **в съответствие с процедурата по параграф 1**. Техните задачи се определят по-подробно от директора.

3. Управителният съвет установява правила за подбора на кандидати за поста **директор и** заместник-директор. Преди влизането им в сила тези правила се одобряват от Съвета, който взема решение с квалифицирано мнозинство.

2. Директорът се подпомага от заместник-директори, назначени за период от четири години, който може да се поднови веднъж. Техните задачи се определят по-подробно от директора.

3. Управителният съвет установява правила за подбора на кандидати за поста заместник-директор. Преди влизането им в сила тези правила се одобряват от Съвета, който взема решение с квалифицирано мнозинство.

#### Изменение 41

Член 37, параграф 4, буква ж а) (нова)

**жа) прилагането на ефективни процедури за наблюдение и оценка във връзка с постигането на целите на Европол;**

#### Изменение 42

Член 38, параграф 5 а (нов)

**5а. Регламент (ЕО) № 45/2001 се прилага за обработката на лични данни на персонала на Европол.**

#### Изменение 43

Член 41, параграф 1

1. Без да се засягат други видове приходи, приходите на Европол се състоят от субсидия от Общността, вписана в общия бюджет на Европейския съюз (раздел на Комисията), считано от 1 януари 2010 г.

1. Без да се засягат други видове приходи, приходите на Европол се състоят от субсидия от Общността, вписана в общия бюджет на Европейския съюз (раздел на Комисията), считано от 1 януари 2010 г. **Финансирането на Европол подлежи на одобрение от бюджетния орган, както това е предвидено в Междунституционалното споразумение.**

#### Изменение 44

Член 41, параграф 3

3. Директорът изготвя прогнозен разчет на приходите и разходите на Европол за следващата финансова година и го изпраща на управителния съвет, заедно с **предварително** щатно разписание. Щатното разписание включва постоянните или временни длъжности и командированите национални експерти и посочва броя, степента и категорията на персонала, работещ в Европол през съответната финансова година.

3. Директорът изготвя прогнозен разчет на приходите и разходите на Европол за следващата финансова година и го изпраща на управителния съвет, заедно с **проект на** щатно разписание. **Проектът на** щатното разписание включва постоянните или временни длъжности и командированите национални експерти и посочва броя, степента и категорията на персонала, работещ в Европол през съответната финансова година.

#### Изменение 45

Член 41, параграф 6

6. Комисията изпраща разчета на Европейския парламент и на Съвета (наричани по-нататък „бюджетен орган“), заедно с предварителния проектобюджет на Европейския съюз.

6. Комисията изпраща разчета на Европейския парламент, **който, по целесъобразност, може да го разгледа в съответствие с правомощията си**, и на Съвета (наричани по-нататък „бюджетен орган“), заедно с предварителния проектобюджет на Европейския съюз.

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 46

Член 42, параграф 8 а (нов)

**8а. Директорът предоставя на Европейския парламент, по негово искане, всякаква информация, необходима за нормалното протичане на процедурата по освобождаване от отговорност за съответната финансова година, както е посочено в член 146, параграф 3 от Финансовия регламент.**

## Изменение 47

Член 42, параграф 9

9. **По препоръка на Съвета** Европейският парламент освобождава директора на Европол от отговорност за изпълнението на бюджета за година n преди 30 април на година n + 2.

9. Европейският парламент, **като взема предвид препоръката на Съвета, приета с квалифицирано мнозинство**, освобождава директора на Европол от отговорност за изпълнението на бюджета за година n преди 30 април на година n + 2.

## Изменение 48

Член 43

Финансовите правила, приложими за Европол, се приемат от управителния съвет след консултация с Комисията. Те може да не се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 от 23 декември 2002 г., освен ако това не **е необходимо** за дейността на Европол. За приемане на правила, които представляват дерогация от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, се изисква предварителното съгласие на Комисията. Бюджетният орган се информира за тези дерогации.

Финансовите правила, приложими за Европол, се приемат от управителния съвет след консултация с Комисията. Те може да не се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 от 19 ноември 2002 г., освен ако това не **се изисква специално** за дейността на Европол. За приемане на правила, които представляват дерогация от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, се изисква предварителното съгласие на Комисията. Бюджетният орган се информира за тези дерогации.

## Изменение 49

Член 44, алинея 1

Директорът създава система за контрол с цел събиране на показатели за ефективността и резултатите от изпълнението на задълженията на Европол.

Директорът създава система за контрол с цел събиране на показатели за ефективността и резултатите от изпълнението на задълженията на Европол. **Директорът докладва ежегодно на управителния съвет резултатите от този контрол.**

## Изменение 50

Член 44, алинея 4 а (нова)

**С цел гарантиране на демократичния дебат с гражданското общество и упражняването на по-добър контрол върху дейността на Европол, председателят на управителния съвет или директорът на Европол представя приоритетите на Европол за следващата година пред стесена коалиция, включваща членове на Европейския парламент и членове на националните парламенти.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 51

## Член 45

По предложение на директора и не по-късно от шест месеца, след като настоящото решение стане приложимо, управителният съвет приема правила относно достъпа до документи на Европол, като взема предвид принципите и ограниченията, посочени в Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета.

По предложение на директора и не по-късно от шест месеца, след като настоящото решение стане приложимо, управителният съвет приема, **след консултация с Европейския парламент**, правила относно достъпа до документи на Европол, като взема предвид принципите и ограниченията, посочени в Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета.

## Изменение 52

## Член 47

Председателят на управителния съвет и директорът **могат да участват** в дискусиите на Европейския парламент по **общи въпроси, свързани** с Европол.

**При поискване** председателят на управителния съвет и директорът **влизат** в дискусиите на Европейския парламент по **всеки въпрос, свързан** с Европол.

## Изменение 53

## Член 56, параграф 1

1. Чрез дерогация от член 38 всички трудови договори, сключени от Европол, както е установено в Конвенцията за Европол преди влизането в сила на настоящото решение, се зачитат.

1. Чрез дерогация от член 38 всички трудови договори, сключени от Европол, както е установено в Конвенцията за Европол преди влизането в сила на настоящото решение, се зачитат. **Евентуалните допълнителни разходи за персонал, в резултат на прилагането на дерогацията от член 38, се вземат предвид в споразумението за финансиране на Европол, което следва да се сключи съгласно точка 47 от Междунституционалното споразумение.**

## Изменение 54

## Член 56, параграф 2

2. На всички членове на персонала с договори, както е посочено в параграф 1, се предлага възможност да сключат договори съгласно член 2, буква а) от Условията за работа на други служители на Европейските общности, определени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОБС) № 259/68, на различни степени, както е посочено в шатното разписание. За тази цел, в срок от две години след датата на прилагане на настоящото решение органът, упълномощен да сключва договори, установява вътрешна процедура за подбор, ограничена до персонала, нает от Европол преди датата на прилагане на настоящото решение, с цел да се провери компетентността, ефикасността и морала на лицата, които ще бъдат наети. На успешно представилите се кандидати ще бъде предложен договор съгласно член 2, буква а) от Условията за работа на други служители на Общностите, определени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОБС) № 259/68.

2. На всички членове на персонала с договори, както е посочено в параграф 1, се предлага възможност да сключат договори съгласно член 2, буква а) от Условията за работа на други служители на Европейските общности, определени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОБС) № 259/68, на различни степени, както е посочено в шатното разписание. За тази цел, **след консултация с Европейската служба за подбор на персонал**, в срок от две години след датата на прилагане на настоящото решение, органът, упълномощен да сключва договори, установява вътрешна процедура за подбор, ограничена до персонала, нает от Европол преди датата на прилагане на настоящото решение, с цел да се провери компетентността, ефикасността и морала на лицата, които ще бъдат наети. **Този процес на подбор се наблюдава от Комисията. Резултатите от процеса на подбор се оповестяват публично.** На успешно представилите се кандидати ще бъде предложен договор съгласно член 2, буква а) от Условията за работа на други служители на Общностите, определени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОБС) № 259/68. **В проекта на шатно разписание, предаден на бюджетния орган заедно с предварителния проектобюджет на Европейския съюз, следва да се обозначат ясно длъжностите, на които са назначени служители по Правилника за длъжностните лица и условията за работа на другите служители на Европейските общности, както и длъжностите, на които са назначени служители по Правилника за служителите на Европол.**

Четвъртък, 17 януари 2008 г.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

## Изменение 55

Член 57, параграф 3, алинея 2 а (нова)

*Субсидията на Общността за Европол, предвидена в настоящото решение, не може, при никакви обстоятелства, да се използва за покриване на разходи, свързани с ангажименти, поети от Европол в съответствие с Конвенцията за Европол, преди влизането в сила на настоящото решение.*

## Изменение 62

Член 62, параграф 2а (нов)

**2а.** Настоящото решение подлежи на преразглеждане в рамките на шестмесечен период след датата на влизане в сила на Договора от Лисабон.